

# HORIZONTES

PUCPR primavera / otoño 2012  
AÑO LV Núms. 106 - 107

*Union Station, New Haven, Connecticut. 2 de julio de 2005*

ANGÉLICA ALLEN

367days - Back and Foward

Del haluro de plata al pixel

LITERATURA FILOSOFÍA ECONOMÍA EDUCACIÓN

CIENCIAS SOCIALES CREACIÓN FOTOGRAFÍA MÚSICA REFLEXIONES





# HORIZONTES

Revista de la  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico



## Tabla de Contenido

### LITERATURA

En las ramas del viento: Integración estética, cósmica y mística, Bruno Rosario Candelier . . . . . 3

Semblanza de Estela García Cabrera, en el relanzamiento de *Horizontes*, en abril de 2012, Caridad E. Álvarez Suárez . . . . . 8

### FILOSOFIA

El hombre, animal racional: Exposición de Santo Tomás, José Herrero Mombiola . . . . . 10

*José Martí: Filosofía de vida*, una obra de Carlos Rojas Osorio, José R. Villalón . . . . . 16

### ECONOMÍA

El efecto del tratado de libre comercio de Estados Unidos con Centroamérica y República Dominicana (DR-CAFTA) en el desarrollo económico de Puerto Rico, Greighton Francisco Torres Rodríguez . . . . . 21

### EDUCACIÓN

Breaking with tradition: video games as an alternative tool for ESL instruction in Puerto Rico's public schools, Kenneth S. Horowitz . . . . . 26

Respondiendo a retos en el sistema de instrucción pública puertorriqueño: Un modelo deductivo para la pluralidad educacional, Zulmarie Hernández Bello y Alex Casiano . . . . . 29

### CIENCIAS SOCIALES

Aging with disabilities in Puerto Rico, Silviya Nikolova, Alex Casiano y Paul-Jesús Fericelli . . . . . 35

### CREACIÓN

El milagro de la forsythias, Silgia María Suárez . . . . . 41

Un momento secreto, Prof. John C. Ellis . . . . . 46

Cuentos y no cuentos, Héctor J. Martell Morales . . . . . 47

### FOTOGRAFIA

Del haluro de plata al pixel, Angélica Allen . . . . . 50

### MUSICA

Juan Morel Campos (1857-1896): genio musical de Puerto Rico, Cirilo Toro Vargas . . . . . 52

### REFLEXIONES

Sea exitoso y competitivo: Aprenda a vencer la timidez, Mildred López Martínez . . . . . 58

### SECCIONES ADICIONALES

Revistas y libros recibidos . . . . . 60

Colaboradores . . . . . 61

### Cataloging-in-Publication Data

Horizontes (Ponce, P.R.)

Horizontes. – Ponce, PR : Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, 1957-

v.: ill.

Años 1-52 (no. 1-101), Oct. 1957 - Oct. 2009. Año 53- (no. 102-103- ), abril-octubre 2010-

Semiannual.

ISSN 0018-5027

"Revista de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico". Latest issue consulted: Año 53, no. 102-103 (abril - octubre 2010).

Original size 23 cm.; current size 28 cm.

LC classification: AS74.C3 A33

Dewey class no.: 068.7295 H811

1. Puerto Rico -- Periodicals. 2. Puerto Rico -- Civilization --Periodicals. I. Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. II. Title.

**Diagramación y conceptualización de la cubierta a cargo de la Profa. Beverly Zapata Cabrera. Diagramación interior a cargo del Dr. Cirilo Toro Vargas.**

## Literatura

### EN LAS RAMAS DEL VIENTO: INTEGRACIÓN ESTÉTICA, CÓSMICA Y MÍSTICA

Dr. Bruno Rosario Candelier  
Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra  
Santiago, República Dominicana

#### La dimensión contemplativa del haikú

Virginia Díaz es una mujer singular en las letras puertorriqueñas. Fina y exquisita, acude a la palabra con un alto sentido humanizante y promueve los valores literarios, con especial devoción por la obra de los artistas y escritores del Sur de Puerto Rico. Autora de un hermoso poemario de haikús, coordina la agrupación “El Sur visita el Sur”, desde cuya instancia ha sabido canalizar su talento y su sensibilidad, vinculada a la fuerza creadora del Cosmos, que proyecta con el aliento de su fresca lírica y el encanto de su carisma, don con que vino al mundo esta agraciada poeta de Borinquen.

La creación poética de Virginia Díaz canaliza su manera de sentir y de crear desde la onda espiritual y estética de su percepción profunda. Lo que ella escribe y promueve, viene fraguado por la cordial disposición de su sensibilidad empática y el aliento fecundo de su ternura entrañable. Enriquecida con la gracia espiritual de su entusiasmo, esta mujer de intensas emociones halló en la Naturaleza la fuente de su inspiración y, en el haikú, el canal de su emoción estética.

Virginia Díaz sabe apreciar la dimensión luminosa del Mundo y esa virtud es la expresión de una piedad fecunda y de una ternura universal que su sensibilidad cultiva con vocación auténtica. Con esa actitud abierta y empática, nuestra poeta se conecta cordialmente con todo lo viviente y hace de su talento un medio de coparticipación y entrega desde la realidad espiritual y estética de su interior profundo.

En esta obra de amor y de belleza, la poeta boricua acude a un tipo de creación poco frecuente en las letras americanas. Me refiero a la composición lírica conocida con el nombre de haikú, breve estrofa de expresión espiritual y estética, oriunda del Oriente, fácil de entender, aunque difícil de escribir.

Fueron monjes budistas los creadores del haikú. En su vida retirada y silenciosa, bajo las bridas de la actitud orante y la fragua de la contemplación, los contemplativos orientales captaban los reflejos de las cosas y sintonizaban los efluvios del mundo natural que su sensibilidad, porosa a la belleza y el misterio, fijaban en el formato de una estrofa breve y simple. Con esa vivencia contemplativa, impregnada de su mirada

amorosa, sintetizaban en una expresión hermosa y elocuente, lo que su intuición percibía.



Virginia Díaz Sánchez.

El sentido del haikú, que comprende un valioso aporte estético de la cultura oriental a las letras occidentales, en su forma simple expresa una visión afín a la actitud contemplativa del Mundo con su trasfondo estético, cósmico y espiritual, aspectos fundamentales para entender el sentido profundo de esa gema de la espiritualidad oriental. La lírica japonesa se funda en los elementos naturales, por lo cual los poemas han de ser objetivos, sensoriales y sintéticos. En su breve formato deben canalizar, junto a la faceta física, la connotación espiritual de lo viviente, inserto en sus estrofas expresivas.

El talante contemplativo, connatural a la visión budista del Mundo, inspiró el haikú japonés, que en tanto expresión de lo breve y lo simple, se ajusta a la forma natural de lo viviente. Por tanto, el haikú entraña una veta de hondura interior como expresión estética de la contemplación. El valor simbólico encarnado en el haikú, recrea imágenes poéticas en forma sugerente. De ahí el sentido de la perfección implicado en esta escueta forma lírica. El haikú proyecta una singular armonía expresada en su medida silábica y en su estructura compositiva y, desde el punto de vista del contenido, comparte tres elementos esenciales: el sentido estético, el sentido cósmico y el sentido místico. Su virtud lírica sintetiza en su dimensión sensorial, espiritual y estética un sentimiento que integra la belleza, la verdad y el bien, mediante la percepción múltiple y simultánea de una misma cosa, lo que es un rasgo propio de la creación poética.

El haikú es una creación poética sencilla, apretada y condensada, pero una creación que tiene la particularidad de reflejar una visión de lo viviente con su dimensión estética y simbólica. En razón de que la creación poética está al alcance de cualquier creador y de cualquier cultura, hemos podido asimilar y practicar esa factura de la literatura oriental, aunque no la encarnemos plenamente en su virtualidad intrínseca pero, como creación estética del lenguaje, podemos entenderla para sentir la esencia de esa peculiar joya lírica del Oriente.

Los haikús de Virginia Díaz formalizan esta peculiar técnica de escribir desde la onda espiritual y estética de una mujer de las Antillas con una sensibilidad troquelada por nuestra cultura occidental, que al acudir a este tipo de creación revela cierta afinidad hacia esa forma de interpretar la singularidad de lo viviente.

Tres factores contribuyen a la gestación del haikú en su pureza prístina: a) la apertura de la sensibilidad para percibir la sensorialidad de las cosas; b) la vocación contemplativa del sujeto creador; y c) la actitud meditativa de inspiración mística.

Los antillanos no somos orientales, ni monjes, ni budistas y, sin embargo, hemos demostrado que podemos escribir haikús con nuestra singular manera de sentir el mundo, con la sensibilidad estética de nuestros sentidos físicos y el talante espiritual de la sensibilidad mística. Lo que quiere decir que nuestra capacidad de contemplación es creativa, inspirada y fecunda.

Aristóteles decía que en la imitación está la base del arte y todos comenzamos imitando cuando nos iniciamos en el cultivo de las letras. Las mismas culturas se imitan unas a otras y, en esa confluencia de valores y principios, se enriquecen y potencian, dando lugar a nuevas floraciones creativas. La creación del haikú implica una imitación, lo que revela que los seres humanos de cualquier lengua y cultura compartimos la inclinación espiritual y estética de la sensibilidad humana con la capacidad para alcanzar el desarrollo del espíritu. Quizás el haikú sea la forma más condensada para recrear y sugerir, mediante el concurso de la intuición, la esencia peculiar de lo viviente, una manera de exaltar el sentido trascendente.

La buena poesía reproduce las formas arquetípicas que canalizan verdades profundas con emoción y belleza. La forma poética de haikú, expresión de una verdad intuitiva, manifiesta en su formato sintético lo que capta la sensibilidad en un estado de contemplación. A esa conclusión llego cuando leemos haikús, como los de Virginia Díaz, que se fundan en sensaciones fraguadas a la luz del oleaje vaporoso de los efluvios naturales que la embriagan con una chispa de asombro y misterio por el esplendor de lo viviente. Nuestra poeta despliega su sensibilidad empática y asume costados y vertientes de la realidad natural con los atributos que su lírica recrea.

Además de cumplir con la regla de oro del haikú ortodoxo, plasmada en la métrica de tres versos de 5, 7 y 5

sílabas, respectivamente, Virginia Díaz aplica los tres principios esenciales de esta joya de la lírica oriental:

1. **El principio de la sensorialidad**, mediante el cual revela la percepción objetiva y diáfana de sus sentidos.

2. **El principio de la representación objetiva**, mediante el cual funda en imágenes naturales la esencia de temas y motivos.

3. **El principio de una integración estética, cósmica y espiritual**, mediante el cual canaliza en sus versos la plenitud de lo viviente.

En efecto, Virginia Díaz integra en sus versos la vertiente estética, cósmica y mística. Los textos de esta obra ilustran la fusión de esas vertientes en una sola percepción rotunda y plena. Al mismo tiempo ponen de manifiesto la relación existente entre el sujeto y la cosa que lo inspira: *el contemplador*, que observa el mundo; *lo contemplado*, el objeto de la contemplación; *la acción contemplativa* o el vínculo entre el contemplador y lo contemplado, mediante la contemplación.

Los haikús expresan el impacto sensorial, emocional y espiritual que lo real produce en la sensibilidad y la conciencia. Su encanto radica en la connotación espiritual y estética de versos simples y breves.

Ente la *realidad física* que inspira la contemplación (que es lo real objetivo) y la *realidad metafísica* del sujeto que contempla (que es subjetiva y trascendente), similar a la personalidad física y la personalidad metafísica del creador, hay siempre un vínculo entrañable. El haikú resalta la realidad física, aunque connota la realidad metafísica. Ante la realidad física nuestra poeta describe lo que la realidad refleja e interpreta lo que la realidad proyecta.

*En las ramas del viento* revela tres factores que actuaron como motor de la creación:

1. El amor al espacio físico que propicia la contemplación.

2. La valoración de la palabra como medio de creación.

3. La comprensión de lo viviente a la luz de la sensibilidad espiritual y estética.

Crear requiere estas condiciones: -*Sensibilidad* para captar la belleza del mundo. -*Intuición* para percibir la llama de lo viviente. -*Sabiduría* para apreciar los fluidos trascendentes de la Creación.

Virginia Díaz posee esas condiciones, al tiempo que tiene una inmensa capacidad de ternura y una caudalosa sensibilidad, abierta y empática a todo lo viviente.

Nuestra poeta posee una honda sensibilidad, desarrollada en sus tres vertientes esenciales: -*Sensibilidad estética*, mediante la cual disfruta la belleza de las cosas. - *Sensibilidad cósmica*, mediante la cual entra en sintonía con el ser del mundo. -*Sensibilidad mística*, mediante la cual valora la dimensión de lo divino mismo.

En tal virtud, nuestra poeta experimenta:

- Una vocación por la contemplación.
- Una conexión empática de su sensibilidad profunda con el esplendor de lo viviente.
- Un sentimiento de valoración por la Naturaleza.

Eso explica su opción por el haikú.

Sorprende, desde luego, que una poeta del Caribe, en un ambiente tropical de tanta dispersión de los sentidos, como se constata en nuestras islas, esta creadora opte por el haikú como expresión de su creatividad.

#### La dimensión integradora de *En las ramas del viento*

El haikú, como ya dejé consignado, nace entre los monjes budistas del Japón, que viven el silencio, la contemplación y el misterio de la Creación. De ahí la expresión condensada de versos simples y breves, con una dimensión profunda y sugerente en la fórmula del 5-7-5.

No es ocioso repetir que el buen haikú tiene tres facetas destacables:

- *El sentido estético*, expresado en sus datos sensoriales.
- *El sentido cósmico*, expresado en su conexión con lo viviente.
- *El sentido místico*, expresado en su vínculo con la trascendencia.

El haikú expresa una imagen de lo viviente: cuando una imagen concita la atención y se prolonga en la sensibilidad, algo grande y hermoso hay en ella o algo bueno y sugerente provoca en el contemplador, o las dos cosas a la vez, como sucede con los haikús de Virginia Díaz.

El haikú es una descripción poética de la Naturaleza. No enfoca la subjetividad del contemplador, sino la sustancia de la contemplación. Por eso, es objetivo, sensorial y sugerente.

El haikú es la poesía de las sensaciones. Por eso, refleja los colores, los sabores, los olores, los sonidos, los perfiles de las cosas.

El haikú no inventa ni especula. Por eso, reproduce o retrata lo que las cosas reflejan en sus datos sensoriales.

El haikú es una fotografía de lo que la realidad revela. Por eso, prescinde de abstracciones o suposiciones y, desde luego, de elucubración o especulación.

El haikú canta los fenómenos de la Creación: no de la ciencia, ni de la filosofía, ni del arte, sino de la realidad natural.

El haikú privilegia los efluvios de las cosas, no las expresiones de la realidad social, histórica o cultural.

El haikú es una réplica, en el ámbito de la palabra, de la vertiente sensorial, estética y espiritual de lo viviente. Por eso, los haikús son los suspiros de los sentidos.

El título del poemario de Virginia Díaz, *En las ramas del viento*, se ajusta a la esencia del haikú, que ha de centrarse en la Naturaleza. “Las ramas”, vinculadas a la tierra, y el “viento”, vinculado al cielo, comprenden las dos dimensiones de lo viviente, lo físico y lo metafísico en su expresión rotunda.

Cuando Virginia Díaz conoció a San Juan de la Maguana, ciudad enmarcada en el Sur de la República Dominicana, quedó impactada por su belleza natural y experimentó una sensación de serenidad y dulzura como expresión de su vida interior y de su espiritualidad. Esa vivencia de su sensibilidad la expresó en los haikús de esta obra. La propia autora consignó su motivación:

Con el haikú se intenta recrear la experiencia del sujeto lírico ante un momento de intuición y la imagen poética que de ella brota, es decir, aprehende lo que los sentidos captan en un instante. Puede tratarse de momentos, sonidos, movimientos, emociones o sentimientos, de imágenes físicas o espirituales. Es mi deseo que con cada pintura -o esbozo de ella- que intento trazar con las palabras, puedas ver lo que la propia naturaleza me devela. Si se conjuga con acierto el todo –sensación e imagen- en ti, lector, puedo decir que he alcanzado lo que fue mi intento. ¡Ojalá que los logros sean múltiples! (*En las ramas del viento*, p. 12).

Los haikús de Virginia Díaz que llamaron particularmente mi atención son los que connotan, en su dimensión física, una connotación metafísica. He aquí algunos ejemplos.

Reflejo de lo terrestre y lo celeste, signo de lo físico y lo metafísico:

*Entre las hojas,  
las hormigas se miden  
la inmensidad.*

La integración de regiones a través del camino, cuya ruta une personas y ambientes:

*Rompe ya el alba  
caminos de vendimia  
del Sur al Norte.*

La sensación de acabamiento y destrucción, con la sugerencia de abandono y muerte, que la conciencia contrasta con la vida:

*El árbol, seco  
y un nido entre sus ramas  
abandonado.*

Una imagen sensorial, que al tiempo que cautiva, sugiere:

*La luna llena  
reflejada en el lago:  
plena la Yegua.*

El impacto auditivo, emocional y espiritual que provoca la visión de las palmeras azotadas por el viento:

*Susurra el viento,  
y se inclinan las palmas  
ceremoniosas.*

Una manera de significar que el mal (y cuanto provoca dolor) concita rechazo y marginación:

*En la jabilla  
no se rasca ni el puerco.  
¡Ah, cuánta sombra!*

El frotar de ramas con el viento sugiere un soplo de la gracia con su sentido musical inherente:

*Zorzal en son  
y el viento entre las ramas:  
dueto divino.*

La presencia de avejillas entre cambrones (contraste de la dulzura entre espinas) sugiere un cambio de estaciones. (El concepto de las estaciones es significativo para los autores de haikú):

*¡¿Los nidos de las  
rolitas entre cambrones?!  
¡Ya es primavera!*

Entre la luna y el monte hay una complicidad compartida, amén del sentido galante y sugeridor:

*Luna viajera  
entre valle y montaña  
¡de compañera!*

El contraste de la luz y la sombra entre los pajarillos que alumbran y el contemplador que otea lo viviente con su sentido profundo:

*Cae la noche:  
faroles de cocuyos  
en mi ventana.*

El contraste de la tierra y el cielo (*charco* y *estrellas*, usados como símbolos) y el contemplador que visualiza lo viviente:

*Noche de invierno.  
En el fondo del charco,  
guiños de estrellas.*

El fulgor de lo viviente como signo de júbilo. (El júbilo es una expresión de la alegría mística):

*El patio, en fiesta  
y el circuito de lirios  
engalanado.*

La soledad del retiro, que contrasta con el canto del jilguero:

*La abuela sola  
en la vieja casona  
...¡y el jilguerillo!*

La soledad y, más aún, la solitariedad de quien aguarda:

*En la frontera  
con polvo del camino,  
nadie me espera.*

El juego de la niña cuya expresión lúdica revierte la sombra del día:

*Nublado el día:  
cuando juega la niña,  
relampaguea.*

El frío de invierno y su impacto en cosas y gentes:

*Largo el invierno:  
una borrasca fría  
bate mi casa.*

El siguiente haikú entraña una manera simbólica de decir que el fulgor de la Creación también alegra a la misma Naturaleza:

*Solo en el parque,  
para la noche entera,  
manta de estrellas.*

En su visión poética, el encanto de la Creación lo disfruta la Creación entera:

*Claro de luna  
-arrobada ciguapa-  
en la ribera.*

Una noche oscura produce una sensación similar al de una casa con el hijo ausente:

*Noche sin lumbre.  
Sin mi niño en la casa  
¡cuánto frío!*

La vocación humanizante aflora en este haikú, prendido de pena:

*Sueño sin norte  
vestido por el viento:  
un niño solo.*

Un pedazo de San Juan de la Maguana, en la visión lírica de nuestra poeta, encierra el encanto del mundo:

*Brizna del Sur,  
¿viste toda la tierra  
bajo tus pies?*

El sentido telúrico conjugado con el sentido afectivo, signo de lo divino mismo:

*-¿Cuál canción, brizna,  
oye el viento del Sur?  
-La del corazón.*

El anhelo profundo de la autora, que se emociona ante el paisaje, canta el esplendor de lo viviente y añora una gota del rocío divino en su corazón: “*Si quedara una brizna con gotas de rocío en el otoño...*”

El monje escribe haikús para decirle al mundo que la Naturaleza es la obra de Dios y que el mismo Dios puso un poco de sí en cada rincón del mundo. La autora de estos haikús nos dice desde el alma, que lo contemplemos y lo disfrutemos.

Quien tiene talento para la creación ha de plasmar ese hermoso don y hacer lo que ha hecho Virginia Díaz: cantarle a la Creación con la pasión del corazón y el sentimiento del alma.

Son varios los rasgos que puedo apreciar en estos singulares haikús de Virginia Díaz, que revelan los siguientes aspectos:

1. Valoración de lo viviente para plasmar a través de fenómenos y elementos una huella de la Energía que sostiene el Mundo.

2. Coparticipación de la Naturaleza en la que descansa su percepción singular y peculiar de lo existente.

3. Vivificación de los elementos naturales como expresión del entusiasmo lírico, testimonio de una voz que expresa y recrea el lado hermoso y cautivante de las cosas.

4. Dimensión contemplativa con su vertiente estética, cósmica y mística, como expresión de un vínculo físico y metafísico con el Universo, propia de una concepción espiritual de la Naturaleza.

5. Proyección de lo que concita una sensibilidad empática al influjo emocional de lo viviente, con un sentido de humanización desde la onda de empatía espiritual y estética de su sensibilidad profunda.

La voz lírica de Virginia Díaz revela una imaginación fértil desde la fecundación que sus imágenes proyectan, destello vaporoso bajo la emoción de su mundo interior, intenso y fecundo. Fiel al postulado esencial de esa joya de la lírica japonesa, la sensibilidad espiritual y estética de esta poeta interiorista se hace eco en su pecho y llama en su aliento para florecer, cuajada de ternura y esplendor, en los versos encendidos de amor y de nostalgia, mediante el testimonio de la fuerza sensorial y la gracia de lo intangible en la lira de esta creadora borinqueña. Poética de la contemplación, también lo es de las entrañables vivencias que alientan el sentido de lo viviente y afirman el talante peculiar de esta singular mujer que ahonda en la belleza y el misterio con su ternura consentida.

Virginia Díaz tiene no solo una sensibilidad estética, sino una intuición espiritual que le permite acceder a los planos interiores de la realidad, de donde su espíritu recibe la inspiración para canalizar los efluvios de la Naturaleza, como lo revela este hermoso texto, sencillo y sugerente, que nos hace partícipes del encanto de la Naturaleza y, sobre todo, de la convicción, como la tiene nuestra poeta, de que en cada porción del mundo Dios consignó un poco de su Todo, cuyo fulgor encarnan los seres y las cosas como una proyección de la verdadera Luz.

Estos haikús de Virginia Díaz encarnan un canto a la vida, un canto a la Naturaleza, un canto a la contemplación. Sus versos, elocuentes y hermosos, subrayan el encanto de la Creación con la gracia de la fe, el fulgor de la belleza y el aliento de la ternura bajo el esplendor de lo viviente.

Referencia

Díaz Sánchez, V. (2010). *En las ramas del viento*. Santo Domingo, RD: Creamos.



De izquierda a derecha: Profa. Caridad Álvarez, Profa. Estela García Cabrera, Dra. Ada Hilda Martínez de Alicea y el Dr. Cirilo Toro Vargas en el merecido reconocimiento a la Profa. García Cabrera, el 4 de abril de 2012 en el Museo de Arte de Ponce, en ocasión de la presentación de la nueva imagen de *Horizontes* (#102-103).

## **SEMBLANZA DE ESTELA GARCÍA CABRERA, EN EL RELANZAMIENTO DE *HORIZONTES*, EN ABRIL DE 2012**

Profa. Caridad E. Álvarez Suárez  
Departamento de Estudios Hispánicos  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

Estela García Cabrera. “Esa soy yo” me dijo, con desenfado, cuando una vez le pregunté por qué su poesía me llegaba tan hondo, como si estuviese desprovista de la sensación de extrañeza que muchas veces provoca la poesía. Con ese “esa soy yo” comprendí que esta inmensa mujer reclamaba, como motivo vital de su poesía, la franqueza inquebrantable de su naturaleza, ese ir de frente, como hidalgo “de los de lanza en astillero y adarga antigua”, combatiendo contra la injusticia... porque si alguien sabrá de combates...

...Es Estela García Cabrera, quien con solo diecisiete años de edad tuvo que afrontar una de las más desgarradoras experiencias humanas, el desarraigo de su lugar común, de sus afectos. Siendo una niña todavía, asumió con garra, con valentía, un destierro que la separaba de sus padres; y de la mano de su hermano, que contaba solo 10 años, partió de Cuba, cuando la “Operación Peter Pan” enviaba niños, solos, sin sus padres, al exilio. Así, emprendió una travesía, sin regreso, hacia una tierra de libertad -de algunas injusticias también-, pero de libertad... Y pronto, se vio nuevamente forzada a una nueva separación. Ahora debía ser de su hermano pequeño de quien se apartase: ella para Nueva York y él para Miami, en esos terribles dilemas a los que se ven forzados los emigrantes.

Escuchó, entonces, muchas veces, que le sería duro, que con qué medios iba a estudiar, que cómo iba a llegar a ser alguien, que cómo iba a triunfar... ¡Pero ella se había traído en

el alma la impetuosidad del mar que sé que adora... y la insistencia de un sol tan Caribe como ella!

Se había traído más... el convencimiento de que su familia era lo principal en la vida. Y ni el frío terrible de Staten Island, (sin guantes ni bufandas...), la disuadieron de conseguir esa anhelada reunión familiar. Estudiaba y trabajaba, ¡en Woolworth!, y así, por años, sin desfallecer, no solo le envió dinero a su pequeño hermano, sino que cuatro años después, logró enviarles el pasaje a sus padres... y en una cena de Navidad se volvieron a reencontrar de nuevo y para siempre. Y decidieron hacer de Puerto Rico su nueva tierra, cuando fueron a vivir en una casa casi vacía, (de muebles, no de calidez familiar), con solo nevera, camas en el piso y cuatro sillitas de aluminio con las que también cargaban para la playa. Y fue, como, le he escuchado a ella y a su hermano Roberto, así, con esa precariedad material, el tiempo más feliz de sus vidas... ¡Por eso tal vez es que, como en casa de nadie, en la de ella, la abundancia con que se recibe a los amigos es legendaria!



Profa. Estela García Cabrera.

Y así, Estela García Cabrera llegó, ¡que si llegó...! (y sigue llegando). Llegó a estudiar Pedagogía en 1981 y a graduarse Suma Cum Laude de Maestría en Artes en Estudios Hispánicos de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico; a ser profesora de Lengua y Literatura Caribeña e Hispanoamericana desde 1970 hasta hace su retiro hace escasos meses; a ser una de las catedráticas más respetadas de nuestra universidad, una de las más queridas, por comprometida, por solidaria, por más de 40 años; a publicar su obra, con más de 10 libros a su haber, entre ellos uno de los libros de texto más utilizados por los estudiantes universitarios puertorriqueños; a editar esta, su querida revista, por 15 años, desde 1995 hasta el 2010, defendiendo con garras su publicación, librando batallas feroces, ganando algunas guerras, perdiendo otras...

También, como hoy, celebró innovaciones: el cambio de la portada, del tamaño, la expansión de contenidos, la división en varias secciones de la revista, la inclusión de fotografías de la institución. Y, especialmente, les brindó, por primera vez, a los estudiantes especialistas talentosos la oportunidad de que pudiesen publicar en la revista. Aun más, soñó con crear una Editorial de Horizontes y, en un acto sin precedentes, logró que durante un año se publicaran, además de dos números de la revista, también dos libros: *Temporada en el Mundo* de Ramón Zapata Acosta y *Poetas de Yauco* de José Juan Báez Fumero.

Pero Estela García Cabrera ha llegado lejos también en otros ámbitos de la experiencia humana, trascendiendo el mundo de la universidad para desempeñar con maestría las verdaderas posiciones, sus verdaderas pasiones: la de hija, la de hermana, la de compañera, la de amiga, la de maestra, la de esposa, la de madre, la de abuela...

Estela García Cabrera tal vez diría nuevamente: ¡esa soy yo...!

Pero mejor, en un sencillo homenaje de sus compañeros de facultad, le digo lo que de ella piensan cuando he pedido que la describan con solo dos vocablos: combativa y sensible; volátil y leal; decidida e impetuosa; amorosa y arrojada; noble y magnánima; apasionada y de genio vivo; puertorriqueñista y fiestera; audaz e iconoclasta; fervorosa y alegre; honesta y generosa...

Estela García Cabrera, ¿volvería a decir: "Esa soy yo...?"

Prefiero, para despedirme, en vez de preguntarle, dedicarle las últimas estrofas de un poema suyo que se titula "Yo no soy esa".

Me dibujan mal. Yo no soy esa.  
Aún llevo canciones en el alma,  
y tiemblo de emoción ante unos versos.  
Y puedo andar y andar,  
y tejer arcoíris con mis manos,  
e hilvanar luceros con mi cuerpo.

Yo no soy ésa. Aún sueño con la lluvia fresca  
que se desprende en cascadas melodiosas  
para refrescar el alma que habita  
entre los huesos.

No. Yo no soy ésa.  
Aún puedo amar y amar.  
En mis manos abiertas  
crecen atardeceres luminosos  
y de mi silencio, que aún no se borra,  
nacen pájaros y trinos.

## EL HOMBRE, ANIMAL RACIONAL: EXPOSICIÓN DE SANTO TOMÁS

P. José Herrero Mombiola  
Profesor de Teología  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

De hombre se han dado numerosas definiciones y descripciones que no es del caso enumerar.<sup>1</sup> Sin duda alguna, animal racional ha sido la más afortunada, la más extendida y arraigada en la cultura de Occidente. Dos palabras sintetizan lo que el hombre es, su esencia y, por tanto, su definición, ya que la definición manifiesta “la esencia de una cosa”<sup>2</sup>. Y como la esencia de una cosa equivale a su especie, que consta de género y diferencia, por eso, ambas deben estamparse en la definición.<sup>3</sup>

El término animal marca el género, y racional añade la diferencia constitutiva. De esta manera, alcanzamos la definición tradicional de hombre: animal racional. Es la definición que utiliza santo Tomás en todos sus escritos:

- “El hombre es un animal racional”<sup>4</sup>.
- ¿Qué es el hombre? Y se responde: animal racional mortal”<sup>5</sup>.
- “Como si alguien quisiera definir propiamente el hombre, dice que es una sustancia racional; no una sustancia intelectual, que es la definición propia del ángel, ya que la inteligencia, como tal, conviene al ángel, en sentido propio; al hombre, por participación”<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cf Ruiz de la Peña, J.L., Imagen de Dios. Antropología teológica fundamental, ed. Sal Terrae, Santander, 1988, 9.

<sup>2</sup> “Uno modo dicitur substantia quidditas rei, quam significat definitio”: ST, I, q. 29, a. 2, c.

<sup>3</sup> “Quia definitio est ex genere et differentia”: ST, I, q. 3, a. 5, c.

<sup>4</sup> El hombre “est animal rationale”: ST, 2-2, q. 34, a. 5, c; cf. CG, II, 95.

<sup>5</sup> “Quid est homo?, et respondetur: animal rationale mortale”: ST, I, q. 29, a. 4, ad 2. Esta definición la toma de A. M. S. Boecio. Filosofía: 15. “Quid igitur homo sit poterisne proferre? Boecio: Hocine interrogas, an esse me sciam rationale animal atque mortale? Scio, et id me esse confiteor”. Filosofía: “¿Qué es entonces el hombre, si me lo puedes explicar? Boecio: ¿“Me preguntas si sé que soy un animal racional y mortal? Lo sé y confieso que lo soy”. La consolación de Filosofía, L I, prosa 6, n. 15.

<sup>6</sup> “Sicut si quis velit proprie nominare hominem, dicit eum substantiam rationalem, non autem substantiam intellectualem,

Por tanto, decimos que el hombre es un animal racional y no un compuesto de animal y de racional, como decimos que consta de alma y de cuerpo... El hombre ni es el alma ni es el cuerpo”<sup>7</sup>.

No es santo Tomás la fuente originaria de esta definición. La toma de aguas arriba. En el opúsculo “De ente et essentia” cita al Comentador, que en su Comentario a la Metafísica de Aristóteles, define el hombre como animal racional. “De donde, el Comentador dice comentando el libro VII de la Metafísica de Aristóteles: Sócrates no es otra cosa que animalidad y racionalidad, que son su esencia”<sup>8</sup>.

La definición de persona que nos legó Boecio, responde a la esencia misma de hombre, visto como naturaleza racional: “Persona est rationalis naturae individua substantia”: Una sustancia individual de naturaleza racional<sup>9</sup>.

Muchos siglos antes, exactamente en el segundo, San Justino Mártir había definido el hombre como animal racional: “¿Acaso no es el hombre otra cosa que un animal racional, compuesto de cuerpo y de alma? O, ¿es que el alma separada es el hombre? De ninguna manera, sino que es el alma del hombre. ¿Acaso se llama hombre al cuerpo? En modo alguno, sino que se llamará el cuerpo del hombre. Por lo cual, así, ninguna de estas cosas separadamente es el hombre, sino lo que resulta de la unión de ambos se llamará hombre”<sup>10</sup>.

Recientemente, X. Zubiri enmienda esta definición milenaria y presenta otra, también muy breve. El hombre es un “animal inteligente”<sup>11</sup> o, lo que es lo mismo, “animal de realidades”<sup>12</sup>. Ambas definiciones, la tradicional y la de Zubiri, no son formulaciones simplemente diferentes. Expresan contenidos radicalmente distintos. Nada tiene que ver

---

quod est proprium nomen angeli, quia simplex intelligentia convenit angelo per proprietatem, hominem vero per participationem”: ST, 1, q. 108, a. 5, c.

<sup>7</sup> “De ente et essentia”, c. 2, n. 16.

<sup>8</sup> Ib., n. 11.

<sup>9</sup> “De duabus naturis”, c. 3: ML, 64, 1343.

<sup>10</sup> “De resurrectione”, 8: MG, 6, 1585.

<sup>11</sup> “A mi entender, para la ciencia y para la filosofía misma, el hombre es, acabamos de verlo, el animal inteligente, respecto del cual, el animal racional, el homo sapiens, no es sino el estadio evolutivo final de aquél”: El origen del hombre, R. de Occidente, 1964, julio-diciembre, 173; cf., 169. Siendo el ser humano, en su “estadio evolutivo final”, un animal racional, parece razonable que ésta debería ser su definición apropiada. La descripción perfecta de una casa ha de mostrar la casa terminada, no en construcción.

<sup>12</sup> “Vertido a la realidad, el hombre es por esto animal de realidades”: Inteligencia sentiente, Alianza Editorial, Madrid, 1980, 284. Y es que el objeto propio de la inteligencia es la realidad; no el ser o el ente.

“inteligente” en la filosofía de Zubiri con “racional” en la filosofía clásica.

## 2.- Seres que conocen y seres que no conocen

La experiencia nos muestra que entre los seres que nos acompañan sobre la faz de la tierra, hay unos que conocen y otros que no conocen. ¿Qué elemento sustantivo caracteriza a unos y a otros? ¿Por qué unos conocen y otros no conocen? “Los seres que conocen se diferencian de los que no conocen en que los que no conocen sólo tienen su propia forma, mientras que los que conocen poseen además la forma de otras cosas, ya que una representación de la cosa conocida se hace presente en el que conoce. Queda, por tanto claro, que la naturaleza de los seres que conocen es más amplia y extensa. Por eso, dice el Filósofo que el alma es, en cierto modo, todas las cosas (III De anima, c. 8, n. 1; S. Tho., lect. 13., n. 787; cf. S.Th., 1, q. 16, a. 3, c.). La limitación de una forma viene de la materia. De donde se sigue que las formas, en la medida y grado de su inmaterialidad, adquieren más o menos grado de infinitud. Está claro, por tanto, que la inmaterialidad de una cosa es la razón de su capacidad cognoscitiva, y al grado de inmaterialidad responde el grado de conocimiento. De donde se dice en el libro “De anima” que las plantas no conocen a causa de su materialidad. En cambio, los sentidos conocen, porque reciben representaciones de las cosas sin su materia, y el entendimiento es todavía más capaz de conocer porque es más inmaterial, como se afirma en el libro “De anima”<sup>13</sup>.

Sólo la representación de una cosa, abstraída de sus condiciones materiales individuales, presente e incorporada por la facultad intelectual, hace posible el conocimiento intelectual. Este conocimiento no es mera actualización de la cosa real en el entendimiento; es además asimilación e incorporación de la representación de la cosa por la facultad cognoscitiva. Ciertamente hace falta la presencia de lo conocido en el cognoscente: “Es verdad que quien conoce sólo conoce en la medida que lo conocido está en el que conoce”<sup>14</sup>. Así, el ser conocido queda plasmado en la facultad cognoscitiva. Y además, es asimilado, incorporado por el sujeto que conoce, haciéndose el ser conocido. La piedra, en cambio, no es receptiva de representaciones de otras cosas. Se limita a ser ella misma, su propia forma, sin posibilidad de ampliar y enriquecer su contenido esencial con las representaciones de otras cosas.

## 3.- El entendimiento

El entendimiento es la facultad suprema y distintiva del hombre. “Lo supremo en nuestro conocimiento no es la

razón, sino el entendimiento, que es el origen de la razón”<sup>15</sup>. Es facultad de conocimiento hondo, ya que alcanza la esencia de las cosas, traspasando la corteza sensible, lo que aparece. El entendimiento, “intus legere”<sup>16</sup>, lee lo íntimo de las cosas, penetra hasta lo que las cosas son.

“El nombre mismo de entendimiento implica cierto conocimiento íntimo. Y esto aparece claramente teniendo en cuenta la diferencia que existe entre el entendimiento y los sentidos, ya que el conocimiento sensitivo recae sobre las cualidades sensibles externas. El conocimiento intelectual penetra la esencia de la cosa, ya que el objeto del entendimiento es lo que la cosa es, como se dice en el libro “De anima”. Hay muchas clases de cosas que permanecen en su interior, y a las que conviene que el entendimiento del hombre penetre internamente. Pues bajo los accidentes, late la naturaleza sustancial de las cosas; bajo las palabras, el significado de las mismas; bajo las semejanzas y figuras se oculta la verdad figurada. Las cosas inteligibles son interiores respecto de las cosas sensibles que se captan externamente; y en las causas laten los efectos. El entendimiento alcanza todos estos contenidos interiores. Pero, como el conocimiento del hombre se inicia en el exterior por los sentidos, resulta claro que cuanto la luz del entendimiento es más potente, tanto más puede penetrar en los contenidos de las cosas. La luz de nuestro entendimiento tiene un poder limitado; de donde se sigue que sólo puede llagar hasta cierto grado de conocimiento”<sup>17</sup>.

Un animal no sabe qué es un hombre, aunque distinga un hombre de otro hombre por sus rasgos externos. Un perro percibe las vibraciones de un sonido, pero no sabe si son de piano o de guitarra. Oye palabras, pero desconoce su significado. Conoce los colores de una bandera, pero no sabe a qué país representa. Otra cosa muy distinta es que asocie a algo sensible otro signo también sensible. Un hombre, en cambio, por rudo que sea, sabe qué es un hombre: alguien que expresa lo que piensa mediante signos externos, normalmente la palabra; alguien que se siente responsable de sus actos; alguien que progresa en la confección de los artefactos e instrumentos que inventa, construye y utiliza para cubrir sus necesidades.

La limitación e imperfección misma de nuestro entendimiento origina y explica que el proceso del conocimiento humano siga pasos escalonados y sea gradual. No capta de un solo golpe el contenido pleno de una cosa. Llega por etapas, pasando de un aspecto a otro, de una cosa a otra. Es el orto de la razón, que no es otra cosa sino un modo de entender, propio de un entendimiento limitado e imperfecto. La razón supone siempre el entendimiento; mientras que el entendimiento no implica de por sí la razón, como sucede en los ángeles y en

<sup>15</sup> “Supremum autem in nostra cognitione non est ratio, sed intellectus, qui est rationis origo”: CG, I, 57.

<sup>16</sup> ST, 2-2, q. 8, a. 2, c.

<sup>17</sup> ST, 2-2, q. 8, a. 1, c.

<sup>13</sup> ST, 1, q. 14, a. 1, c.

<sup>14</sup> ST, 1, q. 14, a. 6, ad 1.

Dios, que entienden, pero no razonan. "Razonar es pasar de una cosa a otra, de manera que partiendo de algo conocido, se llegue al conocimiento de algo desconocido"<sup>18</sup>.

#### 4.- Funciones del entendimiento

El entendimiento es una potencia o facultad soberana e independiente, que siendo numéricamente una en cada individuo, realiza diversas funciones u operaciones. Así como las manos, siendo una potencia pueden saludar, aplaudir, amenazar, señalar, coger, etc., el entendimiento realiza diversos modos de conocimiento. El acto propio del entendimiento humano, por ser limitado e imperfecto, es razonar, pero además de razonar verifica otros actos, designados con nombres propios y específicos: inteligencia, *synderesis*, conciencia, entendimiento especulativo y entendimiento práctico.

#### 5.- Entendimiento y razón

El entendimiento y la razón no son dos facultades autónomas e independientes. No hay en el hombre facultad de entender (entendimiento) y facultad de razonar (razón)<sup>19</sup>. La razón es simplemente una función, un modo determinado de entender, aunque no el único, propio y exclusivo del entendimiento humano. "La razón y el entendimiento en el hombre no pueden ser potencias distintas. Lo que aparece claro considerando sus actos respectivos. Porque entender es captar de manera inmediata la verdad inteligible; razonar, en cambio, es proceder de una verdad entendida a otra, para alcanzar así de manera perfecta la verdad inteligible. Y, por tanto, los ángeles que poseen de manera perfecta el conocimiento de la verdad inteligible, según el modo de su naturaleza, no tienen necesidad de proceder de una cosa a otra, sino que de manera directa y sin discurso aprehenden la verdad de las cosas. Los hombres, en cambio, llegan al conocimiento de la verdad inteligible, procediendo de una cosa a otra, y, por tanto, se llaman racionales"<sup>20</sup>.

Entender es captar lo inteligible de manera directa e inmediata, sin pasos intermedios. Así, los principios se captan por sí mismos: el todo es mayor que las partes; lo que es, es; lo que no es, no es. "Entender implica simplemente la aprehensión directa de un cosa; de donde se sigue que los principios se entienden propiamente hablando, ya que se entienden por sí mismos, sin referencia a ninguna otra verdad. Razonar, en sentido propio, es pasar de una verdad conocida al conocimiento de otra. De donde se sigue que razonamos al

sacar conclusiones, a partir de los principios"<sup>21</sup>.

La razón es un modo de entender, propio y exclusivo del entendimiento humano. Por su limitación e imperfección, no es capaz de captar de un solo golpe el contenido de la esencia de una cosa. Por eso, avanza paso a paso, discurrendo de un sector conocido a otro desconocido. "Los entendimientos imperfectos alcanzan la perfección en el conocimiento de la verdad por cierto movimiento y discurso de la operación intelectual, es decir, proceden de una cosa conocida a otra conocida. Mas, si en el conocimiento del principio conocido vieran inmediatamente las conclusiones subsiguientes, no tendría lugar el discurso. Y esto ocurre en los ángeles, ya que al conocer naturalmente los principios ven en ellos todo su contenido. Y, por tanto, se llaman intelectuales, porque también entre nosotros, aquello que se conoce de manera natural e inmediata, se dice que es entendido; de donde, se llama entendimiento el hábito de los primeros principios. Pero las almas humanas, que llegan al conocimiento de la verdad por cierto discurso, se llaman racionales. Y esto acontece por la debilidad de la luz de su entendimiento. Si tuvieran plenitud de luz intelectual, como los ángeles, al captar el primer aspecto de los principios, comprenderían inmediatamente todo su contenido, intuyendo lo que de ellos se puede sacar a través de silogismos"<sup>22</sup>.

El conocimiento racional se inicia en una verdad previamente conocida, en un acto del entendimiento como tal. "El discurso de la razón comienza siempre en el mismo entendimiento y termina en el entendimiento, ya que razonamos partiendo de principios conocidos en sí mismos, y el discurso de la razón se perfecciona cuando llegamos al conocimiento de una nueva verdad que era desconocida. Por tanto, cuando razonamos, partimos de algo previamente conocido"<sup>23</sup>.

Santo Tomás llama al entendimiento humano "intellectus inferior"<sup>24</sup>, por el modo imperfecto de conocer: camina de una verdad conocida a otra que era desconocida. No es conocer una verdad después de otra, ni una verdad en otra, sino una verdad por otra. "El discurso del entendimiento se verifica en cuanto una cosa es conocida por otra"<sup>25</sup>. Así, por la imagen de una cosa que vemos en un espejo, llegamos al conocimiento de la cosa en sí misma. La deducción e inducción constituyen las dos formas generales del conocimiento discursivo. Las ciencias experimentales avanzan en el descubrimiento de nuevas verdades por el camino de la inducción; las especulativas proceden a la inversa, siguiendo el camino de la deducción.

#### 6.- Otras funciones del entendimiento humano

---

<sup>18</sup> "Tertius actus rationis est secundum id quod est proprium rationis, scilicet, discurrere ab uno in aliud, ut per id quod est notum deveniat in cognitionem ignoti": In Post. Anal., L. I, lectio I.

<sup>19</sup> S.T., 1, q. 79, a. 8, c.; q. 83, a. 4, c.; a. 10, ad 2; 33 2-2, q. 49, a. 5, ad 3; 3, q. 18, a. 3, ad 2.

<sup>20</sup> S. T., 1, q. 79, a. 8, c.

---

<sup>21</sup> S.T., 1, q. 83, a. 4, c.

<sup>22</sup> ST, 1, q. 58, a. 3, c.

<sup>23</sup> ST, 2-2, q. 8, a. 1, ad 2.

<sup>24</sup> ST, 1, q. 58, a. 3, c.

<sup>25</sup> ST, 1, q. 58, a. 3, ob. 1.

### a) Entendimiento e inteligencia

Santo Tomás utiliza la palabra inteligencia en contadas ocasiones. No es una potencia autónoma e independiente, distinta del entendimiento. En un artículo de la Suma de Teología pregunta: "Si la inteligencia es una potencia distinta del entendimiento"<sup>26</sup>. Su respuesta es negativa. La inteligencia se distingue del entendimiento como un acto de una potencia, es decir, la inteligencia es un acto de una potencia, el entendimiento. "Por tanto, la inteligencia no se distingue del entendimiento como una potencia de otra potencia, sino como un acto de una potencia"<sup>27</sup>. No es otra potencia, paralela al entendimiento. "Se entiende por inteligencia un acto del entendimiento. Y así se distingue del entendimiento, como un acto de una potencia"<sup>28</sup>.

La inteligencia es un modo de entender el entendimiento humano: cuando entiende algo de manera directa e inmediata, se llama inteligencia. "El entendimiento, en primer lugar, aprehende algo de manera inmediata, y a este acto se le llama inteligencia"<sup>29</sup>. La inteligencia es el primero de los diversos actos que realiza el entendimiento humano: conoce los primeros principios, que se captan por sí mismos y en sí mismos. Son el punto de arranque del proceso discursivo, en que consiste la razón.

En resumen, se llama inteligencia a los actos del entendimiento que conocen los principios o verdades evidentes en sí mismas. Es un modo de entender, directo e inmediato. Es el punto de partida de todo discurso o raciocinio, en definitiva, de la razón.

### b) Entendimiento y sindéresis

La sindéresis es también un modo de entender. **Lámase** sindéresis a los actos del entendimiento que conocen los primeros principios naturales morales: hacer el bien, evitar el mal; no dañar al inocente, etc<sup>30</sup>.

### c) Entendimiento y conciencia

La conciencia es asimismo un acto del entendimiento, y no una potencia autónoma. Puede cambiar, degradarse y hasta perderse, como ocurre con la conciencia cauterizada, que ni puede llamarse conciencia porque se encallece de tal manera

<sup>26</sup> ST, 1, q. 79, a. 10.

<sup>27</sup> "Sic ergo, intelligentia ab intellectu non distinguitur sicut potentia a potentia, sed sicut actus a potentia": ST, 1, q. 79, a. 10.

<sup>28</sup> "Intelligentia ponitur pro actu intellectus. Et sic dividitur contra intellectum, sicut actus contra potentiam": ST, 1, q. 79, a. 10, ad 1.

<sup>29</sup> "Quae primo quidem simpliciter aliquid apprehendit, et hic actus dicitur intelligentia": ST, I, q. 79, a. 10, ad 3.

<sup>30</sup> Cf ST, 1, q. 79, a. 12.

que pierde toda sensibilidad ante el bien y el mal. Nada de por sí es bueno; nada de por sí es malo. Cada uno decide lo que es bueno y lo que es malo. Las potencias, sin embargo, permanecen, aun cuando no realicen actos: el ojo no siempre mira; el entendimiento no siempre está entendiendo.

El mismo nombre de conciencia (cum alio scientia: un saber aplicado a algo) nos lleva al convencimiento de que es un acto, puesto que la aplicación de un conocimiento a algo, se verifica siempre mediante actos. Para saber si un acto que vamos a realizar, estamos realizando o hemos realizado, es bueno o malo, basta con aplicar la norma al acto: si se ajusta a la norma, es bueno; si se aparta, será malo.

También las funciones que realiza la conciencia moral muestran su condición de acto. En efecto, en primer lugar nos testifica lo que hemos realizado, bueno o malo. En segundo lugar, nos insta a hacer algo porque es bueno y a evitar algo porque es malo. En tercer lugar, nos recrimina y acusa por el mal que hemos hecho y nos aplaude por el bien que hemos obrado. Estos actos son funciones del entendimiento, ya que consisten en aplicar las normas o principios morales a nuestro comportamiento, consciente y libre.

### d) Entendimiento especulativo y entendimiento práctico

Se diferencian por la índole de lo conocido. Cuando adquirimos un conocimiento que de por sí se ordena a la operación, el entendimiento se llama entonces práctico. Así, los conocimientos de arquitectura y, en general, de las artes y de la técnica, se ordenan a la operación. Son conocimientos que nos capacitan para hacer bien algo. En cambio, podemos también adquirir conocimientos que buscan sólo el saber en sí mismo: el entendimiento especulativo. No se conoce para; se conoce por. Así, el conocimiento del ser, de la belleza, del arco iris, etc. La finalidad de este tipo de saber se encuentra en el gozo del mismo saber. Se busca el saber por sí mismo; no el saber fáctico, es decir, para hacer. Es el saber de contemplación: gozar la verdad.

## 7.- La razón, constitutivo específico del ser humano

Hemos señalado que el hombre es un animal dotado de alma intelectual. "Lo supremo en nuestro conocimiento no es la razón, sino el entendimiento, que es el origen de la razón"<sup>31</sup>. ¿Por qué entonces no se define el hombre como animal intelectual? El entendimiento no implica de por sí la razón. Dios entiende, y no razona; el ángel entiende, y no razona. Santo Tomás es un teólogo-filósofo. Por eso, en su perspectiva, contempla también a Dios y a los ángeles, como seres que están dotados de entendimiento.

El hombre no tiene entendimiento por tener razón. Ocurre al contrario, tiene razón por tener entendimiento. El

<sup>31</sup> CG, I, 57.

entendimiento, en su estado limitado e imperfecto, como se realiza en el hombre, capta los contenidos íntimos de las cosas por pasos escalonados y sucesivos: es el discurso, es la razón que encuentra su origen en el entendimiento. El discurso racional es el modo propio, específico y exclusivo del entendimiento "inferior" o imperfecto que es el que posee el hombre. "Las criaturas participan los dones divinos según su proporción y modo. El modo de la naturaleza humana no es que el entendimiento conozca de manera inmediata la verdad, que es lo propio del entendimiento en cuanto tal, sino de manera discursiva, en lo que consiste propiamente la razón"<sup>32</sup>.

La limitación e imperfección del entendimiento humano condiciona su modo de entender: paso a paso, gradualmente. Discurre de unos aspectos conocidos a otros desconocidos; de unas cosas conocidas a otras desconocidas. Conocer "simpliciter" (simplemente) la verdad, término que emplea Santo Tomás, quiere decir de manera directa e inmediata, de un solo golpe, como se conocen los principios evidentes en sí mismos. "Las almas humanas se llaman racionales porque llegan al conocimiento de la verdad por cierto discurso. Esto ocurre a causa de la debilidad de su luz intelectual. Si tuvieran, como los ángeles, una luz intelectual perfecta, conocerían al instante, en el primer conocimiento de los principios, toda la verdad en ellos contenida, intuyendo todos los aspectos a los que se llega a través del silogismo"<sup>33</sup>. E insiste en otro lugar: "Si, pues, el entendimiento conociera al instante en los mismos principios la verdad de la conclusión, no entendería discurrendo o razonando. De la misma manera, si el entendimiento, al conocer la esencia del sujeto captara todo lo que se puede afirmar o negar del mismo, no conocería afirmando o negando sino sólo intuyendo lo que es. Está, por tanto, claro que proviene de la misma causa el que nuestro entendimiento conozca razonando y afirmando o negando, a saber, porque en la primera aprehensión de algo conocido no se capta todo lo que en realidad es. Y esto ocurre por causa de la debilidad de nuestro entendimiento"<sup>34</sup>.

El discurso de la razón parte siempre de algo ya conocido por el entendimiento, y alcanza una nueva verdad antes desconocida. Es un paso, un tránsito, un movimiento. "El discurso de la razón parte siempre del entendimiento y termina en el entendimiento. Razonamos, por cierto, partiendo de algo entendido, y precisamente el discurso de la razón se perfecciona cuando llegamos a alguna verdad que antes era desconocida. Lo que obtenemos razonando procede de algo anteriormente conocido"<sup>35</sup>. La verdad nueva conocida es la culminación del discurso, el fin del movimiento, que, como tal,

---

<sup>32</sup> "Dona divina participantur a creaturis secundum earum proportionem et modum, ut patet per Dionysium, in libro De div. nom. Sed modus humanae naturae est ut non simpliciter veritatem cognoscat, quod pertinet ad rationem intellectus, sed discursive, quod est proprium rationis": ST, 2-2, q. 8, a. 1, ob 2.

<sup>33</sup> ST, 1, q. 58, a. 3, c.

<sup>34</sup> Ib., a. 4, c.

<sup>35</sup> ST, 2-2, q. 8, a. 1, ad 2.

se especifica por el término: "La culminación de cualquier movimiento u operación está en su término"<sup>36</sup>.

Paremos brevemente la atención en el concepto de raciocinio. Presenta dos formas generales: inducción y deducción. El raciocinio inductivo es el camino que siguen las ciencias experimentales para avanzar en sus conocimientos. Así, por ejemplo, al comprobar en numerosos casos que la madera es mala conductora del calor, se puede extender con verdadero rigor científico la misma afirmación, a toda madera, a cualquier pedazo de madera, donde quiera se encuentre. Se concluye entonces, la madera, toda madera, es mala conductora del calor. El raciocinio deductivo lo utilizan las ciencias especulativas: filosofía, teología, matemáticas. Es la deducción de una propiedad de una esencia o de un efecto de una causa.

Ocurre muchas veces que no alcanzamos a conocer la verdad o falsedad de una proposición, conociendo el sentido formal de los términos que la componen, el sujeto y el predicado. Necesitamos entonces la ayuda de un tercer término, llamado término medio, virtualmente distinto de los dos primeros. Este nuevo concepto lo comparamos con el sujeto y con el predicado, constatando que los incluye. Podemos entonces establecer la identidad del predicado con el sujeto, fundados en el principio que establece: dos cosas iguales a una tercera son iguales entre sí. Así, por ejemplo, la proposición "Dios es eterno" no nos resulta inmediatamente evidente, pues conociendo el significado de Dios y de eterno, no vemos que tenga que ser eterno. La hacemos evidente recurriendo a un término medio: inmutable. Lo absolutamente inmutable es eterno. Dios es absolutamente inmutable. Luego Dios es eterno. Dios y eterno se identifican con inmutable: Dios es inmutable; lo eterno es inmutable. Esta identidad del sujeto y del predicado con el concepto inmutable nos lleva a la evidencia de que Dios y eterno son conceptos que se identifican. En la proposición "Dios es absolutamente inmutable" se halla contenido que es eterno, ya que siendo absolutamente inmutable no cabe en él antes ni después, elementos esenciales del tiempo. Y si queremos mostrar asimismo la razón de su absoluta inmutabilidad tenemos que recurrir al concepto de absolutamente perfecto: Dios es absolutamente perfecto. Lo absolutamente perfecto es siempre. Ni comienza ni termina. Existe siempre, es eterno.

Suelen distinguirse tres clases de raciocinio: nominal, conceptual y objetivo-real. El raciocinio nominal no es propiamente un raciocinio, ya que expresa el mismo concepto con otros términos. Así, cuando decimos: Pedro es hombre. Todo hombre es animal racional. Luego, Pedro es animal racional. Hombre y animal racional significan lo mismo. No hay, por tanto, ningún avance cognoscitivo, ni conceptual ni real, ni de conceptos ni de cosas.

---

<sup>36</sup> "Complementum autem cuiuslibet motus vel operationis est in suo termino": De veritate, a. 2, solutio.

Raciocinio conceptual es el paso de una proposición a otra conceptualmente distinta. Lo hemos explicado anteriormente, al exponer el concepto de raciocinio. Dios y eterno se identifican realmente. Sólo se diferencian conceptualmente. En este tipo de raciocinio se realiza un progreso de un concepto a otro, no de una realidad a otra. Otro ejemplo: Todo sujeto inmaterial tiene capacidad cognoscitiva. El hombre es un sujeto inmaterial. Luego está dotado de capacidad cognoscitiva. Esencia de hombre y capacidad cognoscitiva se identifican realmente. Sólo se abre entre ellas una diferencia conceptual.

Raciocinio objetivo real es el paso de una proposición a otra realmente distinta. Así, todo fuego quema. En el horno de Babilonia había fuego. Luego el fuego del horno de Babilonia quemaba. El fuego tiene de manera necesaria la virtud de quemar, pero el acto mismo de quemar es algo realmente distinto del fuego. En este caso, hay un avance real. La consecuencia de esta deducción es meramente física, no metafísica. Puede, por tanto, fallar, como pasó de hecho en el horno de Babilonia, que ardía, pero no quemaba. Lo que no puede acontecer es que el fuego no mantenga su capacidad de quemar.

El entendimiento angélico, perfecto aunque limitado, contempla en la proposición "Dios es eterno" todo su contenido de una sola mirada, sin tener que recurrir a un término medio para conocer que el concepto de Dios incluye el concepto de eterno.

El raciocinio, expreso o implícito, está siempre presente en el avance del conocimiento humano. "Si el entendimiento viera inmediatamente en el mismo principio la verdad de la conclusión, nunca entendería discurriendo o razonando. De la misma manera, si al aprehender la esencia del sujeto conociera al instante, todo aquello que se le puede atribuir o negar, nunca entendería afirmando o negando, sino entendiendo sólo lo que la cosa es. Por consiguiente, está claro, que proviene de la misma causa el que nuestro entendimiento entienda razonando, afirmando o negando, a saber, porque no capta inmediatamente en la primera aprehensión de algo conocido, todo su contenido virtual. Lo que acontece por causa de la debilidad de la luz de nuestro entendimiento"<sup>37</sup>.

Por tanto, el modo propio y específico de entender el hombre es razonar. Santo Tomás, como teólogo, aduce otro argumento indirecto: el raciocinio diferencia al hombre del ángel. El ángel entiende simplemente, es decir, capta de una sola mirada todo el contenido de la esencia de una cosa, o del sujeto de una oración, sin necesidad de ir descubriéndolos por pasos escalonados. No razona, no se mueve de un aspecto conocido a otro desconocido. Su entendimiento perfecto, aunque limitado, le facilita ver la verdad toda de la esencia de una cosa, o del sujeto, de una sola mirada. "Ahora bien, como

la luz intelectual del ángel es perfecta, ya que es un espejo puro y clarísimo, síguese que los ángeles no conocen razonando, ni afirmando o negando"<sup>38</sup>. Su modo de conocer es entender simplemente; no entender razonando.

Ponemos punto final citando tres textos relativos al tema. El primero es de Santo Tomás que viene a ser como el colofón de su pensamiento. "Si alguien quisiera definir propiamente el hombre, dirá que es una sustancia racional, no una sustancia intelectual, que es propiamente la definición de ángel, porque la inteligencia le pertenece de manera propia al ángel, al hombre, en cambio, por participación; ni una sustancia sensitiva, que es el nombre propio de los animales, porque sentir es una operación inferior a la operación propia del hombre, y ésta le conviene al hombre por encima de los otros animales"<sup>39</sup>.

El segundo pertenece a Fabio Quintiliano: "Nos dio, pues, Dios en recompensa la razón, y quiso con ella hacernos compañeros de los dioses inmortales. Pero ni aun esta razón nos ayudaría tanto, ni en nosotros tanto resplandecería, si lo que en la mente concebimos, no lo pudiésemos también expresar con la lengua, que es lo que más falta a los demás animales, en quienes descubrimos alguna inteligencia y discurso, porque el labrar las grutas, tejer los nidos, criar sus hijuelos y sacarlos al campo, como también guardar para el invierno la provisión y hacer algunas obras que nosotros no podemos imitar, como son la cera y la miel, tal vez son efecto de alguna razón; mas por cuanto carecen de habla, se llaman mudos e irracionales. En fin, a los hombres que no pueden hablar, ¿de cuán poco les sirve aquel ánimo celestial? Por tanto, si lo mejor que recibimos de los dioses es la palabra, ¿qué cosa hemos de reputar por más digna de nuestro cultivo y aplicación, o qué más hemos de procurar enseñar a los hombres sino lo que les hace tan superiores a los otros animales?"<sup>40</sup>.

La última cita está tomada de la Biblia: "Cuando la criba se sacude, quedan los desechos; así en su reflexión se ven las vilezas del hombre. El horno prueba la vasija del alfarero; el hombre se prueba en su razonar; el fruto muestra el cultivo de un árbol; la palabra, la mentalidad del hombre. No alabes a nadie antes de que razone, porque esa es la prueba del hombre"<sup>41</sup>.

<sup>38</sup> Id. Ib.

<sup>39</sup> "Sicut si quis velit proprie nominare hominem, dicet eum esse substantiam rationale, non autem substantiam intellectualem, quod est proprium nomen angeli, quia simplex intelligentia convenit angelo per proprietatem, homini vero per participationem; neque substantiam sensibilem, quod est nomen bruti proprium, quia sentire est minus quam id quod est proprium homini, et convenit homini excedenter prae aliis animalibus": ST, 1, q. 108, a. 5, c.

<sup>40</sup> "Institutionis oratoriae", L. II, c. XVI, 14-17.

<sup>41</sup> Si 27, 4-7.

<sup>37</sup> ST, 1, q. 58, a. 4, c.

## **JOSÉ MARTÍ: FILOSOFÍA DE VIDA, UNA OBRA DE CARLOS ROJAS OSORIO.**

**Dr. José R. Villalón**  
**Profesor de Humanidades**  
**Universidad de Puerto Rico en Ponce**

El libro que reseñamos estaba listo para finales del año 2005, pero no fue hasta la celebración del 11º Encuentro Internacional de Educación y Pensamiento en la República Dominicana, en mayo 2010, dedicado al insigne prócer cubano, que finalmente vio la luz. Dificultades posteriores han hecho que solo en estos días, y en Puerto Rico, se presente por primera vez. El libro es de la autoría del Dr. Carlos Rojas Osorio, Catedrático de Filosofía y Humanidades en la Universidad de Puerto Rico en Humacao. Es un ejemplo más de la esmerada atención que el distinguido escritor dedica al pensamiento latinoamericano y caribeño. Los pueblos de América crecemos, entre otras formas, en la medida que tomamos consciencia del valor de las ideas y de las luchas de los mejores representantes de nuestro pueblos. Esto es particularmente cierto cuando de Martí se trata, pues su pensamiento deslumbra todavía por su forma y conserva un decisivo valor por su contenido.



José Martí. Fotografía reproducida de: Romero, I. (2010). ICS Lecture: A Re-reading of José Martí. *Repeating islands: News and commentary on Caribbean culture, literature, and the arts*. Recuperado de <http://repeatingislands.com/2010/09/26/ics-lecture-a-re-reading-of-jose-marti/>

Se trata, en esta obra de nuestro prolífico filósofo e historiador Carlos Rojas, de un libro escrito con un cuidado riguroso, fruto de una lectura de la ingente obra completa de José Martí, en la que el autor fue escogiendo lo más representativo del pensamiento filosófico del patriota y pensador cubano en lo relativo a cómo debe el hombre vivir: las

ideas que pueden fundamentar su reflexión, el amor que debe inspirar su acción toda, la belleza y la fruición que pueden acompañar nuestra existencia, a pesar de la presencia frecuente del dolor y la injusticia.

Después de unas palabras preliminares que ponderan la visión del autor, la excelencia de su trabajo y la importancia y utilidad del libro para dominar los criterios más importantes con los cuales acercarse a la obra de extraordinaria de Martí - palabras que agradezco a Carlos Rojas me haya invitado a colocar como antesala a su trabajo - el libro se divide en dos partes netas.

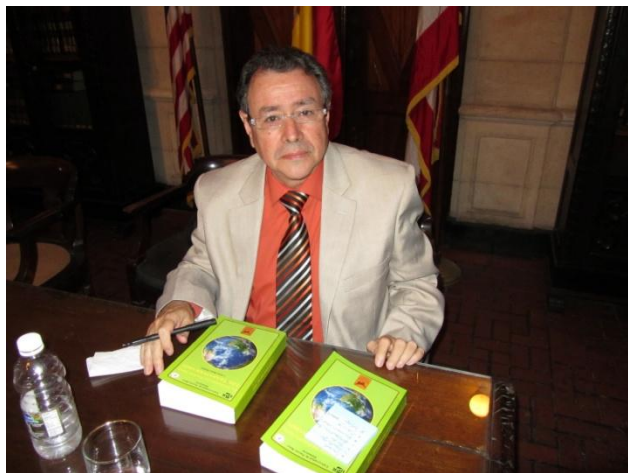
En la primera, se nos dan las herramientas para desentrañar la profundidad del pensamiento martiano, por cierto, muy poco convencional. Martí es leído a menudo por su valor poético. Pocos hasta ahora han destacado específicamente la dimensión filosófica que sus escritos encierran. La escritura del Apóstol es enardecedora y rica en sustancia, pero su vestimenta, descrita usando las palabras del mismo Martí, es frecuentemente sencilla, natural, desprovista de todo artificio y tecnicismo, lo que pudiera disimular la riqueza y solidez de la base filosófica.

En la segunda parte, Carlos deja la palabra a Martí, agrupando bajo ocho acápites su filosofía de vida. Ellos son: Filosofía y teoría del conocimiento, Ontología, Ética, Política desde la Ética, Estética, Educación, Crítica de la Religión, y Nuestra América. Es este un gran acierto que permite a Carlos recoger en ricas síntesis un pensamiento disperso por los veinticinco volúmenes de sus obras completas. A este tipo de ordenamiento se presta el estilo de Martí, sentencioso, lleno de vivas metáforas, fácilmente agrupable en forma aforística. Nada en la obra de Martí es trivial. Si su palabra fue un don de un poder extraordinario, dicha palabra no era sino la forma de trabajar de un hombre que era todo acción y propósito. Sus palabras eran, no solo palabras, sino como dicen ciertos modernos, *actos de habla*, destinados a cambiar el mundo. La ficción jurídica ha pretendido, muy a menudo a nuestro favor, pero en realidad sin base sólida, que *la expresión del pensamiento no delinque*. Es esa una convención útil y un adelanto para el mundo, pero a decir verdad, si no delinquiera, tampoco podría merecer. Hay ciertamente discursos delictuosos, como todos los que disminuyen la dignidad del Hombre, y hay meritorios actos de habla que transgreden victoriosamente el inicuo orden establecido.

El tiempo me aconseja dejar esta segunda parte - la antológica - a los lectores, aunque en la medida de lo posible incluiremos la cita de algunos textos. En cuanto a la primera parte, es sumamente esclarecedora para decidir con qué criterios, tomando en cuenta qué circunstancias, nos enfrentaremos a los textos de Martí, para leerlos en su justa perspectiva. Sin embargo, estas páginas son tan ricas que tendremos que escoger aquellas que más nos han llamado la atención, dejando a los futuros lectores hacer su propia cosecha.

Antepongo la sabia advertencia de Carlos: No debemos descuidar el hecho de que detrás de las bellas formas se encuentra la solidez de un verdadero filósofo: alguien que **estudió** seriamente la filosofía, alimentó su pensamiento con la **lectura** más adelantada y abundante que hizo de los pensadores y actores de su tiempo, sin descuidar el de los antiguos. Alguien que tuvo, como muchos de nosotros, la ocasión de seguir aprendiendo al impartir el pan de la **enseñanza**; alguien que demostró en cívicos **debates públicos**, como las famosas conferencias en el Liceo de Guanabacoa, su interés por los temas abstractos, pero fundantes, como la polémica entre el realismo y los idealismos, defendiendo posiciones originales. También en su amplia **labor periodística** tuvo Martí ocasión de hacer resaltar, junto a los análisis de los movimientos sociales y políticos de su tiempo, las obras de pensamiento de muchos de sus contemporáneos, entre los cuales no es posible dejar de mencionar los escritos del filósofo norteamericano Ralph Waldo Emerson.

Interesantemente destaca Carlos un hecho poco conocido, pero de una naturaleza que algunos de nosotros también hemos experimentado a lo largo de una vida. Se trata del activismo que nos arrastra, en detrimento de una producción intelectual formal. Este hecho es que Martí acariciaba el proyecto de escribir un libro, una obra que, como dice, “llevaba en su alma” por años, y que pensaba titular “*El concepto de la vida*”. Nunca llegó a escribirlo, pero éste de Carlos permite columbrar cómo habría sido el mismo.



Dr. Carlos Rojas Osorio. Fotografía reproducida de: Luis, X. (2012). En la Biblioteca de la Casa de España: Presentación del libro “La filosofía en Puerto Rico. Los transterrados” de Carlos Rojas Osorio. *Galicia en Puerto Rico: Voceiro independente da colectividade galega asentada na Illa do Encanto*. Recuperado de <http://galiciaenpuertorico.blogspot.com/2012/01/en-la-biblioteca-de-la-casa-de-espana.html>

Yo diría que una característica sobresaliente de la concepción filosófica de Martí consiste en que no es separable

ni de su **vida llena de amor**, ni de su **poesía**, ni del **trabajo** con el que se ganaba el pan, ni de sus intenciones y **propósitos políticos**, ni de su mirada atenta al **rumbo del mundo** en el siglo XIX. Tampoco habló Martí principalmente para los intelectuales, aunque procuró llenar de pensamientos profundos y auténticos su discurso dirigido a la gente común y corriente, a la gente que respetaba, estimaba y servía.

Una tal vida y actitud exigía una forma de expresión, que si bien le era connatural y le brotaba espontáneamente, era también el fruto consciente de su deseo de adecuarse a la tarea que se había trazado como objetivo. Como tantas veces repitió, la vida de Martí fue una vida examinada. Martí dejó constancia de este examen, y Carlos lo recoge excelentemente.

Reflexionando sobre el paisaje intelectual caribeño del siglo XIX, Carlos encuentra, entre otras, tres figuras señeras: Andrés Bello, el más **analítico**, Eugenio María de Hostos, el más **sistemático**, José Martí, el más **intuitivo**. Esa intuición, que parece la más humilde de las tres cualidades evocadas, es en primer lugar un don que denota una grandeza de la cual la Naturaleza es más responsable que el individuo que de ella goza: el don de la genialidad. No nos detendremos en probarlo. Al primer contacto con su obra ese genio rezuma y contagia. Pero la intuición en Martí, nos dice Carlos, no es sólo un fruto natural. Está apoyada en un uso estudiado y sabio de la retórica y de la dialéctica por alguien que a la vez – también nos comenta Carlos – **no es** ingenuo, sino sencillo y recto, no es fantasioso, sino maestro de la metáfora, no ignora el silogismo, sino que al razonamiento apodíctico añade la dialéctica, que incorpora el uso de los contrarios y utiliza los argumentos probables. Con ello está Martí en la buena compañía de Aristóteles, autor de la Retórica y de los *Tópicos*, y de Cicerón, quien justifica el uso de estas técnicas cuando están en manos de personas versadas en la literatura, la ética y la filosofía en general.

Digamos algo de esa **INTUICIÓN** como forma de pensar: **Intuere** designa un modo peculiar de mirar. Es una mirada interior: **intus**. La intuición es la raíz de la contemplación y es potenciada por el decidido carácter espiritual de la filosofía de Martí. Intuición tiene mucho que ver con **tuere** – proteger – como hace el *tutor*, que *cuida* de los suyos. Es la persona **sensible al otro** la que mejor usa la intuición, como hacen las madres. Este aspecto de la intuición es lo que también enfatiza Matthew Lipman cuando habla de “*caring thinking*”, que es una realidad que se nota a primera vista en el pensamiento de Martí. Por sensible, el individuo intuitivo tiene aguzados los sentidos. El intuitivo es una persona visual, auditiva, y tiene también el sentido interior de las ideas, que le vienen como chispazos. De su propio poder de intuición da testimonio Martí en el prólogo a sus *Versos libres* cuando dice:

*Estos son mis versos. Son como son. A nadie los pedí prestados. Mientras no pude encerrar íntegras mis visiones en una forma adecuada a ellas, dejé volar mis visiones: ¡Oh! ¡Cuánto áureo amigo, que ya*

***nunca ha vuelto!*** Pero la poesía tiene su honradez, y yo he querido siempre ser honrado... Tajos son estos de mis propias entrañas – mis guerreros. **Lo que aquí doy a ver, lo he visto antes. (Yo lo he visto, yo). Y he visto mucho más, que huyó sin darme tiempo a que copiara sus rasgos.**

¿A qué lo lleva la intuición? También lo dice Carlos: al uso de la **analogía**. He aquí una de las grandes características del pensamiento y de la palabra de Martí. Es preciso detenernos en ello, so pena, si no lo hacemos, de malentender a Martí. La analogía básica usada por Martí es la **similitud entre los procesos de la naturaleza y los procesos del espíritu**. Es un pensamiento que lo lleva a la vez a una reflexión admirativa sobre la maravilla de la Naturaleza y a una resuelta afirmación de la realidad de la existencia del ámbito de lo espiritual. Martí conocía muy bien que el mundo de la Naturaleza es el reino absoluto de la Necesidad. Sabía igualmente bien que el espíritu es el principio donde puede florecer la libertad. Pero en su cosmovisión, la existencia de esta contradicción, u oposición, entre el mundo natural y el espiritual, no lo lleva, como a Descartes, a una aporía que escinde el mundo. “Teóricamente, dice Carlos, Martí no hace concesiones ni a la fe ni a la mística”, las cuales, precisamente, se basan también en la analogía. En la analogía al modo que Martí la usa, afirma el autor del libro “parecería tratarse de un paralelismo como el que se le atribuye a Baruch Spinoza, sólo que sería un paralelismo evolutivo, en el que al desarrollo evolutivo de la materia corresponde un paralelo desarrollo de la forma”.

Lo cierto es que en las expresiones de Martí no se huele el dualismo cartesiano. A mí estos desarrollos a base de analogía me recuerdan los desarrollos de otro tipo, pero en este mismo tenor de tendencia a la unidad, en el siglo siguiente, de Ernst Fischer, describiendo cómo, a la inversa de una cierta visión platónica, en que la materia adquiere lo que la diferencia de la nada y del mal a partir de la *in-forma-ción*, es la materia la que nos hace presentir en la estructura, que es suya, la realidad de la forma. Recuerda también el pensamiento finisecular de Edgar Morin, y de otros representantes del discurso de la complejidad, que formulan el concepto de **emergencia**, aludiendo a la síntesis de elementos del ambiente que añadiéndose a los elementos de un autoecosistema vivo anterior, constituye la causa del nuevo fenómeno que exhibe nuevas propiedades. La consciencia, en sus varias manifestaciones, es el fenómeno emergente que a menudo identificamos como manifestación o evidencia de lo que en filosofía podemos llamar espíritu.

Yo diría que todo tipo de la analogía, incluyendo la aristotélica, tiene el rasgo común de ser comparación por semejanza. La del estagirita, sin embargo, es *analogia entis*, como certeramente apunta Carlos, lo que conlleva afirmar la existencia de grados de ser entre los análogos, hecho que no está contemplado en la visión martiana. La analogía es una forma de pensamiento utilizable para una argumentación probable, que logra muchas veces el asentimiento del

interlocutor. Definitivamente, no es el tipo de procedimiento mental que usa la ciencia. Pero la intuición, usando controladamente la analogía, llevó a Martí, no solo a asentir a las teorías de Darwin, como nos informa Carlos, sino también a presentir la conexión del proceso biológico con otras manifestaciones del humano, que nada lo detuvo de apellidar *espirituales*. Martí tiene un alto concepto del valor de la ciencia, y en sus textos más explícitamente de enseñanza filosófica, que Carlos cita, insiste en la necesidad de la argumentación “racional”, tomando esta palabra en el sentido de *tendiente a la univocidad*.

Como en el mismo apartado del libro menciona el Dr. Rojas, debemos tener claro que este método analógico no lleva a Martí a conclusiones metafísicas, en el sentido de que su ontología no es una camisa de fuerza para su poder de observación, como ocurre en el pensamiento dogmático, que él tan resueltamente rechaza. Martí dice que su método no es explicar lo que se ve por medio de lo que no se ve, sino todo lo contrario. Es a partir de lo que se ve que podemos comprender el Universo, aunque permanezcamos en el campo de lo analógico. La metáfora se basa en lo natural, que es lo observado, y lo lanza a la consideración de lo espiritual como distintivo del Hombre, y eso lo lleva a lo que Carlos llama un “naturalismo humanista, o un humanismo naturalista”. Cita Carlos al Maestro cuando dice: “El alma humana, al viajar por la Naturaleza, se halla a sí misma en toda ella”. Si tal aserto lo aproxima, como a otros grandes filósofos, a un panteísmo o panenteísmo, la verdadera conclusión analógica no es la un aserto metafísico, sino la de reforzar la idea de una visión integral del ser humano, que insiste, además de en nuestra esencial integración a la totalidad de la Naturaleza, en la apertura del hombre a lo más digno y elevado de su ser, al espíritu. La contemplación de la Naturaleza hace que Martí presente el ideal de dejarse llevar por lo que Carlos Rojas llama un “impulso alciónico”, o sea, a una búsqueda de la superación humana. Por eso, sabiamente, dice Carlos en su libro: **“Son los frutos de su pensamiento lo que debe retener la atención a la hora de estudiar su filosofía”**. Y esos frutos son la exigencia ética y una visión optimista del mundo.

Siempre que la analogía no se tome como forma exclusiva de pensar, la misma se convierte en un arma poderosa. En primer lugar, la analogía exige una inclinación creativa, para buscar las semejanzas, las correspondencias, y hasta las contradicciones. Carlos nos hablará de estas cosas cuando analice la influencia de Baltasar Gracián en Martí. Me gustaría, por mi parte, señalar cómo el ya citado Matthew Lipman expone que al pensamiento crítico se debe añadir, para alcanzar el nivel de pensamiento de orden superior, la **creatividad**, acompañada por la **comunidad de indagación** (community of inquiry). Igualmente, en estudios sobre el genio y la creatividad, se insiste en que el progreso que el genio aporta al descubrimiento de la realidad se caracteriza, históricamente, más que nada por la *velocidad del proceso*. (Sin el genio, la humanidad llegaría alguna vez, aunque con más retraso, a descubrir lo que de una magistral intervención aportó el mismo). Cuando se considera la evolución del pensamiento a través de

la historia, se puede observar que la Humanidad, como un colectivo, de todas maneras, va dando pausados pasos en el descubrimiento de relaciones entre las cosas y los temas, pero lo que logra el genio es hacer dar a la humanidad pasos de gigante. El genio es pues, alguien que necesita estar inserto, y poder interpretar, el movimiento colectivo de las ideas. La genialidad está entonces, a mi parecer, conectada con la intuición y el poder analogizante de la mente. Este progreso, que además de individual en el genio, es colectivo en la humanidad, se ve en el estudio de la progresiva “liberación” de la observancia de reglas en los textos poéticos a través de la historia, estudiada por Jean Cohen, en su libro *Estructura del Lenguaje Poético*. (Gredos, 1970).

Aunque probablemente atribuido en forma errónea por Cohen a la esencia de la poesía, en el sentido de que fuera un requisito indispensable de la misma, y una constante histórica universal, el fenómeno de la conservación del sentido a pesar de la elisión de reglas fónicas, semánticas y sobre todo sintácticas en la poesía es consistente con las diferencias existentes entre un pensamiento lógico-silogístico y un pensamiento analógico que use la retórica y la dialéctica. Todo esto refuerza la opinión expresada por Carlos acerca del tipo de filosofía practicado preponderantemente por Martí con base en la analogía.

Dejo de lado, en vista del espacio disponible, los interesantísimos planteamientos de Carlos en cuanto a la mayor parte de los acápites previstos y me detengo brevemente en el dedicado a la crítica de la religión, uno de los más breves, por la relación existente entre el *hábitus* analógico de discurrir, y la base ordinaria del pensamiento religioso corriente en Occidente, que es el objeto principal de su crítica.

He señalado en esta presentación como una característica decisiva de la filosofía de vida de Martí el carácter espiritualista de su filosofía de vida. Aunque esta manera de decirlo presta el flanco a muchas interpretaciones diferentes, el juicio del autor del trabajo, con el cual coincido personalmente, es que se trata de una posición de Martí sumamente decidida y de las menos problemáticas frente al pensamiento moderno en cuanto a sus implicaciones.

Interpreto su afirmación de que todas las religiones son muy similares en el sentido de que las mismas suelen tener bases muy parecidas. Él identifica esta base en los mitos y en los símbolos que dan pie a unas creencias que comparten salvajes y entendidos. Martí no rechaza esta base. En el caso que vamos a citar, está hablando a propósito de la excomunión del Padre “McGynn, de bravo corazón”... “en quien se encarna el espíritu de rebeldía y examen, a que deben los hombres su adelanto”. No condena el fijarse en los mitos y tampoco, gracias a ellos, fijar los ritos: “No puede suprimirse ningún factor humano. Por su órbita andan los astros, y por su órbita anda el hombre”. El puesto del mito, del que parte casi siempre la analogía religiosa, está siendo estudiado al presente en otro contexto, con un mayor entendimiento de su aporte al pensamiento del ser humano. De la misma manera que Martí

no saca conclusiones metafísicas de sus analogías entre los datos de la Naturaleza y la existencia evidente del ámbito espiritual, lo que Martí critica en la religión de su tiempo es su carácter dogmático. Cuando Martí pisa tierra europea por primera vez acababa de cerrarse el Concilio Vaticano I, durante el cual se proclamó la Infallibilidad Pontificia y se impuso doctrina con un consenso limitado. Lo que Martí critica al dogmatismo es que no ofrezca la prueba racional de lo que afirma. No está considerando otros aspectos más “amables” del dogma, como el hecho de que, en su pureza original, representa la *opinión común* de una colectividad, destinada a promover la solidaridad del grupo. Si el *ataque* al dogmatismo ignora estos detalles, la *defensa* del mismo descuida subrayar la diferencia que hay entre lo que puede ser la naturaleza de una palabra tomada por revelada, y necesariamente apoyada en la analogía, y lo que es la prueba (epiqueremática) de las premisas (falsables) de un silogismo. Por la persistencia de estos descuidos por ambos lados es que el tema de los dogmas es todavía hoy intratable.

Lo relevante, en el estudio de Martí, es que su filosofía de vida, en la forma en que abraza el razonamiento analógico, es parte central en la solución del conflicto. Y al tomar en su sentido institucional la palabra *Iglesia* (habla de “Iglesia oficial”) – hecho que no lo distingue de usos muy frecuentes – concluye lúgubramente: “Al fin se está librando la batalla. La libertad está frente a la Iglesia. No combaten la Iglesia sus enemigos, sino sus mejores hijos”. Pero en párrafos muy próximos, hablando de otras perspectivas, sentencia: “Las religiones, en lo que tienen de durable y puro, son formas de la poesía que el hombre presiente; fuera de la vida, son la poesía del mundo venidero: ¡por sueños y por alas los mundos se enlazan!”

No es de extrañar, por su extracción sociocultural, por las ideas de sus maestros a los dos lados del Atlántico, por el espíritu del tiempo, y por la situación eclesiástica de su época, que Martí no tuviera una visión mínimamente inclinada a ninguna “ortodoxia”, pero tal hecho es perfectamente compatible con que Martí se caracterizara en su persona por una “*forma de vida*” (por utilizar el vocabulario de Eduard Spranger – “*Lebensformen*”) en que la categoría de *homo religiosus* y la de *homo socialis* compartieran la dominancia de su perfil humano. Los rasgos principales de estas dos “formas de vida” son descritos por el filósofo, psicólogo y educador alemán como:

*amor por la gente, una pasión por invertir mis recursos en hacer alcanzar a otros su potencial humano; una pasión por buscar y perseguir el más alto sentido de la vida, alcanzar una filosofía de la vida.*

Como dato curioso, comentaré que de una conversación sostenida con Cintio Vitier y con Fina García Marruz, cuando laboraban como hormiguitas día tras día como los principales trabajadores intelectuales del Centro Martiano, en los días en que todavía estaba localizado en el edificio de la

Biblioteca Nacional, he sacado una impresión personal mía, que de ninguna manera quiero presentar como atribuible a los dos admirados investigadores. En la conversación ellos se plantearon la cuestión solamente desde el punto de vista de la necesidad de hacer una lectura crítica sin adoptar hipótesis o conclusiones definitivas.

La sección del tomo XIX de las obras completas de Martí que ha sido denominada *Juicios*, en su parte dedicada a la Religión, abre con un texto de casi tres páginas intitulado *Hombre del campo*. El original del texto está en unas hojas sueltas, escritas muy de prisa, del puño y letra de Martí. Se trata de un texto que ha alcanzado alguna prominencia y que advierte al "*hombre de campo*" que decline los servicios rituales del sacerdote, porque la situación resultaría inconsecuente con una religión más auténtica y porque la conducta moral del sacerdote no es cónsona con su gesto ritual. El texto alude a su condición de *introducción de un libro* y aconseja al campesino que *lea* de él a su mujer y a sus hijos. Naturalmente que Martí encontró algo de valor en este texto, que lo tiene, incluyendo un par de chispazos brillantes. Quizás quiso copiarlo para usarlo alguna vez de referencia. Pero ni Martí se enfrascó jamás en una empresa de esta naturaleza, ni el estilo de esa página, que en Martí es casi siempre de pinceladas libres, se parece al del Apóstol, ni es demasiado creíble que haya expresado ciertas ideas, quizás algo condescendientes, en que el propio campesino sale malparado. Otros fragmentos, presentados en las páginas siguientes, como el titulado "*Hay en el Hombre...*" u otro titulado "*La Iglesia es astuta*" dan mucha mayor impresión de autenticidad.

Para cerrar esta incompleta ponderación del extraordinario libro que presentamos séame permitido parafrasear las palabras finales de mi prefacio. El autor nos ha dado en apretada síntesis un panorama general de los criterios que nos permiten acercarnos a los iluminados textos del Apóstol mucho más preparados para extraer de ellos su verdadero sentido. A mi entender esta obra de Carlos nos permite descubrir la solidez y el valor veritativo y cordial del pensamiento del Apóstol. Nada que no tenga una fundamentación en lo más auténticamente humano, como son la razón, la coherencia de la convicción con la acción, la atención a las visiones de que nos provee la fantasía y el ardiente sentimiento amoroso a lo honesto y lo sublime – nada que no tenga estos atributos – vale la pena que perdure. La obra de Carlos aparece en momentos en que resplandece especialmente su carácter kairótico. La actual situación mundial, incluyendo el papel histórico crucial que juega la Patria de Martí, reclama de cada uno de nosotros la atención a la entrega personal, a la captación de las visiones que llenaron de belleza y de amor la vida de Martí, al valor para adoptar la actitud ética martiana, capaz de poner en el primer puesto el respeto a la dignidad plena del hombre: de *todos* los hombres. Muchas gracias.

(Este artículo constituye una copia de la presentación del mencionado libro del Dr. Carlos Rojas Osorio por parte del Dr. José R. Villalón el jueves, 7 de abril 2011, en el Centro para

Puerto Rico, de la Fundación Sila M. Calderón, en Río Piedras, P.R.)

## Referencia

Rojas Osorio, C. (2010). *José Martí: Filosofía de vida*. San Juan, PR: Biblioteca del Pensamiento Crítico.

### EL EFECTO DEL TRATADO DE LIBRE COMERCIO DE ESTADOS UNIDOS CON CENTROAMÉRICA Y REPÚBLICA DOMINICANA (DR-CAFTA) EN EL DESARROLLO ECONÓMICO DE PUERTO RICO

Greighton Francisco Torres Rodríguez  
Departamento de Ciencias Sociales  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

#### Resumen:

Para establecer el DR-CAFTA, Estados Unidos comienza las negociaciones en enero de 2003 y se logró el bloque con El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, y con Costa Rica en enero de 2004. Durante el 2004 comienzan las negociaciones con la República Dominicana, que no formó parte del bloque negociador. En mayo de 2004, Estados Unidos y el bloque comercial centroamericano firmaron los términos acordados en la sede de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en Washington, DC. Luego, en agosto de 2004, el gobierno dominicano realizó lo mismo. Se analiza el efecto en Puerto Rico, considerando aspectos económicos y laborales, ya que junto a las Islas Vírgenes de EE.UU. son los puertos estadounidenses más cercanos a la región. Se auscultan las medidas para mantener la competitividad de empresas locales, la política pública y opinión de las empresas locales, las limitaciones u oportunidades legales y económicas.

#### Introducción

El Tratado de Libre Comercio entre los Estados Unidos, Centroamérica y la República Dominicana (DR-CAFTA) se desarrolla con el fin de eliminar de inmediato el ochenta por ciento (80%) de los aranceles sobre las mercancías estadounidenses en Centroamérica. Este mercado exportador (DR-CAFTA) es clave para los sectores industriales (estadounidenses) tecnológicos, agrícolas, papeleros y de construcción. Entre los bienes exportados por los Estados Unidos a la zona DR-CAFTA están el algodón, el trigo, los cortes de carne de alta calidad, soja, vinos y otros frutos. Además, mediante este tratado se firmó un Acuerdo de Cooperación Ambiental, que se basa en obligar a los países firmantes a cumplir sus leyes ambientales y ajustar sus sanciones al derecho internacional.

Estos acuerdos surgen como resultado de la globalización y los nuevos retos que encara el post-modernismo. Por tales razones, los gobiernos comienzan a

realizar estos tratados de libre comercio y adoptan leyes para promover el comercio internacional. Además, buscan la mayor uniformidad en materia de relaciones laborales y ambientales, teniendo normas en los acuerdos que vayan acorde a las leyes individuales de cada país signatario. Esto afecta en muchas ocasiones a Puerto Rico, ya que algunas empresas se establecían en nuestro país para tener las mismas disposiciones legales de los Estados Unidos con una menor inversión económica. Ahora con el tratado, al establecerse en Centroamérica y/o República Dominicana, tienen ventajas comparativas a las de Puerto Rico, pero con cantidades extensas de terrenos y mano de obra más económica. Si el Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico no toma medidas para que nuestros productos y empresarios compitan saludablemente, el desarrollo de estas industrias en Puerto Rico será afectado en forma negativa, incrementando la importación de productos agrícolas al archipiélago puertorriqueño.

Los Estados Unidos han mantenido una política de aprobación y auspicio al libre comercio por más de sesenta (60) años, con la creencia de que el comercio internacional y la reducción de obstáculos al comercio crean puestos de trabajo, fomenta el desarrollo y reduce la pobreza en el mundo. El Gobierno Federal luego de la Segunda Guerra Mundial se adhirió al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT). El GATT promovió el crecimiento económico y de nivel de vida por más de cincuenta (50) años, aunque fue creado con un fin temporero. El actual sucesor del GATT; la Organización Mundial del Comercio (OMC) continúa con esas funciones de una manera más ordenada, ya que la organización cuenta con una estructura institucional para dirigir y supervisar los acuerdos comerciales en todo el mundo y sirve como foro para solucionar disputas comerciales entre los países.

Estados Unidos, siguiendo su tradición de apoyo al libre comercio, busca colaborar con otros países, acuerdos para mejorar la OMC y crear tratados más abarcadores. Con esta meta es que los Estados Unidos crean tratados de libre comercio (TLC) con países en desarrollo, como es el caso del DR-CAFTA. En muchas ocasiones, para los Estados Unidos de América, el comercio exterior ha sido una prioridad para el presidente de turno, el pasado presidente se expresó sobre esto:

“El comercio abierto alimenta los motores del crecimiento económico que crean nuevos puestos de trabajo y nuevos ingresos. Aplica el poder de los mercados a las necesidades de los pobres. Impulsa el proceso de reforma económica y jurídica. Ayuda a desmantelar las burocracias proteccionistas que anulan los incentivos y fomentan la corrupción. Y el comercio abierto refuerza los hábitos de libertad que sostienen a las democracias a largo plazo” (Bush, 2001).

La propuesta del Gobierno Federal para crear un TLC con Centroamérica ocurrió durante los primeros meses del año

2002, cuando el pasado presidente George W. Bush-Pierce ofreció el mismo en un mensaje en la sede de la OEA. Aunque la región es importante para los Estados Unidos, el movimiento del presidente Bush respondía más a razones geopolíticas y de seguridad que a intereses económicos. Es cierto que la región es el cuarto (4<sup>to</sup>) comprador más importante para la federación. Pero Estados Unidos necesitaba tener presencia en la región por materia de seguridad y la creciente inestabilidad política que se vislumbraba en Suramérica.

El DR-CAFTA es un tratado que busca la creación de una zona de libre comercio entre los países firmantes. Hace permanente los beneficios obtenidos en la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (ICC), abarcando un volumen comercial de treinta mil millones de dólares (\$30,000,000,000.00). Éste tiene como objetivo propiciar el comercio transfronterizo de mercancías y servicios. Sus objetivos en Centroamérica dependen mucho de la voluntad política de sus gobiernos; en el caso de Nicaragua que en el 2006 entró a gobernar el líder de extrema izquierda Presidente Daniel Ortega (1985-1990 / 2007-2012), se ha expresado en contra en múltiples ocasiones y crítica al tratado aunque esté en vigor.

### Antecedentes históricos

El Tratado de Libre Comercio de Estados Unidos con Centroamérica y República Dominicana (DR-CAFTA) fue firmado por los gobiernos de los Estados Unidos de América (*Ley Pública 109-53 del 2 de Agosto de 2005 / H.R. 3045*), la República de Guatemala, la República de El Salvador, la República de Honduras, la República de Nicaragua, la República de Costa Rica y la República Dominicana. La República de Panamá prefirió negociar su propio tratado de libre comercio con los Estados Unidos (aprobado el 13 de octubre de 2011) y la República de Haití posee ventajas arancelarias. La Mancomunidad de Belice y otras naciones caribeñas, pertenecen a la Comunidad del Caribe (CARICOM). La República de Cuba y otras naciones de la cuenca caribeña, pertenecen a la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA), tratado liderado por el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela.

El primer gesto del Gobierno Federal para realizar algún tipo de unión o tratado con Centroamérica y el Caribe fue la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (ICC<sup>1</sup>) mediante la *Ley para la Recuperación Económica de la Cuenca del Caribe (CBERA<sup>2</sup>)* de 1983. Ésta proveyó incentivos tarifarios a estos países, como el que los productos entren a Estados Unidos sin pagar aranceles, siempre y cuando aplique la norma de origen de un mínimo del 35% del valor agregado. Además, ayudó a El Salvador, sumergido en la guerra civil, y a Nicaragua, la cual estaba inmersa en una revolución. Luego, se estableció la *Ley de Expansión de la Recuperación Económica de la Cuenca del Caribe (CBI II<sup>3</sup>)* de 1990, que convierte en permanente esta iniciativa. Más adelante, al establecerse el Tratado de Libre Comercio de Estados Unidos con Norteamérica (NAFTA) fue muy fuerte la competencia, en especial en el área de la producción de textiles con México. Para dar paridad en esta

área a los veintitrés países independientes de la cuenca, se creó la *Ley de Alianza Comercial de la Cuenca del Caribe (CBTPA<sup>4</sup>)* de 2000; ésta convirtió la región en la sexta zona de exportación de bienes estadounidenses y los artículos provenientes de la cuenca del Caribe eran tratados con preferencia.

Los países centroamericanos involucrados en el DR-CAFTA comenzaron las negociaciones con Estados Unidos en 2003, excepto Costa Rica en 2004. Así, luego de llegar a un acuerdo común, comenzaron a negociar como bloque económico. La República Dominicana entró en negociaciones en 2004. Éstos firmaron los términos acordados en la sede de la Organización de los Estados Americanos en diferentes ceremonias protagonizadas por los ministros de comercio de estos estados soberanos.

Los estados vinculantes en la zona DR-CAFTA negociaron como bloque. De esta forma son más atractivos, ya que realizar cinco negociaciones individuales resulta muy complicado y extenso. Estos establecieron términos que estuvieran dentro de sus respectivos órdenes constitucionales, para así administrar el tratado adecuadamente. Además, tienen en cuenta sus respectivas diferencias sobre desarrollo social y económico para estar listos a la apertura comercial, y puedan adaptarse las economías más lentas, al ritmo de las más dinámicas. Este tratado incluye asuntos de materia laboral.

### El DR-CAFTA en Centroamérica y República Dominicana

Los países (Costa Rica, Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua) vieron desde antes de aceptar el DR-CAFTA que tenían retos que superar. Algunos son: generar competitividad entre sectores de producción, determinar cuáles son sus sectores fuertes, establecer mecanismos para que el consumidor obtenga beneficios en precio y calidad, generar mano de obra de calidad, modernización de las instituciones públicas, reducir la corrupción y lograr la mejor repartición de los bienes. Esos retos que son característicos de estos países centroamericanos se han comenzado a resolver desde antes de la entrada de los países al DR-CAFTA.

Además, este TLC avanza en la construcción de economías abiertas y creación de un marco jurídico estable para las inversiones y estrechar las relaciones con el comercio estadounidense. Para los Estados Unidos lo sustantivo del tratado será poner en práctica junto a los otros seis (6) países la legislación aprobada en cuanto a propiedad intelectual, regulaciones laborales y ambientales, control del terrorismo, narcotráfico y derechos humanos.

Como es de esperarse, en todos los países vinculantes el DR-CAFTA hubo movimientos en contra. En especial de los grupos agricultores, que entienden que con la libre entrada de productos extranjeros a sus países sus industrias desaparecerán. Además de movimientos anti-globalización que afirman lo anterior. También se encontraban

los grupos de izquierda que afirman que este TLC solo beneficiaría a las clases altas. En ninguno de los países la oposición fue tan grande como para impedir su aprobación, el mejor caso es el de Costa Rica que dejó en manos de su pueblo la aprobación del mismo.

### El DR-CAFTA en Puerto Rico

En Puerto Rico, el DR-CAFTA entra en vigor al momento de hacerlo en todo Estados Unidos. El Gobierno del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y las empresas puertorriqueñas comienzan analizando cómo aprovechar este tratado de libre comercio (TLC), ya que el país perdió ventajas y beneficios que antes eran únicos. El gobierno y las empresas debieron unirse y adoptar ideas novedosas que fomentaran el desarrollo económico de Puerto Rico. En el 2005 se radica la Resolución del Senado 23 (R. del S. 23) y en su exposición de motivos dice:

“Puerto Rico puede comenzar a sentar las bases para enfrentar más efectivamente los retos del mundo moderno, incluyendo una verdadera gestión de desarrollo económico, que use al máximo sus recursos para potenciar plenamente la capacidad empresarial, reducir la dependencia, generar más empleos sin tener que inflar la nómina pública, lograr mayor equidad y tener mayor control de las decisiones económicas fundamentales” (Santiago-Negrón, 2005).

“Si los sectores públicos y privados no toman las medidas correspondientes de corto plazo para ajustarse a la realidad de que la mayor parte de los países vecinos comenzarán a gozar de las ventajas y privilegios que antes se identificaban como exclusivos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, podría enfrentar retos económicos insospechados, desde la posible pérdida de mercados para nuestros bienes y servicios hasta la incapacidad de competir exitosamente en el contexto internacional...” (Santiago-Negrón, 2005).

Por esto, se entiende que el gobierno estatal se estaba preparando para la inminente implantación del DR-CAFTA. Esto significaba libre acceso del consumidor local a mercancías a precios más bajos, a la vez que abre nuevos mercados a los productos del país y no debe afectar al país ya que antes de la implantación del TLC el ochenta y ocho por ciento (88%) de las importaciones provenientes de los países participantes ya estaban libres de impuestos. Además, para esto se recomienda que se renueve el vínculo de unidad con los países centroamericanos y caribeños en especial los que participan en el DR-CAFTA.

Así, elaborando una política exterior el Departamento de Estado de Puerto Rico comenzó los esfuerzos de búsqueda de nuevas oportunidades económicas, comerciales, culturales, científicas, tecnológicas, deportivas y turísticas para nuestra Isla dentro de un contexto internacional globalizado enmarcadas en

las áreas de competencia del Estado Libre Asociado. Se consideró que para Puerto Rico es fundamental la participación en eventos de debate y análisis de organizaciones regionales como la Comisión Económica para América Latina (CEPAL<sup>5</sup>) y la CARICOM. Lo que se ha visto en algunas ocasiones en Cumbres Iberoamericanas y en la Cumbre de Las Américas es que dentro de la delegación estadounidense van los delegados del gobierno puertorriqueño. Además, el secretario consideró reformar nuestra presencia internacional a través de las oficinas de Puerto Rico en el exterior, dotándolas de la infraestructura adecuada.

La Asociación de Economistas de Puerto Rico se mostró poco alentadora ante el DR-CAFTA para Puerto Rico en una opinión en las vistas de la R. del S. 23:

“La ventaja de la mano de obra barata también ha disminuido considerablemente. Las ventajas tributarias de Puerto Rico para las empresas estadounidenses también se han erosionado de forma sustantiva. Éstos, entre otros factores, se manifiestan en la reducción de la capacidad de nuestra economía para la generación de nuevo ingreso y empleo. La apertura del mercado estadounidense al libre movimiento de mercancía, recursos y capitales, erosiona aún más esas condiciones y la capacidad de la economía local para el crecimiento” (Benítez-Hernández, 2005).

“...si le quitan los aranceles a países competidores, las industrias del café y frutas de Puerto Rico pudieran desaparecer.” (Benítez-Hernández, 2005).

Entonces para que Puerto Rico se integre satisfactoriamente al DR-CAFTA se propuso cambiar algunos aspectos de la estructura legal y tributaria local. Los negocios tienen que tener capacidad de innovarse. Además, el aprovechar los beneficios de llevar nuestros productos libre de tarifas a los países incluidos en el TLC, ya que antes del mismo (DR-CAFTA) no lo eran.

El Gobierno de Puerto Rico no ofreció soluciones reales en el momento de aprobación del DR-CAFTA. El mismo reconoció que el problema mayor lo tuvo en la década de los 1990's con la aprobación del NAFTA, ya que éstos son sus competidores más fuertes. En el caso del DR-CAFTA el gobierno se preocupa con razón en los productos agrícolas que tendrían libre competencia contra los locales, con precios más bajos y ahora sin pagar aranceles. Esto es algo que vemos los puertorriqueños diariamente en cualquier comercio, ya que los productos agrícolas de los países del TLC son más económicos que los del país (Puerto Rico).

### Propósito y hallazgos

El propósito de este estudio fue determinar las alternativas que tiene Puerto Rico ante el DR-CAFTA y cuál ha sido la respuesta del gobierno puertorriqueño hasta el momento. Mediante esta investigación se examinó la opinión

de profesionales y/o académicos en el campo de la economía, política, historia, relaciones internacionales y comercio internacional; mediante el uso de la entrevista semi-estructurada, y se describió la opinión de los participantes. Luego de realizar las entrevistas se desprenden algunos hallazgos, los cuales se dividen en económicos y políticos:

### Hallazgos económicos

El Tratado de Libre Comercio de Estados Unidos, Centroamérica y la República Dominicana (DR-CAFTA) permite a las empresas de cada uno de los países establecerse en otro y competir con las empresas locales de cada país miembro. Además reduce algunas tarifas arancelarias y otras son eliminadas en su totalidad. El DR-CAFTA defiende la industria textil estadounidense de la competencia asiática, debido a que las empresas de los Estados Unidos (EE.UU.) se pueden establecer en Centroamérica, donde los costos son menores y pueden exportar estos productos de Centroamérica a los Estados Unidos, con ventajas arancelarias. El Tratado de Libre Comercio (TLC) Incrementa la presencia de empresas estadounidense en el Mercado latinoamericano. Existe una mayor libertad en el mercado de tecnología que en el agrícola, lo que beneficia a los EE.UU. Los altos costos de establecerse en Puerto Rico y los beneficios obrero-patronales hacen muy oneroso para algunas industrias establecerse en nuestra Isla. Esto se refleja en que adquirir un producto centroamericano o dominicano es mucho más económico que hacer lo propio con uno puertorriqueño.

El DR-CAFTA es una gran oportunidad para que las empresas puertorriqueñas se expandan a la República Dominicana o Centroamérica. Sin embargo, queda demostrado que Puerto Rico (P.R.) no se preparó para cambiar su modelo económico. No obstante, aún existe la esperanza de que P.R. se convierta en un centro de comercio marítimo para la Región. De todas maneras, en la actualidad no es un mercado atractivo si no tiene un puerto marítimo de características internacionales. Desde el comienzo del TLC el gobierno no especificó si las empresas locales se beneficiarían. Lo que sí queda en evidencia con el establecimiento de algunas empresas puertorriqueñas de servicios que se han expandido a la esa zona. El gobierno apoya cualquier tipo de inversión en P.R., pero hay que darle un énfasis a la local. Debemos impulsar lo nuestro, ya que aún nuestra industria agrícola es artesanal y el noventa por ciento (90%) de lo que consumimos es importado. Los productos agrícolas de P.R. no fueron defendidos y son los mismos de la Región, lo que nos dejó en una postura desventajosa. En Puerto Rico la agricultura se ha tenido que mover a la economía subterránea para poder subsistir.

En los países miembros de la Zona DR-CAFTA se benefician por la creación de empleos, excepto EE.UU. Esto se refleja en Puerto Rico dónde los empleos creados por este TLC en P.R. son por compañías multinacionales que crean empleos, pero no capital en Puerto Rico. No hay una clase empresarial exportadora puertorriqueña, que se necesita para poder ser competitivos en la región y el mundo.

### Hallazgos políticos

El DR-CAFTA solidifica la presencia de Estados Unidos en Latinoamérica. Este TLC abre los mercados con cultura similar a Puerto Rico y la comunidad hispana de EE.UU. Le resta ventajas al actual Estado Libre Asociado. Puerto Rico no participó dentro de la delegación estadounidense, fuera de ser la sede de una sesión de negociaciones del DR-CAFTA, esto llevo a no considerarse asuntos locales. Además, el estatus político de P.R. no provee para negociar TLC's propios. Debido a recomendaciones publicas de derogar las leyes de cabotaje el Comisionado Residente solicitó a la Oficina de Contabilidad Gubernamental Federal (GAO) una investigación para que el Gobierno Federal se exprese si es conveniente o no para Puerto Rico que se deroguen las leyes de cabotaje. Aunque la opinión pública y las plataformas de los partidos políticos se expresan en contra de las leyes de cabotaje, ninguna administración local ha solicitado su derogación.

Aunque Puerto Rico puede participar en algunas organizaciones como miembro asociado, el gobierno puertorriqueño no acostumbra participar. Hay factores culturales y de enajenación envueltos en la no preparación para estos tratados y en la no participación en la comunidad internacional. El Puerto Las Américas Rafael Cordero Santiago en Ponce se ha tardado demasiados años en construir. Esta situación demuestra la falta de coordinación de los gobiernos locales con la cultura de la globalización. Además, P.R. perdió su oportunidad al no legislar para lograr ser el Centro de Financiamiento, Ensamblaje y Exportación desde el comienzo de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (I.C.C.). Por eso, con el DR-CAFTA ha quedado relegado. Puerto Rico no creó la posibilidad de ser una ciudad sede para el DR-CAFTA, ni se mercadearon como una "hub city" para rutas aéreas comerciales ni de carga.

En la actualidad la Compañía de Comercio y Exportación está alentando a las compañías locales a comercializar en la zona DR-CAFTA. La legislación actual ofrece mayores incentivos a compañías no locales frente a las locales. La Compañía de Fomento Industrial de Puerto Rico (PRIDCO) sólo ve el Comercio Internacional en las grandes empresas multinacionales, sin atender a las Pymes. El gobierno puertorriqueño está apoyando a las empresas de servicios que se están estableciendo en la zona DR-CAFTA. En algunos casos estos TLC's reducen las garantías de los trabajadores; existe una mayor oportunidad de éstos perder el trabajo por movilización de la empresa. Hay un acuerdo entre ambos partidos (PNP y PPD) de apoyar el proyecto H.R. 3020 para una enmienda para P.R. del Código de Rentas Internas Federal conocida como las 933-A. Es claro que los cambios de administraciones no le dan ni importancia ni continuidad a los asuntos relacionados a los TLC's. Es una de las razones por las que se han perdido muchos puestos de trabajo en la manufactura, lo que se ha visto reflejado en los resultados del Censo 2010.

Para Puerto Rico atemperarse totalmente a la economía global necesita:

- Mejorar su sistema educativo:
  - Desde grados primarios promover un bilingüismo real, además de incentivar y ofrecer la oportunidad de aprender un tercer idioma.
  - Desde grados primarios, ofrecer énfasis a la agricultura, comercio, producción y conocimiento sobre un sistema globalizado.
  - Mejorar la preparación en los campos técnicos especializados.
- Buscar nuevos modelos de negocios innovadores y sofisticados
- Analizar los estudios pertinentes sobre el beneficio o perjuicio sobre las leyes de cabotaje.
- El Gobierno y las empresas deben invertir en el Caribe.
- Se debe utilizar todos los recursos disponibles en nuestro estatus político actual para que Puerto Rico progrese económicamente, a su vez entender que es una situación temporal y permitir al pueblo expresarse en este tema.

## Notas

1. ICC: Iniciativa de la Cuenca del Caribe. *Caribbean Basin Initiative (CBI)*. Programa temporero de los Estados Unidos iniciado bajo el CBERA. Entró en vigor el 1 de enero de 1984 con el propósito de proveer ciertos beneficios tarifarios y comerciales a países de Centroamérica y el Caribe, surgió en el contexto de del deseo de los Estados Unidos de responder con ayuda y comercio a los movimientos izquierdistas activos en algunos de esos países, tales como la guerrilla en El Salvador y el gobierno sandinista en Nicaragua. Las cláusulas del CBERA prohibían a los Estados Unidos extender preferencias a países de la ICC que juzgara estar bajo la influencia del comunismo o que hubiera expropiado propiedad estadounidense.
2. CBERA: *Caribbean Basin Economic Act of 1983*.
3. CBI II: *Caribbean Basin Recovery Expansion Act of 1990*. Este estableció el CBI de forma permanente.
4. CBTPA: *Caribbean Basin Trade Partnership Act of 2000*. Bajo éste algunas, exportaciones de la región continúan recibiendo estatus preferencial en los Estados Unidos. Se amplió en el 2002.

5. CEPAL: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (*Economic Commission for Latin America and the Caribbean*) es el organismo dependiente de la Organización de las Naciones Unidas responsable de promover el desarrollo económico y social de la región.

## Referencias

Arroyo Torres, Félix J. (2011). *De la central al Puerto Las Américas*. Programa Ronald E. McNair, Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, Ponce, Puerto Rico.

*Diccionario de administración pública Chilena* (2<sup>da</sup> ed.) (2002). Santiago de Chile: Ediciones LOM.

Febles Mejías, E. (2008). *Impacto humano del Conflicto Armado Revolucionario en Colombia*. Programa Ronald E. McNair, Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, Ponce, Puerto Rico.

*Ley Pública 109-53 del 2 de agosto de 2005 / H.R. 3045*.

Maíz Vázquez, E. J. (2010). *Factores que no propenden la internacionalización de las pequeñas y medianas empresas en Puerto Rico*. San Juan, PR: Forum Empresarial, Universidad de Puerto Rico.

Morán Tobar, M. O. (2004). *Los principios que rigen al CAFTA frente a los principios que inspiran el derecho laboral guatemalteco*. Ciudad Guatemala, Guatemala: Facultad de Derecho, Universidad Francisco Marroquín.

Osorio Arcila, C. (2006). *Diccionario de comercio internacional*. Bogotá, Colombia: ECOE Ediciones.

*Resolución de la Cámara de Representantes Núm. 2805 del 22 de septiembre de 2005 / R. de la C. 2805*

*Resolución del Senado Núm. 23 del 13 de enero de 2005 / R. del S. 23*.

Robles, E. y Ullate, A. (1998). *Centro América y los acuerdos comerciales internacionales*. San José, CR.

Sanz, F. (2010). *El Tratado de Libre Comercio de Centroamérica, Estados Unidos y la República Dominicana (CAFTA-DR) y su impacto en la economía puertorriqueña*. San Juan, PR: Colegio de Administración de Empresas, Universidad Interamericana de Puerto Rico.

Signoret, J. E. (2006). *Efectos de los Tratados de Libre Comercio en el comercio exterior: Predicciones para*

*Puerto Rico de cara al CAFTA-RD*. Washington, DC: Research Division, U.S. International Trade Commission.

Verbit, G. P. (1971). *Técnicas en los convenios comerciales para países en desarrollo*. México, DF: Editorial Limusa-Wiley.

## Educación

### **BREAKING WITH TRADITION: VIDEO GAMES AS AN ALTERNATIVE TOOL FOR ESL INSTRUCTION IN PUERTO RICO'S PUBLIC SCHOOLS**

Prof. Kenneth S. Horowitz  
Department of English and Foreign Languages  
Pontifical Catholic University of Puerto Rico

#### **Abstract**

Puerto Rico's public school system has been teaching English as a second language for more than a century, but has been unable to increase proficiency rates among students at all levels. A lack of physical and economical resources, combined with a disconnect at the governmental and educational levels, have resulted in an island population that not only does not speak English, but sees the language as little more than a tool for employment. Many Puerto Ricans have little or no opportunity to actively connect what they learn in the English classroom to their daily lives due to the absence of a true English-speaking environment. It is possible that video games may serve to bridge the gap between academic content and home life by offering persistent opportunities to use English in authentic contexts and in real time.

Puerto Rico's educational system suffers many of the same flaws as other government agencies, such as a lack of funds and equipment. However, it is especially flawed where learning the English language is concerned. The Department of Education has been unable to raise proficiency scores in English beyond 34% or improve the 87% of its schools that are unable to achieve adequate yearly progress (AYP) goals, and English has consistently lagged behind other subjects in this area (PR Department of Education, 2011). A constant change in leadership and policy after every four-year election cycle has consistently derailed all attempts to implement a solid and transformational reform that will bring the public school system into the 21<sup>st</sup> century (Ladd & Rivera-Batiz, 2006). Research on

this very subject goes back almost three decades, and virtually all of them address the same problem of Puerto Ricans being unwilling to accept the English language as a part of its culture and national identity.

The changes made to the Puerto Rican public school system since 1949 have returned classes to an almost entirely Spanish-speaking environment, but they were unable to erase what is believed to be an underlying resistance to the English language. The population has increasingly espoused the need for English as a vital tool for employment while simultaneously separating it from daily island life. Resnick (1993) and Vélez (1996) discussed these phenomena almost two decades ago, indentifying the population's island-wide "motivated failure" to embrace English as a silent means of cultural resistance, while it simultaneously recognizes the importance of learning the language in order to find better jobs. Vélez argued that the problem lies with Puerto Rico's acceptance of bilingualism on an individual level, when it should instead aspire to achieve it on a societal level. According to Baleghizadeh (2008), colonialism typically leads to societal bilingualism; however such was not the case with English in Puerto Rico, most likely due to the hands-off approach of the U.S. government towards assimilation after the failure of Americanization.

Despite this increased level of cultural and social autonomy, after a century of English instruction as both a first language (EFL) and second language (ESL), Puerto Rico should undoubtedly be more proficient in using it in all forms. Lamentably, this is not the case, and as of 2010, less than 85% of the total population indicated that they speak it "less than very well" (U.S. Census, 2010). The Department of Education has been consistently unable to make any headway with English in the public school system, and traditional teaching methods has proven to be unsuccessful in increasing English proficiency or changing the attitudes towards the language.

Students today are also quite different than those of previous populations in that they have greater access to technology. Christened "digital natives," by Marc Presky in 2001 (as cited in Wilson, 2012), they are accustomed to a world that has high speed internet, virtually all information with reach of a Google search, and most of their media, such as movies and music, in a predominantly digital format (Bennett, Maton & Kervin, 2008). They take this technology with them everywhere, and many are more adept at using it than their parents. Unfortunately, for economic reasons this technology is not available to all learners, which thus prohibits the adoption of an attitude of non-digital educators versus digital students.

In light of this situation, it has become apparent that new approaches to English language teaching must be examined, if English language educators hope to keep their students motivated and positive towards language learning. Efforts should perhaps be made to make such technology available through the classroom to those learners who do not have access to it at home or in their communities (Thomas, 2011). This would open a new dimension of learning to

students who are accustomed to only using textbooks and pencils, while simultaneously bringing the knowledge and experience of students who are proficient with technology into the classroom dynamic (Donnelly, Jewett, Lamén, & Wilson, 2012).

One of the fastest-growing areas in the use of technology in English language teaching is the use of video games as a means to practice reading comprehension, oral skills, and vocabulary use. Gee (2005) contends that video games force players to use much of the same schema they apply in other areas, such as critical and lateral thinking and risk-taking. Moreover, he argues that video games apply a safe context in which learners can use trial and error to acquire competence through performance, instead of being expected to achieve competence first and then demonstrate proficiency. According to him, video games do a better job of simulating how people actually learn in the real world (by doing), and they provide real time, context-driven scenarios that can have consequences, much like real life (Gee, 2007).

Squire (2005) criticizes the traditional organization of modern schools, arguing that the focus on social control over learning causes many students to struggle. Using the game *Civilization III* in his classes, he shows that video games offer these struggling students a means by which they can demonstrate their competence in a non-traditional manner. While students who do not respond well to the game or are not interested can rely on traditional learning tools, video games offer another way to reach a broader population of learning styles.

Gee (2007) and Squire (2006) are not the only ones recognizing how video games can be educational. VanDeventer & White (2002) show that highly-skilled video gamers use of their expert abilities for gaming in many of the same ways that they apply them in other domains. They also determine that video gamers operate along a continuum of skill levels ranging from novice to expert.

The concept of video gaming as a means to teach and learn English has also generated interest in the game development community among companies such as Sony (through its video game division, Sony Computer Entertainment of America). Professor Edd Schneider of the Department of Information & Communication Technology at The State University of New York (SUNY) at Potsdam and one of his graduate students Kai Zheng demonstrated this potential at the 2007 Game Developers Conference, when they presented research involving middle school children in Shanghai, China. For two hours a day over the course of five months, the researchers used a voice over internet protocol (VoIP) connection and Flagship Industries' group-communications program *Ventrilo* to play a myriad of online games with the children, ranging from Scrabble to strategy games, all in English. The researchers could play any game they chose, so long as it was in English. The response from the students was overwhelmingly positive, and their teachers reported that

motivation and enthusiasm was consistently high (Waters, 2007).

Schneider and Zheng contend that games such as *World of Warcraft* have vast potential for offering real-time interaction and communication because of their vast, persistent worlds. Somewhere, someone is always online, and since the game is entirely in English, learners must be able to navigate menus, buy and sell weapons and items, accept and complete quests, and interact with other members of their party. Exploring a dungeon or tackling a dragon takes coordination and teamwork, and the use of in-game chat allows players to effectively formulate and execute strategies with each other in the natural flow of discourse (Waters, 2007).

Educators have long argued that learners are more motivated to read when they are given material that interests them. Using authentic texts can spur learners to read what is assigned and also motivate them to keep reading beyond the classroom. Krashen (2007) favors the use of narrow reading to ensure comprehensibility. Additionally, the syntax and vocabulary they acquire from reading material on topics of interest are often carried over to other areas. Krashen espouses what he calls "Free Voluntary Surfing," (FVS), which refers to learners using the internet to find and enjoy authentic texts. This is a variation of his "Free Voluntary Reading" theory, and he suggests that learners who are able to freely choose reading material that interests them can apply this same method to their time online. It may thus be plausible to hypothesize that the benefits of narrow reading through focusing on a single author or subject matter in books and on the internet can be applied to certain video games when used in the correct circumstances.

A lack of technology in the classroom can cause teachers to ignore key ways in which many children perceive the world today and interact with their environment. The proliferation of smart phones, tablets, and laptops among young people today offer evidence that there is a large avenue for engaging diverse communities that educators may well be overlooking (With Cell Phones and Laptops, 2010). Today's kids have never known a world without high speed internet, social networking, instant and text messaging, and a persistent online presence.

Studies also show that children who play video games operate along a skill continuum, ranging from novice to expert, increasing and refining their skills with practice. Additionally, children who are expert-level video gamers have demonstrated expert characteristics such as qualitative thinking, self-monitoring, decision-making, and superior memory – all in ways similar to how they are displayed in other domains (VanDeventer & White, 2002).

Thus, while the schools themselves may sometimes be lacking in certain resources, this may not directly reflect a lack of student enthusiasm and motivation. Puerto Ricans in general are very tech savvy, and around 40% of the population has internet access, and 86% of that number uses some type of

social network, such as Facebook (Alvarado, 2011). Clearly, many students are bringing their technological know-how into the classroom. However, video games have not been tested as a potential English language teaching tool in Puerto Rico, and it is currently unknown if students, specifically at the elementary level where formal English instruction begins, would be willing to use them to improve their vocabulary and speaking proficiency. Students who are gamers may not be willing to integrate their hobby with schoolwork, and those who do not play video games may be apprehensive about using the technology for their English language studies.

If educators hope to create true bilingual citizens, then what is taught in the classroom must be actively used in the home and daily environment. Puerto Rican ESL learners do not have this opportunity under normal circumstances, and the variety of games, combined with the proliferation of high speed internet throughout the island, may offer a potential means by which learners can speak and interact in English in authentic, real time contexts that have consequences and are of genuine interest to them. Traditional teaching methods have not produced a bilingual populace, and it may be time to look for new alternatives.

## References

- Alvarado, J. (2011, May 27). Use of cell phones to surf internet surges in Puerto Rico, study finds. *Caribbean Business*. Retrieved from [http://www.caribbeanbusinesspr.com/news03.php?nt\\_id=57777&ct\\_id=1](http://www.caribbeanbusinesspr.com/news03.php?nt_id=57777&ct_id=1)
- Baleghizadeh, S. (2008). Societal bilingualism and second language education. *Human Sciences*, 56, 43-52.
- Bennett, S., Maton, K. & Kervin, L. (2008). The "digital natives" debate: A critical review of the evidence. *British Journal of Educational Technology*, 39(5), 775-786.
- Donnelly, A., Jewett, P., Lamén, T. T. & Wilson, J. (2012, March). Under the influence of technology: Rethinking professional development. *Language Arts*, 89(4), 263-264.
- Gee, J. P. (2005). Good video games and good learning. *Phi Kappa Phi Forum*, 85(2), 34-37.
- Gee, J. P. (2007). *What video games have to teach us about learning and literacy*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Krashen, S. (2007, July). Free Voluntary web-surfing. *International Journal of Foreign Language Teaching*, 3, 2-8.
- Ladd, H. & Rivera-Batiz, F. (2006). Education and economic development in Puerto Rico. In Collins, S., Bosworth, B. & Soto-Class, M. *The Puerto Rican economy: Restoring growth* (189-238). Washington DC: Brookings Institution Press.
- Puerto Rico. Department of Education. (2011). Radiography of the public school system. Retrieved from <http://www.de.gobierno.pr/informes-para-la-comision-de-educacion-del-senado-de-puerto-rico>
- Resnick, M. (1993). ESL and language planning in Puerto Rican education. *TESOL Quarterly*, 27(2), 259-275.
- Squire, K. (2005). Changing the game: What happens when video games enter the classroom? *Innovate*, 1(6). Retrieved from [http://www.innovateonline.info/pdf/vol1\\_issue6/Changing\\_the\\_Game\\_What\\_Happens\\_When\\_Video\\_Games\\_Enter\\_the\\_Classroom\\_.pdf](http://www.innovateonline.info/pdf/vol1_issue6/Changing_the_Game_What_Happens_When_Video_Games_Enter_the_Classroom_.pdf)
- Thomas, M. (Ed.). (2011). *Deconstructing digital natives: Young people, technology and the new literacies*. New York, NY: Routledge.
- U.S. Census Bureau. (2010) Place of birth by language spoken at home and ability to speak English in Puerto Rico. Retrieved from [http://factfinder2.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=ACS\\_10\\_5YR\\_B06007PR&prodType=table](http://factfinder2.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?pid=ACS_10_5YR_B06007PR&prodType=table)
- VanDeventer, S. & White, J. (2002). Expert behavior in children's video game play. *Simulation & Gaming*, 33(1), 28-48.
- Vélez, J. (1996, June). Towards a language policy that addresses Puerto Rican reality. *Rethinking English in Puerto Rico*. Symposium conducted at the University of Puerto Rico, Río Piedras, Puerto Rico.
- Waters, John K. (2007). *On A Quest for English*. Retrieved March 21, 2012 from <http://thejournal.com/articles/2007/10/01/on-a-quest-for-english.aspx>
- With cell phones and laptops, students research diversity through social media. (2010, Nov 29). *Targeted News Service*, Retrieved from <http://search.proquest.com/docview/814767791?accountid=28180>
- Wilson, J. L. (2012). Deconstructing digital natives: Young people, technology, and the new literacies. *Language Arts*, 89(4), 263-264.

# RESPONDIENDO A RETOS EN EL SISTEMA DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA PUERTORRIQUEÑO: UN MODELO DEDUCTIVO PARA LA PLURALIDAD EDUCACIONAL

Zulmarie Hernández Bello, MSW  
Escuela de Trabajo Social Clínico  
Colegio de Estudios Graduados en Ciencias de la Conducta y Asuntos de la Comunidad  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

Alex Casiano, MSW  
The University of Texas at Arlington

## Abstract

This theoretical article proposes the Deductive Model for Educational Plurality as a best practice model to be implemented in K-12 public schools in Puerto Rico. The model is based on cultural competency and multicultural education and brings together ideas from classic theories, such as Systems Theory and newer popular theories, such as Gardner's Theory of Multiple Intelligences. The authors discuss the needs for the model, the characteristics of the students, the capacitation of K-12 teachers, the plurality of learning styles, and the current academic administration. They provide recommendations for future research in the area. A visual representation of the model is also provided.

**Keywords:** Multicultural education, plural education, best practice model, Puerto Rican education, cultural competency.

## Introducción

La pluralidad se manifiesta en el lenguaje, la educación, las creencias religiosas, el arte, la música, la estructura social y la alimentación. Éstos son elementos necesarios que forman parte de una sociedad. La reforma del siglo XXI tiene como propósito educar a todos los estudiantes como entes diferentes, únicos y con una multiplicidad de talentos, necesidades, intereses y aspiraciones (Rosa, 2007). Por lo tanto, es recomendable fomentar una educación diferenciada, que brinde a cada individuo la oportunidad de participar en experiencias de aprendizaje en las que se tome en consideración sus intereses, motivaciones, necesidades, capacidades y fortalezas.

El Modelo Deductivo para la Pluralidad Educacional (MDPE) tiene como visión responder a las necesidades de los estudiantes como una generación tecnológica, de alto interés por las redes de comunicación y lo cibernético. La prioridad y la razón de ser de este modelo son los estudiantes, sus intereses y necesidades. La función de éste modelo educativo es fomentar el que los maestros dirijan a los estudiantes hacia el

desarrollo de conocimientos innovadores, estilos de enseñanzas, aprendizajes múltiples y valores de aprecio a la diversidad humana. El MDPE pretende mejorar la falta de competencia cultural y profesional en el personal docente de las Escuelas Públicas de Puerto Rico. Por tal razón, requiere de una inversión de tiempo, capacitación, materiales y visión dirigida a garantizar insumos que respondan a las demandas de una sociedad cambiante, moderna y especializada.

El MDPE intenta retar una ideología macro sistémica, ya que ésta no responde a nivel pragmático, programático, ni práctico a las necesidades vigentes y presentes de los estudiantes puertorriqueños de la Generación N= Net. Es importante mencionar que la mayoría de las escuelas carecen de supervisión, infraestructura de telecomunicaciones y computación, y capacitación necesaria para promover la competencia cultural y profesional del personal docente y no docente.

Los maestros requieren capacitación en las áreas de nuevas técnicas de aprendizaje para motivar a la población de estudiantes de la Generación N. Es necesario reforzar conocimiento y dominio de éstas destrezas. Ante esta realidad, el MDPE pretende implementar una educación transformativa. La educación transformativa es distinta a la educación transaccional y transformacional. La misma, aplica de modo reflexivo a Freire (1998), donde: "La educación no es el proceso único para el logro de la transformación social, pero sin ella la transformación no puede ocurrir" (Shields, 2010 p. 27).

Es evidente que existe una realidad nueva y diferente en los miles de salones de clase de las escuelas del país donde la mayor parte de los estudiantes tienen acceso a una computadora. Esto es una situación que parece ser precursora del porvenir, mientras las computadoras se vuelven más pequeñas, más baratas y más propagadas cada año (Zucker, 2004). Aparte, miles de maestros en los Estados Unidos están experimentando con equipos para aula de dispositivos de computación menos costosos, como Palm Pilots, AlphaSmarts y Danas (Soloway 2001; Vahey y Crawford, 2002). En los últimos años también han tomado popularidad las llamadas "tablets" o tabletas electrónicas como el iPad.

## Necesidades Imperantes

Las estadísticas del Departamento de Educación suministradas por el Instituto de Política Educativa para el Desarrollo Comunitario (IPEDCo) indican dos necesidades a las cuales la agencia no les está prestando la atención adecuada. La primera es la infraestructura de telecomunicaciones, computación y apoyo técnico departe de los Distritos Escolares hacia las escuelas. La segunda es que el Departamento de Educación debe sentar las bases para las condiciones adecuadas de trabajo, la remuneración, el sustento y el desarrollo personal y profesional de su personal docente y no docente. La problemática se agudiza por cada nivel operativo de la agencia.

Para poder explicar esta problemática operante es necesario utilizar la Teoría de Sistemas originada por von Bertalanffy (1950), la cual reconoce la interdependencia de las partes de una organización. En el Departamento de Educación existen 3 niveles operativos. El primero es el nivel administrativo y político (macro sistémico) que son las Regiones y Distritos Educativos, el nivel intermedio (mezzo sistema) son las Escuelas Públicas los empleados docentes, no docentes y el nivel del que recibe el servicio (micro sistema) que son los estudiantes. El sistema Institucional (Distritos Escolares) no ofrece recursos ni apoyo a las escuelas el sistema Gerencial (Escuelas) se ve afectado en el procesamiento de la materia cruda (estudiantes). Por tal razón, las escuelas no pueden fácilmente implantar las acciones necesarias para responder a las necesidades de los estudiantes. Los Distritos Escolares son el canal para que las escuelas reciban servicios de apoyo. También, se supone que faciliten servicios que apoyen al estudiante como: intervención psicológica, trabajador social, coordinador del programa de horarios extendido y la enfermera. Finalmente ofrecen servicios de apoyo académico y supervisión de materias (Español, Inglés, Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales y Tecnología Educativa).

El problema actual es que en los últimos años las reformas educativas no han actualizado las funciones esenciales de los Distritos Escolares a tono con las necesidades de los estudiantes y las escuelas (Herrera, 2006). Un ejemplo es la Ley 107 –100 (No Child Left Behind) mediante la cual se le ha exigido a las escuelas un alto rendimiento académico con muy poco apoyo del distrito escolar y el nivel central. Los Distritos Escolares no tienen la capacidad de suplir apoyo y recursos (apoyo técnico) a las escuelas ni a los maestros, para mejorar los procesos de enseñanza. Además, se identificaron dificultades para la recopilación de estadísticos, por ende no se están utilizando los estudios de necesidades para la toma de decisiones y planificación adecuada.

Por las razones antes expuestas, es importante mencionar que la Teoría de Sistemas como parte del MDPE explica el problema que existe en las escuelas públicas de Puerto Rico. Además, la dependencia que existe de parte de las escuelas hacia los distritos escolares. Esto tiene un efecto directo en cómo las escuelas responden a las necesidades de los estudiantes en la actualidad. El Liderazgo Transformativo pretende de-construir las interacciones con barreras de poder, el conocimiento obsoleto, enfoques que generan inequidad, reconocimiento de poder y privilegios y la dialéctica individualista. Luego fomenta la reconstrucción de interacciones eficientes basadas en estudios de necesidades y estadísticos, conocimiento vanguardista e innovador, enfoques de inclusión y aprecio a la diversidad, reconocer la colaboración de empleados y una visión colectiva con responsabilidad social y moral.

### **El Estudiante del Siglo XXI**

El MDPE toma en consideración las necesidades del estudiante del siglo XXI. El estudiante actual se describe como

uno altamente adaptativo a los cambios tecnológicos, que puede comprender, aplicar, analizar y evaluar conocimientos, habilidades y destrezas innovadoras (Bauman, 2006). También puede participar, modificar y crear nuevas situaciones y experiencias de aprendizaje, pero esto se esboza en la calidad de enseñanza a la que el estudiante se expone. El estudiante del siglo XXI presenta una actitud reflexiva y crítica la cual estimula el proceso de maduración y desarrollo de inteligencias múltiples en su diario quehacer educativo (Diez, 1999).

Según Shields (2003), el estudiante del siglo XXI responde a las demandas de la sociedad de conocimiento, de tal manera que el que no domine la informática quedará en desventaja, ya que el adquirir conocimiento relacionado a lo virtual fomenta el aprendizaje para la vida, para poder crear y para fomentar una relación equilibrada con su entorno. La virtualidad será el motor de los procesos de aprendizaje y creatividad de los estudiantes (Cuadrado, 2008). La educación basada en las necesidades del estudiante actual deberá ser una didáctica fundamentada en las teorías de las inteligencia múltiples, metodologías de aprendizaje constructivistas, altamente tecnológicas y partiendo que la generación actual de estudiantes es una reflexiva, crítica y orientado al cultivo de la mente y la creatividad (Cardona, 2005).

### **Capacitación de los Maestros y Personal Escolar**

La capacitación de los maestros es sumamente necesaria en el MDPE, para el proceso de desarrollar estrategias de enseñanzas múltiples, competencia cultural y laboral del personal escolar. Cada componente del personal escolar debe cumplir con unos roles, de tal modo que se logre la aplicación del MDPE. El director escolar debe planificar, tomar decisiones, utilizar los recursos sabiamente, ejercer liderato, promover actividades de educación tecnológica para el personal docente y no docente, fomentar un clima organizacional estimulante, y utilizar técnicas y estrategias adecuadas para alcanzar las metas con respecto a la educación en la pluralidad cultural (Santana, 2005).

El director tiene la responsabilidad de desarrollar políticas de inclusión donde, los maestros, los estudiantes y los padres puedan participar en el proceso de toma de decisiones. Los maestros se convertirán en facilitadores de la enseñanza. Los Trabajadores Sociales deben trabajar cerca de los maestros y padres para fortalecer áreas necesarias y trabajar con las irregularidades presentadas en el salón de clase. El trabajo se realizará en equipo para lograr soluciones holísticas a los problemas presentados en la vida de los estudiantes a nivel individual. Todo personal de la escuela tiene que trabajar mano a mano y apoyarse mutuamente a través de programas de capacitación profesional a nivel tecnológico y estrategias de enseñanzas múltiples. Se formarán equipos de maestros, trabajadores sociales, padres y estudiantes para fomentar colaboraciones multidisciplinarias. Los alumnos, los padres, los maestros, los trabajadores sociales y los administradores educativos deben trabajar en conjunto para lograr la efectividad de las metas propuestas.

La estrategia educativa será transformativa y dirigida a desarrollar en los estudiantes un conocimiento crítico de la realidad, que promueva la competencia cultural y la competencia laboral en un futuro. Esta visión desarrolla estrategias y recursos educativos para posibilitar el acceso y progreso de todos los estudiantes independientemente de sus necesidades individuales, de manera que puedan alcanzar sus metas educativas. Además se reconoce la variedad cultural y social, étnica, religiosa, de color, nacionalidad, género o necesidades educativas especiales que otorga posibilidades a todos por igual y favorece a aquéllos que más lo necesitan.

La Educación Transformativa reconoce que existe un conjunto de metas, objetivos, contenido y criterios de evaluación que los estudiantes deben alcanzar en un determinado tiempo y un nivel educativo en particular. El maestro debe ser capacitado para trabajar desde las necesidades, intereses y motivaciones de los estudiantes de la generación actual. El MDPE parte de la premisa de que todos los estudiantes deben ser servidos en programas vanguardistas que los motiven, los preparen y los reten, para luego enfrentar estudios universitarios con todos los componentes esenciales y requeridos de una sociedad moderna y especializada.

La educación debe ofrecerse desde una visión empírica que reconozca la pluralidad cultural, las inteligencias múltiples y la generación a la que se le brinda los servicios educativos. Estos puntos son importantes ya que la motivación y el aprovechamiento académico se ven afectados por la pobre capacitación de los maestros en dichas áreas. Es responsabilidad de todos los componentes de la escuela fomentar y promover la aplicación de una educación diferenciada y diversa que incluya el uso de la tecnología y la diversidad de estilos de enseñanza.

### Pluralidad de Estilos de Aprendizaje

Antes de la Teoría de Gardner las inteligencias eran clasificadas en dos vertientes: la primera era la lógico-matemática y segunda la lingüística (Perry, 1998). Luego Gardner introduce la Teoría de Inteligencias Múltiples (IM). Para este autor una inteligencia es la "capacidad de resolver problemas o de crear productos que sean valiosos en uno o más ambientes culturales" (Gardner, 1994). Lo característico de su teoría consiste en reconocer la existencia de ocho inteligencias diferentes e independientes, que pueden interactuar y potenciarse recíprocamente. La existencia de una de ellas, sin embargo, no indica la no existencia de alguna de las otras. Hoy en día todas las inteligencias deben desarrollarse mediante la utilización de técnicas de enseñanza diferenciadas dentro de las escuelas, para el logro de la competencia cultural. Las siete IM según Gardner (1986) son:

- ❖ Inteligencia Lógico-matemática, la que utilizamos para resolver problemas de lógica y matemáticas. Es la inteligencia que tienen los científicos. Se corresponde con el modo de pensamiento del

hemisferio lógico y con lo que nuestra cultura ha considerado siempre como la única inteligencia.

- ❖ Inteligencia Lingüística, la que tienen los escritores, los poetas, los buenos redactores. Utiliza ambos hemisferios.
- ❖ Inteligencia Espacial, consiste en formar un modelo mental del mundo en tres dimensiones, es la inteligencia que tienen los marineros, los ingenieros, cirujanos, los escultores, los arquitectos, o los decoradores.
- ❖ Inteligencia Musical es, naturalmente la de los cantantes, compositores, músicos, bailarines.
- ❖ Inteligencia Corporal - kinestésica, o la capacidad de utilizar el propio cuerpo para realizar actividades o resolver problemas. Es la inteligencia de los deportistas, los artesanos, los cirujanos y los bailarines.
- ❖ Inteligencia intrapersonal es la que nos permite entendernos a nosotros mismos. No está asociada a ninguna actividad concreta.
- ❖ Inteligencia interpersonal, la que nos permite entender a los demás, y la solemos encontrar en los buenos vendedores, políticos, profesores o terapeutas.
- ❖ La inteligencia intrapersonal y la interpersonal conforman la Inteligencia emocional y juntas determinan nuestra capacidad de dirigir nuestra propia vida de manera satisfactoria.
- ❖ Inteligencia Naturalista, la que utilizamos cuando observamos y estudiamos la naturaleza. Es la que demuestran los biólogos.

Existen distintos modelos de aplicación de la Teoría de Inteligencias Múltiples en las escuelas. En el MDPE se aplica la Teoría de IM y se puede hacer a partir de talleres de capacitación intensiva a todo el personal escolar y reuniones periódicas en donde se conozca la Teoría de IM. Además, se pueden observar ejemplos de videos de escuelas que han aplicado el modelo como estrategias de múltiples estilos de enseñanza. En los talleres se expondrán los temas de los conceptos de inteligencias según Gardner, la primera es: aprender las características de cada inteligencia, como se pueden reconocer las inteligencias de cada uno de los alumnos, como desarrollar las inteligencias múltiples en los alumnos, como planificar clases en base a las inteligencias múltiples, como organizar el salón para propiciar el desarrollo de inteligencias múltiples y la selección de actividades para las distintas inteligencias de acuerdo al contenido curricular, los estándares y las expectativas del grado. Finalmente utilizar distintos modelos de evaluación para medir la efectividad de las

estrategias. El maestro puede incorporar una estrategia, luego discutirla y evaluarla mediante las reuniones de facultad.

Es importante mencionar que el MDPE en la aplicación de las IM consiste de aspectos variables y no hay una sola forma exacta de aplicar estrategias, ya que es inverosímil estandarizar un modelo cuando se trata de las IM. Pero en la mayoría de los proyectos investigados se plantea utilizando modelos de Constructivismo Social o en el caso del MDPE el de Competencia Cultural. El MDPE se enfoca en la enseñanza personalizada. Respetando los distintos estilos y ritmos de aprendizaje por medio de la organización del salón en centros de aprendizaje con tarjetas o papeletas individuales de trabajo se comienza a planificar utilizando tarjetas para las distintas inteligencias. Además, el modelo aplica el desarrollo de valores, autoestima y aprendizaje cooperativo e incorpora el tratamiento de las inteligencias intrapersonal e interpersonal al mismo tiempo.

La planificación de los proyectos se enfocan en “resolver problemas reales o crear productos valorados por la cultura” como sostiene Gardner (1994) contemplamos que dentro de cada uno estuvieran representadas las distintas inteligencias. De ésta manera en el MDPE se vislumbra al estudiante como un ente integral no segmentado. Cada proyecto en el salón de clase puede representar una inteligencia. Durante la aplicación de la Teoría de IM, mediante la utilización de estrategias, el maestro puede comprender la diversidad en cada uno de sus alumnos. Además, puede ofrecerle situaciones de aprendizaje adecuadas a las distintas inteligencias. Esto promueve el descubrimiento de talentos y habilidades especiales en las actividades individuales. El reconocimiento de la IM permite el desarrollo de una conciencia de las fortalezas de cada estudiante. Esto puede fomentar una mejor autoestima y comprensión del material ofrecido en la clase y las relaciones grupales y un mayor compromiso y motivación con el aprendizaje.

El sistema educativo de Puerto Rico no le presta la misma atención a todos los estilos de aprendizaje, ni valora por igual todas las inteligencias o capacidades. No hay más que mirar el horario escolar para darse cuenta de que la escuela no le dedica el mismo tiempo a desarrollar la inteligencia corporal - kinestésica y la inteligencia lingüística, por poner un ejemplo. En cuanto a la inteligencia emocional (la capacidad de entender y controlar las emociones) la escuela simplemente la ignora (Luca, 2002).

A nadie le extraña que un alumno tenga que hacer muchos ejercicios para aprender a resolver ecuaciones, sin embargo, no nos planteamos la necesidad de adiestrar a nuestros alumnos en como prestar atención durante una conversación, por ejemplo, o concentrarse como lo hacen en la cultura oriental. Naturalmente, además, no sabemos cómo hacerlo. Mejor dicho, porque nunca lo hemos considerado parte de nuestra tarea no hemos aprendido a hacerlo (Luca, 2002). Lo que se está planteando con el MDPE, es que practiquemos y desarrollemos la capacidad de escribir, la

capacidad de hacer deporte, podemos desarrollar y practicar el conjunto de capacidades que nos permiten relacionarnos de manera adecuada con el mundo exterior y con nosotros mismos, es decir la inteligencia emocional. Finalmente, los maestros deben instintivamente crear ajustes y actividades variadas y especiales, para el logro del desarrollo de inteligencias múltiples (Gardner, 1994). Lo que falta es fundamentarlas, sistematizarlas e incorporarlas a la tarea diaria y a la hora de evaluar tenerlas en cuenta. No podemos sólo hacerlos cantar y bailar y después evaluarlos por escrito.

### **Estudiantes de un Mundo Cambiante VS. la Administración Educativa**

La tecnología informática y la multiplicidad de inteligencias provocan un crecimiento inevitable de brechas sociales y un análisis que evalúa las acciones y proyecciones futuras del Departamento de Educación referente a esta realidad existente. Cuando se habla de educación y de gerencia y liderazgo educativo en el MDPE, se debe contemplar un esquema innovador que pueda responder de manera eficiente y eficaz a las demandas imperantes de la sociedad puertorriqueña. Según Reigh (2004), los indicadores demuestran todo lo contrario, entre estos se destacan los siguientes: la falta de insumos para la toma de decisiones, falta de conocimiento de la leyes educativas vigentes, actitud negativa hacia el trabajo con proyecciones de impacto comunitario, fuertes limitaciones de asesoramiento al personal docente en material curricular y pedagógico, problemas de liderazgo, escasos procesos de vinculación de estudiantes, la escuela y la comunidad, bajo aprovechamiento académico de los estudiantes, frustración y desmotivación y administración altamente burocratizada, la cual no responde a las demandas de la sociedad. Las dificultades mencionadas anteriormente representan algunos problemas y se identifican claramente.

A Nivel Central, las Regiones Educativas y los Distritos Escolares en ocasiones tienden a ser inflexibles y no responden a las necesidades dentro de las escuelas, pero eso no justifica que el maestro manifieste una falta de creatividad en el salón de clase. Según el Modelo Clásico de Toma de Decisiones, es importante mencionar los problemas presentes a nivel administrativo, docente y gerencial, pero también se menciona la importancia de buscar metas y objetivos para solucionar problemas. El compromiso del magisterio se manifiesta cuando no importa la realidad operante a nivel macro, el maestro logra dar la milla extra para cumplir con sus responsabilidades. Según López (2010), en el Estudio de La Profesión Magisterial, 7 de cada 10 maestros aseguraron que escogieron la profesión del magisterio porque les apasionaba la enseñanza. Además en el estudio se manifestó que 47.8% de los entrevistados afirmó que sí se sienten valorados por sus alumnos. La realidad vivida en Puerto Rico es similar a la de muchos países, ya que la situación del avance tecnológico y las demandas educativas se han acelerado y las administraciones se han quedado con estilos anticuados, los cuales no responden a ésta generación cambiante y demandante. Pero dicha realidad no puede opacar la capacidad que tiene toda la

comunidad, la familia, los directores, los maestros, los alumnos, etcétera – para participar de la toma de decisiones del sistema educativo.

Según Hoy y Miskel (2005), el Modelo Administrativo de Toma de Decisiones consiste en reconocer e identificar un problema, analizar las dificultades de la situación, establecer criterios para soluciones satisfactorias, desarrollar estrategias de acción, iniciar plan de acción y evaluar los resultados. Los valores y la cultura son componentes esenciales dentro del modelo de toma de decisiones. Los profesionales en la universidad dialogan sobre temas de igualdad de oportunidades y desarrollo de estrategias equitativas, pero el sistema educativo público elimina plazas de maestros de arte, maestros de música, trabajadores sociales y maestros de educación física. ¿Dónde está la diversidad? ¿En dónde están las múltiples oportunidades de desarrollo integral? Cuando se eliminan plazas para el desarrollo de inteligencias múltiples se les violentan los derechos a los estudiantes.

Los servicios de trabajo social desarrollan la inteligencia emocional, los servicios de música desarrollan la inteligencia musical, las clases de arte desarrollan la inteligencia espacial y las clases de educación física desarrollan la inteligencia corporal-kinestésica. Esto significa que en las escuelas públicas se les da prioridad sólo a dos inteligencias, una es la lingüística y otra es la lógico- matemática. El MDPE manifiesta que la diversidad educativa es necesaria para el desarrollo creativo, cultural, físico, mental, emocional y funcional de los estudiantes. Si continuamos dirigidos sin un enfoque holístico e integral en dónde quedará la salud mental, el control de emociones, la salud física y biopsicosocial de nuestro país. A este aspecto se le incluye la falta de ejemplo moral, legal y ético a nivel administrativo.

Si se implanta el modelo de toma de decisiones la pluralidad educativa se logrará independientemente del problema administrativo, pero dicho problema tiene una repercusión directa en los servicios y la estima de los maestros puertorriqueños. Es importante mencionar que no es fácil ser maestro en el sistema público puertorriqueño, pero la vocación provoca que el maestro busque y se desarrolle a pesar de la falta de recursos existentes. Los maestros deben poner en acción la creatividad y la flexibilidad del tiempo empleado en la preparación de material didáctico. Sanders (2004) dice lo siguiente, " el concepto clave que debe inspirar una teoría significativa y relevante de gestión educativa es el de calidad de la educación para todos, definido en términos político-culturales y técnicos-pedagógicos y teniendo en cuenta la conquista de elevados niveles de calidad de vida humana colectiva". Los maestros deben tener una visión hacia el futuro y mientras continúe demandando cambios, pueda armarse de recursos creativos para ofrecerle a los estudiantes lo mejor dentro de la necesidad existente de recursos.

### **Recomendaciones Según el MDPE y Conclusión**

Las demandas educativas cada día son más complejas, sin embargo, no todo está perdido para la educación puertorriqueña, por cuanto se necesitan directores comprometidos, consientes del trabajo que realizan con el manejo de la inteligencia emocional y las habilidades de liderazgo transformativo. A este asunto se le añade la educación universitaria en el área de Gerencia y Liderazgo Educativo, quienes deben ofrecer una preparación integral del ser humano. También un perfil profesional que reúna y garantice las condiciones necesarias en donde se deben de desarrollar competencias, habilidades y destrezas en los estudiantes que respondan a las exigencias y demandas de la sociedad (Sander, 2004). El MDPE reconoce que el Sistema Educativo Puertorriqueño debe reconstruirse en el sentido de toma de decisiones, en el cambio de políticas, crear políticas innovadoras y reclutar recursos humanos que promuevan el avance que responda a una Generación N=Net (altamente tecnológica).

El Departamento de Educación de los Estados Unidos (2003) está comenzando un conjunto de estudios de productos de software educativo diferenciados, *i.e.*, productos que apuntan a enseñar la lectura en los primeros grados de la escuela primaria para investigar si son efectivos para aumentar el logro de los estudiantes en un cierto número de escuelas y sistemas escolares (Zucker, 2004). Pocos artículos o libros documentan los costos financieros del uso de la tecnología en las escuelas en detalle, distinguiendo costos recurrentes y proveyendo información sobre los costos del desarrollo profesional, del apoyo permanente, de redes y de administración no sólo de las computadoras. La rapidez del cambio hace que estudiar la computación 1 a 1 sea un desafío mayor porque los beneficios potenciales de la tecnología educativa continúan cambiando al mismo tiempo que su poder (Zucker, 2004).

El modelo de competencia cultural se aplica a la Generación=N, ya que el mismo existe y se manifiesta a través de una cultura emergente. Dicha cultura emergente es cibernética y muchos de los estudiantes actualmente muestran un gran interés por las redes tecnológicas. En muchas escuelas el libro de texto, sigue siendo el recurso principal para las clases, porque no hay recursos económicos para invertir en tecnología, menciona la Directora de la Escuela Intermedia de las Américas (López, 2010). Es difícil precisar como el Departamento de Educación presupuestará el uso de la tecnología pero el generar políticas e investigaciones claves pueden fomentar el cambio de prioridades dentro del sistema educativo. Existe limitada investigación disponible y el juicio derivado de las investigaciones es crucial para el desarrollo de nuevas políticas. Se necesitan más investigaciones de los resultados del uso de la tecnología en el aprovechamiento académico de los estudiantes y el nivel de motivación estudiantil. Decenas de billones de dólares de fondos públicos serán gastados en tecnología educativa en los Estados Unidos en los años venideros y una porción creciente de esos fondos será gastado en iniciativas educativas (Zucker, 2004). Mayor y mejor investigación, cuidadosamente orientada para contestar

las preguntas de investigación de alta prioridad, ayudará a guiar tanto a la política como a la práctica. Es necesario que el proceso de investigación incluya los componentes del modelo culturalmente competente: conocimiento, sensibilidad y colaboración (Rosa, 2007).

El liderazgo transformativo incorporado en el MDPE no es la solución única a todos los problemas educativos en el país. Hay que reconocer otras teorías y prácticas, sobre todo debemos asumir los retos en contra de prácticas injustas, para culminar con las inequidad y crear condiciones donde nuestros niños y adolescentes puedan aprender. El desarrollo de los modelos de Competencia Cultural aplicada a la investigación educativa supone un tema que urge trabajar a corto y largo plazo. Hasta el momento los modelos de investigación no se han preocupado lo suficiente de la creciente pluralidad cultural, ni siquiera se fomentaba su desarrollo. De hecho, la base de conocimientos acerca de la diversidad en el área de educación es limitada.

## Referencias

- Bauman, Z. (2006). *Modernidad líquida* (6ta reimpr.). México, DF: Fondo de Cultura Económica.
- Cardona Ossa, G. (2005). Tendencias educativas para el siglo XXI, Educación virtual, on line y @learning: Elementos para la discusión. *Edutec: Revista Electrónica de Tecnología Educativa* (15). Recuperado de <http://www.uib.es/depart/gte/edutec-e/revelec15/car.htm>
- Cuadrado, T. (2008). *La enseñanza que no se ve: Educación Informal en el Siglo XXI*. Madrid, España: Narce.
- Gardner, H. (1986). *Estructuras de la mente: La teoría de inteligencias múltiples*. México, DF: Fondo de Cultura Económica.
- Gardner H. (1994). *Estructuras de la mente: La teoría de las múltiples inteligencias* (2da ed.). México, DF: Fondo de Cultura económica.
- Hoy, W. K. & Miskel C. G. (2005). *Educational administration: Theory research and practice* (7<sup>th</sup> ed.). New York, NY: McGraw-Hill.
- Kettner, P. M. (2002). *Achieving excellence in the management of human service organizations*. Boston, MA: Allyn And Bacon.
- Klein, P. D. (1998). A response to Howard Gardner:: Falsifiability, empirical evidence, and pedagogical usefulness in educational psychology. *Canadian Journal of Education*, 23(1), 103-112.

### AGING WITH DISABILITIES IN PUERTO RICO

Silviya Nikolova  
Bi-National Doctoral Program of Social Work and Comparative  
Social Welfare Policy  
University of Texas at Arlington and the Autonomous University  
of Nuevo Leon, Mexico

Alex Casiano  
Mercy LIFE (Living Independently For Elders)  
Philadelphia, PA

Paul-Jesús Fericelli  
Department of Social Work  
Pontifical Catholic University of Puerto Rico

#### Abstract

This article examines the theoretical and socio-political understanding of a growing popular concern in Puerto Rico – the present and future of aging people with long-term impairments and functional disabilities. The objectives of this work were to discuss the need for a new comprehensive way of policymaking for the group of older adults, considering the importance of the aging process and consequences of decreasing abilities and social participation of the aging Puerto Ricans. Based on the experience and practice of the PROSPERA program, an innovative, enhancement of services framework is being described taking into account cultural, socio-economical, political, and educational characteristics of the older adults. It is concluded that Puerto Rican social policy planning and design addresses a shared responsibility between the state and society when working for the well being of older adults in terms of healthier communities and greater social participation.

Keywords: Aging, Disability, Puerto Rico, Hispanic, Policy, Services

Aging with disabilities is often thought-of as a negative experience. Older adults with some kind of disability double their chances of being discriminated and stigmatized due not only because of their age but also because of their impairment. A study of Kite and Johnson (1988) suggests that more barriers and negative attitudes are common for specific categories of people labeled as marginalized, including older adults, ethnic groups, disabled, etc. Therefore, older adults with disabilities experience less social privilege in their everyday lives (Choi, 1996; Rhee, 1996), which makes them one of the current

beneficiary groups for social policy protection (Morales & Sheafor, 2002).

Despite the importance of understanding older adults' needs and reducing the negative experiences they face, the research on aging and disability has been limited to a sufficient degree of interdisciplinary approaches of analysis. Gerontologists have shown that aging differs as a social process in different societies depending on cultural values and understandings (Burden, 1997; Scott, Lee, Lee, & Kim, 2006). Researchers in disability have shown that there are differences in analysis of needs, treatment and attention to people with disabilities regarding their ages (Finnish Centre for Interdisciplinary Gerontology, 2004; Müller & Ahearn, 2005). Policy researchers have demonstrated the strong implications for better and wider assessments of needs of vulnerable people regarding different aspects of human rights: health and social accessibility, mobility, work, and education (Wehman, 1993; Switzer, 2003). Considering the strong implications of aging and disability topic in different fields of social interest, regarding different problematic areas, we attempt to merge the gap of assessing them in combination through a common discussion, critical appraisal and practical demonstration of the working social policy in Puerto Rico.

#### Aging with Disabilities: An Overview

Understanding the state of older adults with disabilities in Puerto Rico is vital for predicting the future needs of this entire region and population. It has important implications for the design and the construction of the social policy agenda, the safety nets and the associated economic costs related to governmental interventions when meeting the real needs of older adults with disabilities (Ortiz & Cole, 2004; Monteverde, Noronha & Palloni, 2009).

The aging with disabilities framework involves two major components in its theoretical discussion: the process of disability and the process of aging (Sheets, 2005; Smith, 2008). There is a natural juxtaposition between them because of the similar decreasing effect on abilities and capacities on people living under such life conditions (Chappel & Cooke, 2011). Additionally, older adults with disabilities encounter issues related to personal and social well-being, dependence and independence in everyday life, cognitive and physical functioning, engagement with life, opportunities for health, social participation, and security in order to enhance quality of life (Lennartsson & Silverstein, 2001; O'Donnell, 2009; World Health Organization, 2002). An enhanced quality of life guarantees successfulness of the aging process and determines it as an active process with optimized involvement of the elderly in the social mainstream of life (WHO, 2002).

According to the World Health Organization (2003), the process of disability for older adults is generally centered in terms of restrictions in the ability to perform daily living or the inability to perform independent living. The International Classification of Functioning, Disability and Health determines

disability as a complex relationship between the external social factors and the personal conditions, where the principal role for the level of independence of the individuals have the social factors and conditions (World Health Organization, 2000).

Chappel and Cooke (2011) discuss the disablement process from a gerontological perspective involved in a dynamic interaction tied to cultural norms, socioeconomic status attitudes, stigma and accessibility to health, and social services. Those socially created boundaries arise as constraints in their everyday life. Factors such as work and occupation, time, financial independence, health, family, environment, and lack of skills are significant for older adults' activity (Alexandris, Barkoukis, & Tsormpatzoudi, 2007; Lian, Gan, Pin, Wee & Ye, 1999). To understand the level of performance of each constraint type, Jackson (2005), states that replicable set of constraints such as costs of participation and time commitments, availability and quality of facilities, social and geographical isolation, and personal skills and abilities, are the dimensions that mostly affect and determine the level of the presented constraint.

### **Sub categorization**

When discussing disability issues in older adults we must take into consideration two subgroups within this population: those who are aging-in-place with a previously identified developmental disability and those who acquired impairment later in life. Research has strongly focused on the latter, while those who are aging with a disability are being increasingly studied as their life expectancy is growing due to technological and medical advances. This includes individuals with chronic conditions or those who were diagnosed with multiple sclerosis, spinal cord injury, and polio. Individuals with mental illness and/or intellectual disabilities also fall under this category and so does individuals with visual and auditory impairments who were diagnosed early in life.

It is important to make a distinction between the previous groups because individuals who acquired an impairment later in life need specialized services aimed at restoring, re-teaching or substituting previous skills, while those with developmental disabilities need specialized services to acquire skills such as self-care, socialization, and fine motor development (Ansello & Rose, 1989). Furthermore, in Puerto Rico individuals who are aging with pre-existing conditions are cared-for primarily by their parents, usually the mother, while older adults who acquired the impairment later in life are cared-for by their spouses or children.

### **The Puerto Rican Context**

Individuals who identify themselves as members of a racial or ethnic minority who are also old and disabled are prone to greater difficulties and isolation since their support net, social security benefits, family income, and net worth is lower (Leonesio, Vaughan & Wixon, 2000).

According to Ozawa and Hun Yeo (2008), there are "three categories of variables that affect the odds of becoming disabled: (a) socioeconomic variables, (b) race/ethnicity variables, and (c) other demographic variables" (p. 339). Historically, Puerto Ricans have been classified as a group with lower socioeconomic status when compared to North American White people. Although Puerto Rican "baby-boomers" may have higher levels of education and better jobs than their previous generation, more than often these individuals hold blue-collar, physically demanding jobs, increasing the odds of becoming disabled later in life. Ozawa and Hun Yeo (2008) stated that if "Hispanic elderly persons had the same socioeconomic backgrounds (education, income, and net worth) as those of White elderly persons, their odds of being disabled would have been smaller" (p. 340). The previous statement highlights the correlation between low socioeconomic backgrounds and higher disability rates.

A review of studies and statistical trends on disability and aging among Puerto Rican communities suggest in particular how the relationship between them is given, their common issues and constraints. Monteverde et al. (2009), in their cross-national comparative study of disability, aging and long term care between Mexico, Argentina, and Puerto Rico, classify three major group factors for accessing aging for dependent elderly people in Latin America and the Caribbean: population growth of elderly, long-term care burdens and technological enhancements of health, and the social policy concerns for building safety nets.

Considering the world tendencies of fast growing older adult population, it is important to note that by 2025, 840,000,000 older adults will represent 70% of all the population (WHO, 2002). The US Census Bureau estimates that for Puerto Rico, this number will be 1,441,808 people, around 39% of the total population (3,696,940). The Bureau estimates a double increase of the older adult population, which for 2010 remained at 20.1% (US Census Bureau, 2009). Those trends are characterized with technological and medical improvements in people's health, providing additional years in life, but most of the time accompanied with a disability condition (Cutler, 2001).

As disability rates grow with age, the likelihood of older adults living with any disability type increases (Smith, Raye, & Smith, 2008). The latter goes along with the fact that in Puerto Rico the health status of older adults is most commonly described as with high prevalence of chronic diseases that lead afterwards to decreased abilities for independent living and full social participation. The annual report of older adults profile characteristics in Puerto Rico for 2009 shows that major diseases are hypertension (44.1%), arthritis (26.9%), and diabetes (23%). The need for long-term care as a logical consequence of a chronic disease is supported by the fact that highest percentages of older adults are living with physical disabilities (39.3%) and difficulties for self care (34.6%) (Puerto Rican Community Survey, 2008). These facts have important implications for different aspects of the social policy (health, housing, social security, accessibility) and require the attention

of federal, state, and local planners, considering the fact that Puerto Ricans are one of the biggest Hispanic groups in the US (Smith, Raye & Smith 2008).

The results of Monteverde et al. (2009) comparative study between Argentina, Mexico, and Puerto Rico shows that access to long-term care services have higher percentages in Puerto Rico, due to the high number of older adults in the island. The in-home care in Puerto Rico has the highest cost in comparison with the other two Hispanic countries: expected costs (during the entire dependence stage) are about \$168,665 (2006) for females and \$102,973 for males in Puerto Rico; while \$43,732 (2006) for females in Buenos Aires and \$20,050 for males; and, finally, \$21,112 (2005) for females and \$13,223 for males in Mexico. In terms of purchasing parity power (2003-2004), these values correspond to \$203,211 (females) and \$124,064 (males) in Puerto Rico, \$141,073 (females) and \$64,679 (males) in Buenos Aires, and \$28,565 (females) and \$17,891 (males) in Mexico.

The higher costs for long-term care of Puerto Rican older adults is determined by the fact that policies and programs which support the independence, health, activity, and productivity in the US has a greater unit cost of services (in US dollars) than in the other two Hispanic countries. The observed differences are due also to the fact that in Puerto Rico there is a higher prevalence of older adults and people dependent from public assistance than in Mexico and Argentina (Monteverde et al., 2009).

O'Donnell's (1989) study states that Puerto Rican older adults live in a functional disability due to a hard interaction between them and their environment. The main reasons for this are related to the low level of education that older adults have (56.3% did not completed a high school diploma), living in poverty (42.2%), having poor health outcomes and insufficient health coverage (Puerto Rico Community Survey, 2008). The important questions raised by these results are related to the possible overborne of responsibilities of the Social Security System in Puerto Rico and the management of healthier communities as a major public health strategy for older adults requiring long-term care.

### **Financing Health Care**

Poverty plays an important role in the public assistance framework within the population of older adults. Close to half of the older adult population in Puerto Rico lives in poverty. According to the Puerto Rican Community Census of 2008, 42.2% of the population age 60 or older has an income that falls significantly under the federal standards. The median income for this segment of the population is \$5,887 per person. The greater source of income for the population 65 or older comes from benefits of the Social Security. The median monthly payment for this benefit is \$718.18, which is considered insufficient to cover all basic expenses. As so, 36% of the adults 60 or older receive benefits from the Nutritional

Assistance Program and a lower quantity (17%) from retirement pensions.

Puerto Rico has a higher proportion of older adults in comparison with all other United States territories (Administration of Aging, 2010; United Nations, 2009). Furthermore, around 50.3% are disabled living in their houses (Puerto Rico Community Survey, 2008). These are older adults in need of constant care and supervision. Puerto Ricans rely heavily on family members for the provision of care. According to Vélez Ortiz and Cole (2008):

“Cultural obligations are subsumed under the concept of familism in Puerto Rico, like in other Latino cultures. Immediate and extended adult male and female family members are not only expected but also obliged to meet the needs and support the best interests of older adults in their family. As a result of these obligations, there is a strong stigma attached to family members who do not provide what is perceived as adequate care to older adult family members.” (p. 303).

As so, when an older adult with a disability cannot cover all basic expenses with the available sources of income, family members are expected to step-in and support the older adult. Oftentimes, family members will have financial burdens that prevent them from providing money. However, providing attention and care is equally important in Puerto Rican society.

### **Aging/Disability Services & Program Innovations**

Older adults with disabilities need assistance to meet their needs. Private or state provided financial aid programs somehow satisfy some of the needs of this population. However, older adults with disabilities frequently ask for other types of support that money cannot supply. Examples of this type of support are accompaniment, caring, visitation, care, attention, and quality of life (Coates, 1994; Dobelstein, 2003; Hartman, 2011).

Since Puerto Rico is a Commonwealth of the United States, Puerto Ricans are born American citizens and are entitled to the same benefits, services, rights and privileges other U.S. citizens have. As so, older Puerto Rican adults with disabilities benefit from federal government funded programs created under the Older Americans Act and the Americans with Disabilities Act. Furthermore, the Government of Puerto Rico partially funds programs for the enhancement of the quality of life of this population.

Like many other administrations around the globe, the Government of Puerto Rico strives to attend the population of older adults with disabilities through program innovations. For instance, the Act No. 193 of 2002 for the Improvement of Family Assistance and for the Support of Older Adults created the Program for the Support of People of Advanced Age (PROSPERA *in Spanish*). PROSPERA is a program under the Department of Family Services of Puerto Rico that seeks to

enhance the quality of life of older adults through the direct and indirect involvement of relatives in the provision of care to these individuals. The program mandates direct relatives to provide assistance (alimony) to their older adults to the extent of their available resources.

In the program, the concept of alimony refers to economic and non-economic assistance. As so, the provision of transportation, accompaniment, visitation, and attention are considered variations of alimony rendered to older adults. When a complaint is filed, relatives who are unwilling or unavailable to provide this alimony will have to go through one of two processes to resolve the issue: the administrative process or the adversary one. The recommended administrative process is implemented through the use of an alternative dispute resolution method known as mediation. The goal of the mediation process in PROSPERA is that all relatives can play a role in the care of their older adult. If relatives are unable to reach an agreement in the assistance plan for their older adult or a particular relative is unwilling to follow the agreement, a court hearing is recommended. The program provides legal services, free of charge, to older adults who are in need of representation.

PROSPERA also has an educational component. Under the educational component social workers play fundamental roles as educators. Social workers prepare relatives for the mediation process and also promote the services of the program through media tours, informing about the shared responsibility between the family and the state when caring for older adults.

We are suggesting the PROSPERA model as a framework for the enhancement of service delivery and the quality of life of older adults with disabilities. Although the law itself was not created specifically for people who were aging with disabilities or who acquired a disability later in life, we recognize it as a great tool when working with this population.

In Puerto Rico, as in many other places around the world, caring for your own family is a moral and cultural obligation. We recognize that individuals aging with disabilities in the island are care for primarily by their parents, oftentimes the mother, and that leaves us with the question of who is going to look after these individuals as they age and their parents, who may be in need of care themselves, are no longer able to look after them. We also take into consideration those individuals who acquired a disability later in life and may need the assistance and support of relatives to sustain or improve the quality of their living conditions. A model of shared responsibility between relatives and the state could be the answer to this issue as we prepare for more budget cuts due to economic downturns and the financial burden of the state of welfare.

### Implications

The report of the Center of Demography and Ecology at the University of Wisconsin, along with the Pan American

Health Organization in 2002 pointed that societies overloaded with unsatisfied health care demands of the chronically ill, functionally disabled, and the mentally and physically impaired due to aging, evoke stagnant economies, heavy taxation burdens and dismal prospects for future generations (Palloni, Devos & Pelaez, 2002). The mutual relationship between the economy and the social security system may occur in a fragile institutional environment for the older adults in Puerto Rico because of the dismantled protecting nets of public policy planning and decisions (Monteverde et al., 2009). Policymaking requires a wider view of policy engagement (Gerston, 2002). Thus, the needs of older adults with disabilities require political discussion as a problem combining double rooted consequences of the processes of aging and disability.

Under the Healthy People 2010 strategy of the Department of Public Health and Services, or DHHS, a possible solution suggests building healthy communities with access to social and public services, safe, and healthy environments as elements that enable people to maintain a high quality of life and productivity (DHHS, 2010). However, improved access and reduced social barriers for older adults with disabilities require social and political tools. PROSPERA is an alternative to address aging with disability in Puerto Rico and could be emulated in other countries. As economic downturns affect the welfare of Puerto Rican older adults with disabilities, responsibilities would have to be shared between citizens and the state.

Countries around the world are in need of innovative practice models for working with the population of older adults with disabilities. This special population requires particular practice and service techniques, depending on their diagnosis. Each diagnosis has to be treated independently. We suggest social work practice models based on evidence-based practice using the strength perspective approach and empowerment theories.

Research in the area, particularly in Latin American Countries and Puerto Rico, is needed. There is a dearth of literature available discussing older adults with disabilities who are members of minority races or from diverse ethnic backgrounds. Research is critical for further understanding. We make a call to researchers to take into account Latinos and other minorities in their research agenda. Social work researchers and practitioners are in an excellent position to write about their research findings and develop best practice models merging the gap between research and practice.

### References

Alexandris, K., Barkoukis, V., & Tsobatzoudis, H. (2007). Does the theory of planned behavior elements mediate the relationship between perceived constraints and intention to participate in physical activities? A study among older individuals. *European Review of Aging in Physical Activity*, 4, 39-48.

- Ansello, E. F., & Rose, T. R. (1989). *Aging and lifelong disabilities: Partnership for the twenty-first century*. College Park, MD: University of Maryland Center on Aging.
- Burden, E. J. (1997). *Living life to the full: A qualitative study of community theatre, older people and the construction of leisure*. (Unpublished doctoral dissertation). Griffith University, Australia.
- Chappell N. L., Cooke H. A. (2013). Age related disabilities: Aging and quality of life. In: Stone, J. H. & Blouin, M. (Eds.). *International encyclopedia of rehabilitation*. Retrieved from <http://cirrie.buffalo.edu/encyclopedia/en/article/189/>
- Choi, J. S. (1996). Aging and social policy in Korea. *Korea Journal of Population and development* 25(1), 1-25.
- Coates, J. F. (1994). The highly probable future. *Futurist* 28(4), 1-8.
- Cutler, D. (2001). The reduction in disability among the elderly. *Proceedings of the National Academy of Arts and Sciences*, 98 (12), 6546-7.
- Dobelstein, A. W. (2003). *Social welfare: Policy and analysis*. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole-Thompson Learning.
- Finnish Centre for Interdisciplinary Gerontology (2004). *Disability in old age*. Jyväskylä Yliopisto, Finland: Jyväskylä University Press.
- Gerston, L (2002). *Public policymaking in a democratic society: A guide to civic engagement*. London: M.E. Sharpe.
- Hartman, B. (2011, February 23). Government grants: Cuts to grants for state and local governments proposed. *Star Global Tribune*. From <http://starglobaltribune.com/2011/government-grants-cuts-to-grants-for-state-and-local-governments-proposed-5893>
- Jackson, E. L. (2005). *Constraints to leisure*. State College, PA: Venture Publishing.
- Katherine, L., Tucker, K., Mattei, J., Noel, L. S., Collado, M. B., Méndez, J., Nelson, J., Griffith, J., Ordovas, M. J., & Falcón, M. L. (2010). The Boston Puerto Rican health study, a longitudinal cohort study on health disparities in Puerto Rican adults: challenges and opportunities. *BMC Public Health*, 10(107), 1-12.
- Kite, M. E., & Johnson, B. T. (1988). Attitudes towards older and younger adults: A meta-analysis. *Psychology and Aging*, 3(3), 232-244.
- Lennartsson, C & Silverstein, M. (2001). Does engagement with life enhance survival of elderly people in Sweden? The role of social and leisure activities. *Journal of Gerontology: Social Sciences* 56B(6), S335-S345.
- Leonesio, M. V., Vaughan, D. R., & Wixon, B. (2000). Early retirees under social security: Health status and economic resources. *Social Security Bulletin*, 63(4), 1-16.
- Lian, M. W., Gan, L. G., Pin, C., Wee, S. & Ye, C.H. (1999). Correlates of leisure-time physical activity in an elderly population in Singapore. *American Journal of Public Health*, 89, 1578-1580.
- Monteverde M, Noronha K, & Palloni A. 2009. "Effect of early conditions on disability among the elderly in Latin America and the Caribbean." *Population Studies*, 63(1):21-35.
- Morales, A. & Sheafor, B (2002). *The many faces of social work clients*. Boston, MA: Allyn and Bacon.
- Müller, E. & Ahearn, E. (2005). *High quality inclusion opportunities for pre-school age children with disabilities*. Retrieved from ERIC database. (ED533523)
- O'Donnel, R. M. (1989). Functional disability among the Puerto Rican elderly. *Journal of Aging Health*, 1, 244.
- Office of the Advocate for the Elderly. (2010). *Annual report*. San Juan, PR: The Author.
- Ozawa, M. N., & Hun Yeo, Y. (2008). Race/ethnicity and socioeconomic class as correlates of disability in old age. *The Journal of Gerontological Social Work*, 51(3), 337-365.
- Pelloni, A., Devos, S., & Pelaez, M. (2002). *Aging in Latin America and the Caribbean*. CDE working paper 90-02. Madison, WI: University of Wisconsin- Madison.
- Rhee, O.K. (1996). Familial and social context of aging in Korea. *Journal of Population and development*, 25(1), 59- 81.
- Scott, D., Lee, S., Lee, J., & Kim, C. (2006). Leisure constrains and acculturation among Korean immigrants. *Journal of Parks and Recreation Administration*, 24(2), 63-86.
- Sheets, J. B. (2005). Aging with disability: Agism and more. *Generations*, 29(3), 37-4.
- Smith, K. S., Raye, S. & Smith, A. E. (2008). Aging and disability: Implications for the housing industry and the housing policy in the United States. *Journal of the American Planning Association*, 74(3), 289-306.

Switzer, J. (2003). *Disabled rights. American disability policy and the fight for equality*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

U.S. Census Bureau. (2000). *State Quick facts: Puerto Rico*. Retrieved from <http://quickfacts.census.gov>.

U.S. Department of Health and Human Services. (2001). *Healthy people in healthy communities 2010: A community-planning guide using Healthy people 2010*. Retrieved from <http://www.doh.state.fl.us/compass/documents/HealthyPeopleinHealthyCommunitiesGuide.pdf>

Vélez Ortiz, D., & Cole, S. (2008). Culture, place of origin, and service delivery for Latino older adult immigrants: The case of Puerto Rican older adults. *The Journal of Gerontological Social Work*, 51(3), 300-314.

Wehman, P. (1993). *The ADA mandate for social change*. Baltimore: Paul H. Brooks

World Health Organization. (2001). *International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)*. Retrieved from: <http://www3.who.int/icf/intros/ICF-Eng-Intro.pdf>

World Health Organization. (2002). *Active aging: A policy framework*. Retrieved from [http://whqlibdoc.who.int/hq/2002/WHO\\_NMH\\_NPH\\_02.8.pdf](http://whqlibdoc.who.int/hq/2002/WHO_NMH_NPH_02.8.pdf)

World Health Organization. (2003). *What are the main risk factors for disability in old age and how can disability be prevented?* Retrieved from: <http://www.euro.who.int/document/E82970.pdf>

Nota: This paper was presented in the VII Coloquio Internacional sobre las Políticas Sociales Sectoriales: Juventud y entrada a la vida adulta en un mundo globalizado (*in Spanish*), Autonomous University of Nuevo León, Nuevo León, Mexico, September 2<sup>nd</sup>, 2011.

## Creación

### EL MILAGRO DE LA FORSYTHIAS

Silgia María Suárez

Frente al cristal cuadrículado de la ventana del estudio, tras los cristales brumosos, estaba ella, a media mañana. Sus voluminosos espejuelos nuevos eran demasiado pesados para la ancha fragilidad de su nariz, cuyo puente no era lo suficientemente alto como para brindarles comodidad. Detrás de los gruesos cristales, los ojos se veían más grandes, pero este detalle no parecía favorecer su apariencia. Las mejillas, a cada lado de su nariz, eran exageradamente amplias y su boca tan ridículamente reducida, como para no agraciarse el conjunto. Su pequeñez de labios finísimos, contrastaba desfavorablemente con la amplitud de su frente alta; que para su consuelo, era señal fehaciente de una inteligencia sobresaliente; según le aseguraba su madre, que la adoraba. La exuberancia de su abundante melena castaño oscura y rizada, como en cascabeles de noche de ronda, o como en ronda de noches de cascabeles, la redimía un tanto de la persistente insistencia de una sencillez inmisericorde, pero coqueta. Su sonrisa era hermosa. En realidad, era lo que le encendía el rostro. Su iluminación le opacaba las imperfecciones de los rasgos faciales. La sentía subirle por el centro del pecho, desde el fondo más íntimo. Luego, le cosquilleaba por las comisuras y por la escasa pulpa de los labios; que temblaban casi imperceptibles, como un amanecer. Su boquita alargaba los brazos, buscando las mejillas, como para encenderlas. Cuando no sonreía, se apagaba la luz.

Desde esa ventana del estudio, miraba con lánguida tristeza, el desolado escenario vegetal. Los árboles friolentos temblaban de raíz a copa, en su imprecisa maraña de ramas desnudadas en el otoño. Luchaban tenazmente por manifestarse como intrépidos y viriles garfios; y se empinaban, para rascarle las espaldas al cielo de marzo fugitivo. Pero, a ella, le parecían más bien fusiles o escopetas retorcidas apuntando, como francotiradores, cuando se asomaban insistentemente entre los pinos siempre verdes. Aunque algún pajarito debería en estos momentos percibirse, ella no vio ninguno.

Abril había nacido de la muerte de marzo, ventolero y friolento. Aún quedaban persistentes pencas de nieve congelada en algún que otro gancho deshojado. Miraba como miraba siempre, como si quisiera devorar con los ojos todo cuanto miraba. Sintió que desde siempre, había sido lo mismo para ella. Recordó, que desde muy pequeña, había logrado descubrir la magia en la voz elocuente de todas las cosas. Quizás, sería por esta razón, que en todo cuanto sus ojos veían, ella encontraba belleza. Cuando tenía ocho años, desde

la baranda del balconcito del humilde hogar de sus padres, embelesada, solía mirar cómo las estrellas parpadeaban con picardía; mientras se formaban en constelaciones, como estampados de luz sobre la oscura capucha de la noche. El archivo de su memoria, atesoraba un fracatán de luces y colores, reflejos de los mágicos instantes, sus impresiones, sus vivencias, y sus incontables arco iris, auroras, atardeceres... Cuando ella los repasaba con fruición, podía comprobar que cada trocito del sortilegio era único, irrepetible, incomparable, inmensurable y muy hermoso. Era tan inmenso como cada uno de sus hijos, sus hijos que adoraba y que tanto echaba de menos. Intentó apaciguar el insondable deseo de abrazarlos, al recordar que estaban tan lejos; mientras ella seguía de pie frente a la ventana de este estudio, que no era el de su casa de Ponce.

Se encontraba en Nueva Inglaterra, en un pequeño pueblo llamado Windsor Locks, a punto de estallar la primavera. En muy pocos días, este desolado panorama aún friolento, se convertiría en una maravilla de transformaciones. Los árboles, con sus nuevos brotes de vida, revestidos de verdor. Pronto, estallidos de colores, olores florales y enjambres de abejas golosas y ponzoñantes. Vendrán, como invasiones de renacimiento, familias enteras de ardillas, conejos y otros roedores lugareños, aún soñolientos, que irán saliendo de sus nidos en los huecos de los troncos. Con sus nuevas crías, comenzarán su renovada ronda, buscando sus tesoros comestibles. "El ciclo del año, con sus estaciones, nos hace estar más conscientes del ciclo de la vida", articuló, con voz casi inaudible.

Frente a esa misma ventana, había visto el maravilloso espectáculo del otoño, con sus impúdicos árboles; que se desnudaban descaradamente, en los brazos del viento, en una mágica danza de hojas, multicoloreadas con especial esmero para lograr la fascinación de aquel esplendor cromático. En estos momentos, pensaba en Bernardette. Había caminado con ella por las calles de Windsor Locks, en un río de hojas secas, que se tornaba torbellino entre los zapatos de andar; cuando una ráfaga de viento, traviesa y juguetona, inexorablemente, se encargaba de despeinarlas.

Con Bernardette había recorrido las avenidas y edificios de Hartford, durante los meses de invierno; cuando ambas usaban botas de nieve, sombreritos de lana con orejeras atadas a la barbilla y guantes de peluche. Su progreso era prometedor. Ya la instructora de ambulación le permitía caminar, con su bastón blanco de punta roja; mientras la seguía a varios metros de distancia, o desde la acera opuesta. Antes de dejarla sola, le daba las instrucciones de su ruta. Incluía varios establecimientos comerciales y gubernamentales, donde ella tendría que desenvolverse en sus gestiones imaginarias. De momento la asaltó un recuerdo agudo, como la punta del estilete con que los ciegos perforan su pizarrilla de Braille; haciendo que su corazón le dejara de latir un punto, para luego proseguir su paso con su nueva arritmia.

El jueves pasado, en una esquina muy concurrida de Hartford, Bernardette la había convencido de que le permitiera colocarle la temida venda en los ojos; antes de iniciar el adiestramiento del día, por si acaso la condición empeoraba. Sucedió algo terrible, en cuanto se encontró en la total oscuridad. Sus oídos no pudieron soportar el repentino alud de voces y bocinas, risas y sirenas. La súbita y exagerada amplitud de aquellos ruidos estridentes, propios de cualquier ciudad cosmopolita, los aturdió, en su plena ebullición de media mañana. Sus altísimos decibeles la inmovilizaban, para luego lanzarla en un vendaval de inquietud, de agitación insoportable; que la obligaron a arrancarse la venda de los ojos de un tirón, y gritar. Gritó desesperadamente, como si alguien intentara ultrajarla, o arrebatarle la vida. Esa tarde tuvieron que suspender el adiestramiento. Ella no lograba detener el llanto que le brotaba a raudales de sus ojos glaucomatosos, a pesar de los esfuerzos de la instructora por consolarla.

Please, don't cry, it's all right, I won't make you put on the blindfold. You can always be restrained, I mean, retrained, if you go totally blind. Please, don't cry. Pretty soon, the forsythias will bloom. It's the first thing that flowers in springtime. As soon as the temperature rises a bit, and the first leaves start to sprout in the naked branches of the sugar maples, the forsythia bushes are completely covered with gorgeous yellow flowers. When I pick you up next week, I'll take you for a walk on the shores of Windsor Lake, where I know there are many of them. Todo esto le decía Bernie, mientras la abrazaba, acariciándole la cabeza como una hermana cariñosa.

Al dejarla frente al edificio donde se alojaba, Bernardette le había reiterado su invitación. Se había despedido, con la promesa de recogerla hoy en la mañana. Caminarían juntas hasta la orilla del lago, para disfrutar la floración de las forsythias. Desgraciadamente, hacia ya media hora que su instructora la había telefoneado. Al principio, no le reconoció la voz, débil y ronca. Hasta pensó que era un número equivocado. Quizás por eso, le pareció inverosímil lo que escuchaba. La voz casi inteligible de Bernie se disculpaba por no poder llevarla hoy. Estaba de cama con una inesperada bronquitis. No sabía si estaría restablecida en las próximas semanas. Le aseguraba que lo sentía mucho, porque ya no verían la floración; que duraba sólo algunos días, antes de que salieran las hojitas verdes a cubrir los arbustos. No podía recordar si, en medio de su aplastante desilusión, había sido amable con la enferma. Por si acaso, decidió llamarla la mañana siguiente, para darle un poco de cariño y preguntarle si se sentía mejor. Repentinamente, la asaltó una duda, tipo "sniper". ¿Se sentía ella tan triste por la bronquitis de Bernardette, o se debía su tristeza a que no vería las forsythias?

Frente a la ventana, ahora el panorama lucía menos definido que siempre. Eran sus lágrimas, que la obligaban a remover sus espejuelos, para secarse el rostro y limpiarlos minuciosamente. Antes de colocárselos nuevamente, cerró los ojos y respiró, respiró profundamente. Enseguida, en sólo unos instantes, como una flecha errante, igual que una centella

despavorida que zigzaguea, su vida entera le cruzó velozmente por el nebuloso escenario interior de la conciencia; como dicen que les sucede a los seres humanos antes de dar su cambio, con el último hálito de vida. Se sintió triste, inmensamente triste, sola y vulnerable. Así se había sentido tantas veces, desde una noche fatal de luna llena. Esa noche inolvidable, al ella mirar la inmensa majestad del cielo, no encontró aquel lucero, el que siempre brillaba para ella, muy cerca de la luna, aunque ella no lo viera. Su lucerito enamorado, que noche tras noche de luna llena, le había guiñado el ojo. Desde ese instante, supo que lo había perdido para siempre. Aquí, tan lejos de su cielo borincano, tampoco tenía a nadie que la consolara, que la protegiera.

Al contrario, él la acosaba constantemente. Dominaba sus pensamientos, rindiéndola sin voluntad, sin albedrío. Se liberaría, pero únicamente tenía una opción para salvarse, romper las ataduras. Era necesario matarlo. Sí, lo mataría, porque él nunca la dejaría tranquila; y porque sólo sin él, finalmente sería feliz. Pensó en su estilete, y un temblor involuntario que comenzaba en los pies, la amenazaba con escalar su cuerpo hasta desarmarla. Afortunadamente, una vez más, le echó mano a la técnica de control mental que siempre la tranquilizaba. Respiró profundamente, nuevamente consciente de la trayectoria del aire por su sistema respiratorio. Mientras iba ordenando el caos de sus confusos pensamientos, poco a poco se fue aquietando, como una hoja cuando deja de solapar el viento.

Se sintió viva. Segura de sí misma, se lanzó en una determinada y minuciosa búsqueda por el apartamento. Él, no estaba en ningún rincón. Sin duda, se había escapado, sin que ella lo notara; quizás mientras respiraba profundamente, frente a la ventana. Se sintió valiente y decidió salir sola.

Como ya estaba vestida, se dirigió al ropero del pasillo y buscó la chaquetita azul marina que tanto le gustaba. Se la puso con cierta premura, como si temiera perder el último tren con dirección al paraíso, o, como si a orillas del lago Windsor, la aguardara la última champola de la Isla, con su exquisito sabor a guanábana. Se la ciñó a la cintura, ajustándosela con rápida destreza y la habitual cooperación de la hebilla de metal. Contenía por no necesitar ni gorra ni guantes, cogió la cartera y el bastón, antes de salir. Volvió a revisarlo todo y no lo encontró. Cerró la puerta y guardó las llaves en el bolsillo. No había nadie en el largo pasillo, y lo recorrió cómodamente, practicando la técnica del abanico, con el rastro de su bastón; de izquierda a derecha y vice-versa, en su rítmico avance sobre el piso alfombrado de marrón oscuro. Mientras caminaba, iba creciendo su emoción, ante la perspectiva de su aventura.

Por primera vez, desde su llegada a finales de septiembre pasado, iría sola. Bajaría toda la cuesta de Elm Street hasta llegar al lago. Viraría a la izquierda y los vería, según le había ofrecido Bernie. Mientras bajaba la escalera, sonreía. Ya, en el amplio vestíbulo del condominio, se dirigió a la hilera de apartados; sacó el llavero del bolsillo y revisó el

suyo, comprobando que estaba vacío. Esperaba carta de su esposo, quizás acompañando otra cajita Whitman Samplers, como la de la semana pasada. Mejor aún, con una notita de los nenes, diciéndole lo mucho que la extrañaban, y que volviera pronto. El buzón estaba vacío, pero pensó, esperanzada, que a lo mejor el cartero estaba un poco dilatado en su ruta. Sentía lo mucho que los amaba y, de repente, sintió unas ansias incontenibles de tenerlos cerca, para abrazarlos y besarlos muchas veces. Habían transcurrido seis meses desde que la habían despedido en el aeropuerto Luis Muñoz Marín. Recordó cómo, en cuanto el enorme pájaro de fuselaje despegó, escondiendo sus fornidas patas de goma dentro del vientre descomunal; ella se había echado a llorar silenciosamente, para no quedar en ridículo frente a los demás pasajeros. Decididamente, pero con mucho esfuerzo, cambió de pensamiento, porque con cada día que pasaba lejos de ellos, le crecían las ansias de tenerlos a su lado. Los extrañaba demasiado, pero ya estaba cansada de llorar. A su regreso del lago, cotejaría de nuevo su buzón.

Salió del edificio Bedford y la pesada puerta se cerró silenciosamente tras ella. Bajó los cuatro escalones, pisó la acera y se detuvo un momento. Estaba nublado y sospechó que llovería, y no le sería posible llegar hasta el lago, antes de que se precipitara el aguacero. Consideró que a lo mejor era preferible volver al segundo piso. Ella podía ponerse a empatar algunos versos, en la desvencijada Underwood que había conseguido en la casa de empeño. Seguro que era la misma que había traído de contrabando, el esforzado Captain Hook, mejor dicho, el Captain Smith, el Mayflower, para conquistar a la inocente Pocahontas. Sin embargo, estaba un poco contrariada y no tenía muchos deseos de pensar en la poesía. Prefería vivirla. Decidió arriesgarse. Llovía casi todos los días en primavera. Consideró regresar por un paraguas, pero recordó que la cartera y el bastón no le dejaban una mano libre para agarrar la sombrilla. Decidió seguir adelante, porque para ella esta expedición era algo así como de vida o muerte. Ignoraba si tendría otra oportunidad de regresar a Nueva Inglaterra, en primavera, para ver florecer las forsythias. Su corazón le comunicaba secretamente que ella estaba preparada, y se lo aseguraba, dándole varios saltitos en el pecho, de pura emoción. Esta misma mañana por teléfono, entre los estornudos y la tos, le pareció que Bernie se lo había confirmado.

Había completado su curso de Braille, a pesar de detestar el sistema, porque la lectura disponible consistía de cuentos infantiles sumamente elementales. La misma tenía que ejecutarse trabajosamente, deslizado el dedo índice de la mano derecha, poco a poco, sobre los conjuntos de puntos al relieve, dispuestos en hileras horizontales. Con su estilete, era capaz de escribir formando el papel insertado en la pizarrilla de metal con las celdas de seis puntos, colocados en dos hileras verticales de tres puntos cada una. Pensó que esa destreza sólo le serviría para rotular las cintas magnetofónicas, que utilizaría para grabar sus clases, cuando regresara a la universidad en agosto. Aparte de eso, no conocía a nadie que dominara ese sistema horrible de puntos: punto 1, la A: puntos

1 y 2 la B; puntos 1 y 4 la C; y así en distintas combinaciones, el alfabeto completo. A pesar de lo engorroso, el curso de Braille era requisito para la culminación de su entrenamiento como ciega parcial, legal y certificada. No quedaba más remedio. Por lo menos, gracias al adiestramiento de vida independiente que había aprobado, podía desempeñarse en los quehaceres del hogar, con bastante facilidad. Ya pronto regresaría a la Isla para resumir la vida familiar, junto al resto de su gente. Se sintió segura de sí misma y decidió proseguir en su aventura, en pos de forsythias.

En sólo unos instantes, planificó su ruta. Empezaría por caminar hacia la izquierda y, al llegar a la esquina de Cedar, viraría hasta llegar a Elm y luego bajaría toda la cuesta hasta llegar al lago. Echó a caminar, pero a pocos pasos, sentadas en un banquito, estaba la vecina con su nietecita de más o menos cinco años y se detuvo a saludarlas. **Good morning, how are you? I'd like to know what's good about it. I'm tired as a dog. Granny, when I get big, I'm going to be rich so rich that I will buy you a maid so you don't have to work so much. Hush, Shirley, you don't know what you are saying. A maid, ha ha.** Su primer impulso fue aclararle cariñosamente a la niña, que las personas no se compran con dinero, pero decidió que sería preferible que su abuela se lo explicara. **Well, see you soon, have a nice day, ciao.** Comenzó a caminar de nuevo, mientras escuchaba la voz curiosa de la niña. **Granny, why she is walking with that stick? Hush, Shirley, that's a cane. She uses a cane because she is blind. What's that? Shut up, she is going to hear you. She cannot see well, dear. You want another cookie, sweetheart?**

Entristeció repentinamente. Tendría que acostumbrarse a su nueva personalidad. Ya no volvería a ser ella, con sus tacones de pasos cortos y animados que hacían juego con el acompasado vaivén de sus caderas caribeñas. De ahora en adelante, sería ella con su bastón conspicuo, como un apéndice grotesco, aunque muy útil para su ambulación. En repetidas ocasiones, Bernardette, le había explicado que era conveniente para ella, hasta necesario, usar siempre ese bastón blanco oficial; con su punta roja, para que todo el mundo pudiera darse cuenta de su deficiencia visual. Así no la arrollaría algún vehículo desprevenido. Cruzó la estrecha calle vecinal, y, al llegar a Cedar Street, viró a la derecha. Mientras caminaba, rastreaba su bastón sobre la oscura acera con tanta destreza, que comenzó a sentirse algo optimista y volvió a sonreír un poco. Una pareja que charlaba mientras esperaba la guagua de Cedar, al escuchar el sonido del bastón sobre la acera, ambos dejaron de hablar y se viraron para verla pasar. Ella sonrió en dirección a ellos, sin lograr el contacto visual que hubiera deseado. Esto de estar ciega no era nada agradable, pensó. A pesar de su momentánea vacilación, decidió que nada ni nadie la desviarían de su propósito. Vería las forsythias, a como diera lugar, las vería. Ni siquiera pensaba si Dios quiere, como era su costumbre.

Al llegar a Elm Street, cruzó la calle enseguida, porque además de que el semáforo estaba verde, calculó que el

tráfico sería más pesado al final de la cuesta. Además, Bernardette le había asegurado que los arbustos soñados estarían en la orilla izquierda del lago. Había caminado más o menos media cuadra y fue entonces cuando escuchó a sus espaldas una voz joven que gritaba algo que le perforaba los oídos alevosamente y no le permitía oír los motores de los carros que avanzaban cuesta abajo en la rodada con el tango de Gardel. Enmudeció. Tratando de no darse por aludida, intentó seguir caminando. La inquisidora bicicleta de la voz joven volvió a articular la pregunta lacerante. **Lady, are you blind?** Se tragó el borrador que tenía atascado en la garganta. Fingió una sonrisa, volvió el rostro y se esforzó por enfocar los desenfocables bifocales en dirección a la bicicleta agresora. Respondió con su habitual amabilidad: **Yes, what can I do for you? Are you kidding me, lady? You're crazy, go home before you get hurt, you silly woman.** Voz y bicicleta se perdieron colina abajo, en un mar de risas burlonas y despiadadas. Pensó que el temido aguacero se precipitaba sin piedad sobre su congoja, pero los sollozos que le agitaban el pecho la convencieron de que lloraba. Hubiera preferido el aguacero. Quizás un torrente de lluvia le hubiera lavado el dolor de su corazón. Mientras palpaba el lado superior izquierdo de su chaqueta, como para comprobar que no sangraba, escuchó a lo lejos el leve sonido de unos pasos inconfundibles que se acercaban, corriendo y jadeando.

Era él. Seguramente, había regresado al apartamento, y, al no encontrarla, decidió salir a buscarla. No le gustaba que ella se fuera sola, por esos mundos de Dios. Como estaba completamente convencida de que él la querría acompañar al lago, antes de que pudiera alcanzarla, decidió regresar a su alojamiento provisional.

Irreflexivamente, cruzó la calle antes de llegar a la intersección, en contra de las instrucciones estrictas de su adiestradora. Casi corriendo, pero sin trastabillar, llegó a la acera opuesta. Si viraba a la derecha en la próxima esquina, o sea, la Poplar, llegaría pronto al parquecito; donde él siempre la dejaba, cuando ella se encontraba con el viejo filósofo, que invariablemente tenía alguna anécdota interesante o tema novedoso que compartir con ella. Por cierto que, al salir del apartamento, en lugar de caminar hacia la izquierda, no había dirigido sus pasos a la derecha, en dirección al parquecito que conectaba con la Poplar. Ese anciano era un caudal de sabiduría y hoy lo necesitaba más que siempre. Si avanzaba, su perseguidor no la alcanzaría. No era éste el mejor momento para enfrentársele. Hablaría con el viejo y una vez más regresaría sosegada a su encerramiento. Mientras pensaba, se fue tranquilizando, hasta que dejó de oír los pasos jadeantes.

**¡Mein lieber Gott, frau!ein, bitte halt, halt!** Era la voz alemana del vehículo que salía del garaje de su casa colonial, que al verla acercarse con su bastón, rápidamente se detuvo, cortándole la avanzada. Un hombre cano, de cara rojiza y asustada, se bajó del automóvil. La tomó por el brazo con gentileza y la escoltó alrededor del bonete de su Mercedes, mientras trataba de decirle, en un idioma parecido al inglés; que se cuidara mucho, que para ella era muy peligroso andar sola.

**Thank you very much, but don't worry about me. I'll be alright.** Le dibujó una sonrisa a su amabilidad, porque sus palabras no parecían calmarlo. Súbitamente, volvió a escuchar los pasos que se acercaban nuevamente, acelerados y aún más jadeantes. Apuró el paso de su bastón. En pocos minutos, llegó a la calle Poplar. Al virar a la derecha, inmediatamente, dejó de escuchar las pisadas atormentadoras. Quedó hipnotizada por la maravilla. Los ojos se le llenaron de maripositas doradas y el corazón comenzó a cantar y a bailar dentro del pecho, como si estuviera de fiesta. La excitación le cortaba el aliento, le rellenaba de guata los oídos, borrando el eco de los persistentes pasos perseguidores. Eran las forsythias. La sonrisa que le coqueteaba en los labios, le cedía el paso a una carcajada larga y rotunda, que le brotaba desde la fiesta del corazón; desbocándosele garganta arriba, boca afuera, hasta permear el ambiente con su alegría. Con mucho esfuerzo, arrancó las raíces invisibles que le sujetaban el tronco a la acera de cemento. Cruzó hasta la isleta que dividía la calle, sin apartar su vista de la hilera de arbustos; que parecían murmurar su nombre, que le decían que estaba allí para ella, que hacía varias horas que la esperaban. Habían florecido ayer tarde, a la orilla del lago de Windsor. En el silencio de la madrugada, habían marchado cuesta arriba, sigilosamente, desde la orilla del lago; cuando, ni los pichones nuevos, ni el viejo lechero, se habían levantado. Habían tomado todas las precauciones, para que nadie, absolutamente nadie, las viera acomodarse en fila india, sobre la isleta de Poplar Street, porque habían subido la larga cuesta sólo para ella. Su mente no podía creer lo que escuchaba, pero su corazón le aseguraba que era cierto. Casi siempre, ella se inclinaba a escuchar su voz, a nunca dudar de la veracidad y la certidumbre de su intuición; porque el corazón tiene sus propias razones, aunque la ilustre razón no las comprenda. Estaban allí, en todo el esplendor de sus flores amarillas, como mariposas de sol; que, a la insistente invitación de la brisa primaveral, intentaban alzar el vuelo; para alcanzar la nueva edición de pájaros, que ensayaban sus vuelos cortos entre las ramas aún desnudas. Dejó caer el bastón y soltó la cartera, como si fueran lastres innecesarios, superfluos, inconsecuentes. Abrió los brazos, como si la amplitud de su deseo incontenible, fuera capaz de abarcar, en un solo abrazo, toda la maravilla frente a sus ojos. Pensó en el anciano, el viejo filósofo, el ser que la había consolado y animado en tantos instantes maravillosos. Supo que también él era un milagro. Mientras los abrazaba, uno por uno, como saboreándolos, cada arbusto le susurraba al oído su canción de sol y agua, tierra y semilla. Con cada abrazo, su amor crecía; y ya no pudo pensar en nada, sólo sentía. Aquel milagro de las forsythias le iba colmando su copa, con cada abrazo. Luego de abrazar el último arbusto de aquella hilera de soles vegetales, con el corazón desbordado, volvió sobre sus pasos, hasta regresar al primer arbusto engalanado de luz dorada, que aún resplandecía. Recuperó su bastón y lo besó con agradecimiento, antes de recoger la cartera del suelo. Segura de sí misma, confiada y contenta, resumió su camino.

Estaba loca por llegar al parquecito. Hoy tenía un regalo muy especial para su amigo. Se lo contaría todo, deleitándose con cada detalle de ese milagro que acababa de

vivir. El no desconfiaría de la realidad de su relato. Decidió no contárselo a más nadie, porque supo instintivamente que sólo el viejo filósofo del parquecito sería capaz de creerlo. Seguramente, al igual que en otras ocasiones, después de charlar durante un buen rato de cosas inolvidables y trascendentales, el anciano la acompañaría hasta la puerta del edificio.

Las horas volaron, hasta alcanzar la tarde. Mientras caminaban, el viejo la había convencido. Mañana llamaría a Bernardette. Además, de preguntarle por su salud, le contaría, con lujos de detalles, el milagro de las forsythias. Seguramente, su amiga y maestra la comprendería y aprobaría su decisión de dar por terminado su adiestramiento. Después de despedirse de su amigo frente a la entrada del edificio, volvió a revisar su apartado. Estaba tepe a tepe de correspondencia. Metió los siete sobres en la cartera, sin leer los nombres de los remitentes, porque aún no habían encendido la luz del vestíbulo. En lo que llegaba al apartamento, iba tarareando lo que siempre cantaba, cuando le sonreía la vida: "Oye, abre los ojos mira hacia arriba, descubre las cosas bellas que tiene la vida".

Como aún oscurecía temprano en Nueva Inglaterra, al abrir la puerta del 212, encontró el apartamento en la tenue penumbra del atardecer. Le recordaba el símil aquel de "como boca de loba soñolienta, con su grito de luna en la garganta". Prendió la luz. Colgó la cartera y el bastón en el picaporte y enganchó su chaqueta en el ropero del pasillo, como era su costumbre. No lo buscó. Estaba casi segura de que hoy no lo encontraría en ningún rincón de ese apartamento, aunque había tenido suficiente tiempo para haber llegado. Se sentó en el diván y cerró los ojos. Con un renovado deleite, como si mirara la proyección de una película a todo color, revivió los detalles maravillosos de su aventura de hoy. Habían transcurrido varias horas, desde que ella escuchara sus pisadas, acechándola. Fácilmente, pudo haber regresado, pero no estaba. Se prepararía algo muy liviano y llamaría al aeropuerto, para reservar su vuelo de regreso a casa. No tenía hambre, pero era necesario hacer algo mientras él volvía. Recordó las cartas que había guardado en su cartera, pero decidió reservar la lectura de su preciosa correspondencia para disfrutarla al máximo, antes del sueño. Un vasito de té frío y, quizás, un emparedado de mantequilla de maní con jalea de melocotón, no vendría mal. Fue a la cocina y prendió la luz. Se encaminaba al refrigerador, pero tuvo que detenerse. Sobre la mesita pequeña de la cocina, junto al vaso de su velita con olor a jazmín, encontró un papel, con varios renglones escritos en letras grandes. Era una nota de Él: "Mujer: no tienes que matarme. Me voy para siempre. Regresa a tu familia. Nunca volveré a angustiarte". Firmaba: "Hasta nunca, Tu Miedo". Sonrió serenamente y se dirigió al teléfono.



Angélica Allen. "Zoo" - The Bronx, NY (Estados Unidos). Urbano (2005) Digital.



Angélica Allen. "Madrid" - Madrid, España. Serie 'Alcantarillas'. Urbano (2003) Análogo

**Véanse páginas 50-51 y 61 si desea información adicional de Angélica Allen.**

## UN MOMENTO SECRETO

Prof. John C. Ellis  
Departamento de Inglés y Lenguas Extranjeras  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

*Dedicado con profundo respeto  
a la memoria del poeta don Francisco Lluch Mora*

El hombre se despierta. Se siente cansado y la alcoba le está fría. Se le ha olvidado todo: fecha, casa, familia, hasta su propio nombre.

En la estancia vacía, la luna de azogue le niega la borrosa figura acostumbrada, devolviéndole una lejanía garzal. El cristal moteado esparce una luz polvorienta y crepuscular en la que se difuminan aristas y sombras, y la noche se confunde con el día.

Como si obrara al azar, su mano tantea entre los viejos tomos de una estantería; de momento se encuentra en la sala principal de una biblioteca casi conocida, casi familiar. ¿Será la Nacional... o la de Babel en Babilonia, o la de Alejandría...? Saca del alto anaquel un volumen pesado, sin fijarse en la hilera de polvo que oculta. El lomo lleva impresa una palabra que no logra descifrar. Parece decir algo así como *Uqbar*...

El libro se abre. Es una suerte de *Utopía* y muestra una infinitud de cambiantes tipografías. Lentamente las hojas comienzan a girar. Entre la letra negra gótica y la trunca caligrafía rúnica, entre el garabato revuelto y la suelta aljamía, surgen mil y una imágenes de entresueño o de pesadilla...

Un tigre con ojos color de hiel engastados en una máscara de oro le roza, al pasar, con su eléctrica piel... Una lupa brilla sobre un antiguo grabado en acero de un muro alto, ciego y agrietado... Un puñal y una barra de azufre yacen en un cajón, debajo de unas cartas amarillentas y algunos billetes de lotería ya caducados... Sobre una almohada de seda, descansa inmóvil el rostro de una mujer difunta... Una veta azul marca una lápida en el Cementerio de la Recoleta... Suenan desde lejos las estridencias lastimeras de una guitarra...

Dentro de un desván desmantelado, en un lugar desierto del vasto continente americano, un hombre labra laborioso e intrincado un poema...

Un rey *vikingo* de barba gris, con la espada desnuda en la mano, alza los ojos apagados... Una telaraña plateada ondea en medio de una ruina circular de mampostería cenicienta y dilapidada... Una moneda de níquel con la cara rayada se aherrumbra, tirada en un muladar...

¿Se habrá despertado de verdad? Se encuentra bajando por un sendero estrecho entre fresnos, eucaliptos y

cipreses; el espeso follaje forma un túnel oscuro. Al final del camino surgen quioscos, torres y alminares; glorietas y redondeles; obeliscos y estatuas ecuestres monumentales. Avanza, con los miembros entumecidos, por un gigantesco tablero de ajedrez, como si repechara los médanos movedizos de un arenal infinito...

Sube como un autómatas por una escalera de caracol ladeada y rota cuyos peldaños de inconstante altura le traicionan los pasos. Los escalones desiguales lo llevan hasta una inmensa rueda jaspeada de agua, fuego y piedra fundida que se arremolina y lo arrastra hacia un vértigo sin espacio ni cronología...

No hay ni delante ni detrás ni al lado, ni mañana ni hoy ni ayer. No hay ni arriba ni abajo, ni antes ni ahora ni después. No hay futuro ni presente ni pasado. Todo es un caos barajado y descabalado de objetos ajenos y desaparejos que están en todas partes sin estar en ninguna.

En este medio estado, ni claro ni oscuro, ni de noche ni de día, ni dentro ni fuera, se acerca lo lejano; lo cercano queda lejos.

En la boca del vórtice entran y salen frases y gestos, voces y ademanes que se van disipando en ecos y reflejos, como ovillos de hilos que se deshacen...

El agujero lo engulle.

Al otro lado del portal, lejos en el vacío, el globo terráqueo gira, visto simultáneamente por todos ángulos y en detalle, como si la luna encorvada fuera un cóncavo lente ocular...

Se ven la vieja casa con el zaguán enrejado, el patio de tierra, la parra, el aljibe, la verja de lanzas negras... En el jardín abandonado las cosas siguen su curso natural. Los árboles se deshojan en mudanza sigilosa. En la fuente ahogada, las piedras se sumergen bajo las serpientes de la hiedra...

Como aquel día lejano en el que sus manos cándidas de niño sostenían asombradas un paisajito invernal: claro, diminuto y aislado, dentro de una esfera de cristal.

## CUENTOS Y NO CUENTOS

Dr. Héctor J. Martell Morales  
Universidad del Este, Recinto de Carolina

### Viernes negro

A punto de abrir. Los tres días de espera y la última noche en vigilia estaban por rendir frutos. En esos momentos no envidiaba a los que tenían casetas donde cómodamente resguardados del frío y la llovizna también habían estado esperando. Era de los primeros. Ello garantizaba poder conseguirlo.

Llegó el momento. Ni un pequeño esfuerzo. La masa acéfala lo condujo al instante. Dentro por fin. Ahora, era cuestión de divisarlo. Empujones y gritería. Seguía al frente. Las mejores opciones.

Ahí al alcance de la mano. Nada faltó para caer al suelo. Violentos jamaqueos. Le desgarran la camisa. Siente que casi le bajan los pantalones, pero su gruesa correa lo impide.

Un golpe en la frente. Rueda entre un tropel. Pisotones. Patadas. Fuerza incontenible, pero no cede. Sus firmes garras lo aprisionan. Sólo suyo. Hace ovillo. Lo protege con todo el ser. Suyo.

La camisa, hilachas. El cuerpo, adolorido. Pasos inciertos. Turbia la mirada, pero suyo. Necesitó un poco de apoyo en uno de los estantes, que por poco se le viene encima.

También de los primeros en la fila. De no haber sido por el tropel, ya habría pagado. No faltaba mucho. Las manos le temblaban. Se estremecía.

Su sueño. Más que para el niño, para desahogar sus ansias. Su hijo era más diestro, así que pronto lo dominaría y como a tantos otros lo echaría a un lado. Y entonces, suyo completamente.

La última edición. El más difícil. Todo un reto. Esperado por meses. Nuevos personajes. Más laberintos, trucos más complicados, artefactos más extraños, alucinante colorido y efectos siniguales. El videojuego más avanzado.

A punto de ser suyo. Sólo unos instantes. Busca en el bolsillo trasero. Vacío. Al frente, vacío. El izquierdo, vacío. La tenía en uno de ellos. Durante la espera la había parpado varias veces. Gordita. Repleta como nunca.

Revive los empujones y sobeteos de las mil manos. Su cartera no estaba en el especial... ni sus sueños... ni sus ilusiones... ni su juego...

25nov10, Madison

### Caridad

Recibí la llamada justo en medio de la estruendosa celebración de los chistes del grupo. Hacía mucho tiempo que no gozábamos de las ingeniosas ocurrencias de cada cual. Es que cuando nos juntábamos, se prendía la creatividad jocosa. Pero debía marchar de inmediato. No sabía qué me esperaba. A juzgar por el tono, nada bueno. Y era mi abuelo, precisamente, el que decía aquello de cuando uno ríe mucho. Esperaba que no tuviese que terminar llorando.

Apresuradamente llegué. La impresión golpeó toda sensibilidad. No era ya mi casa. Desde la misma entrada, todo regado. Los muebles revueltos. Papeles y libros por todos lados. Ropa. Zapatos. Trastes. Marcos rotos. Pedazos de vidrio por doquiera. Todo un desastre. Por lo menos, no lo golpearon. Desde que me vio, atropelladamente empezó a hablar.

Entró como loco. Sabía que tú no estabas. Buscaba desesperado. Tiraba al suelo lo que no le servía. Abría cada libro, cada sobre, cada maletín. Las gavetas. Los armarios. Buscaba bajo las camas, los colchones, las sábanas. No me había visto. Ni me vio durante su búsqueda. Me fui al patio huyendo del torbellino. Se llevó el maletín de tus cuentos.

¿Los cuentos? ¿Cómo va a ser? Corrí al cuarto. También desordenado. La tablilla vacía. Ni rastros del maletín gris. En él los guardaba casi todos. Los había guardado para la publicación que me habían asegurado. Dentro de una semana los entregaría. ¡Y todo el dinero! La renta de los próximos meses. La matrícula del semestre que pronto empieza. Nunca confié en los bancos. Como la casa, no había lugar más seguro.

¡Y ahora perdido todo! No podría reconstruir los cuentos en su totalidad ni en el plazo requerido. Tampoco podría escribir nuevos. Mi palabra empeñada me cerraría las puertas de la editorial. Comprenderían el percance, pero no el que nunca guardara copias. Perdería el semestre. Posiblemente el año. Un atraso fatal. Adiós al futuro viaje. A la oportunidad que se me prometía.

El abuelo por lo menos se pudo esconder. Aunque de otro tiempo, comprendía éste mejor que yo. Me lo repetía: "No ayudes a tantos extraños. No traigas gente rara a la casa." Ahora gritaba: "¡El Cristo! ¡El Cristo!" No caía en cuenta. Pensaba que había entrado en crisis.

Luego me contó. Se trataba del individuo de hace tres días. Pelo largo, barba rizada. Un rostro bondadoso. No sólo le di albergue y comida. Le confié mis desconfianzas en las instituciones, incluso las bancarias. Le dije de mis planes y el ahorro para ello. Claro, debió inferir.

22dic10, Madison

## Precauciones

A Jenny y a las Nenas

Subió varios escalones para mirar nuevamente al pasillo. No se había salido. Era prácticamente imposible. Lo sabía, pero siempre volvía a mirar. Incluso, un día, luego de calentar el carro, regresó al pasillo para asegurarse.

No sabía qué hacer si le faltase. Ya Kuerito se había ido hacía poco y reinaba en la cima. Nania era, ahora, su único consuelo y el tesoro máspreciado. No importaba que muchas noches correteara por toda la casa, en realidad un cuarto alargado. Ni que se trepara a maullar encima del video o del televisor. Tampoco, que la despertara casi todas las madrugadas buscando mimos.

Por otra parte, no le gustaba salir. A veces, cuando la puerta estaba abierta, asomaba su carita al pasillo, pero entraba de inmediato. En el otro apartamento, una vez salió y correteó por todo el pasillo. Fue sólo esa vez. Nunca más lo repitió. Acá, ni pensarlo.

Eso le gustaba mucho, igualmente huraña como ella. Muy poco sociable. Bueno, en realidad, antisocial. En las contadas visitas que habían recibido, siempre corría a esconderse debajo de la cama. Era su alma gemela, que muy poca dosis de sociabilidad poseía.

Este día, como acostumbraba, tomó todas y cada una de las debidas precauciones. Había calentado el carro y estaba a punto de iniciar la marcha. No obstante, el corazón comenzó a cabalgarle desenfrenadamente. El maullido la estremeció. Y al ver correr la blancura adorada, que se escondía entre los carros estacionados, se horrorizó. Ni latidos ni respiración. El pánico total la hizo su presa. Eternos segundos su ser petrificado la inmovilizaba, pero pudo más su instinto protector y salió del carro al rescate. Afuera, automáticamente, volteó su mirada hacia la ventana del segundo piso. A través del cristal, vio cómo Nania la contemplaba como vigía encima del escritorio, como era su costumbre cada vez que ella salía.

2enero2011.

### El robo

Vivía obsesionado con que le robaran el carro. En una ciudad como ésta, era inimaginable la vida sin un vehículo propio. Aunque la transportación pública se consideraba como una de las más eficientes del mundo, los costos contrapesaban el asunto de la movilidad. Por ello, era tan indispensable contar con un medio propio.

Lo había adquirido de segunda, tercera o, quizás, cuarta mano. Casi diez años de activo, que en la vida mecánica son muchos. Recubierto de moho en los bordes inferiores y en la capota. Color casi irreconocible con mancharonos de diferentes tonalidades. Lo más parecido a un sato callejero.

Pero le había reportado un buen servicio. Le había sacado de apuros en incontables ocasiones y a las horas más inimaginables. Claro, que alguna que otra vez lo había dejado a pie, especialmente en los más cruentos inviernos. Sin embargo, todas las mañanas le permitía estar puntual en la butaca de su trabajo, lo cual compensaba sus pequeños fallos.

Hasta para congraciarse con jefes y ganar nuevos amigos le había servido. Más de una vez, transportó a sus máximos jefes a reuniones de emergencia en otros distritos, cuando los vehículos de éstos estaban pillados en la doble fila del estacionamiento. Y a los compañeros nuevos, especialmente a las ellas, les resolvió sus inconvenientes iniciales de transportación en lo que se habituaban al nuevo sistema de movilidad pública o adquirirían su propio vehículo. Ello le reportó hasta gratificantes encuentros nocturnos.

Hoy la inquietud era mayor. El cristal roto, producto de maldades muchacheriles, lo mantenía al borde de la histeria. No era último modelo ni una pieza envidiable, pero los ladrones no discriminaban. Otros, en casi las mismas condiciones, habían desaparecido dejando a sus dueños desconsolados.

No concebía la vida sin su carro. Aunque hacía mucho que no creía ni en la luz solar ni tenía fe siquiera en el oxígeno que respiraba, reapareció un fervor inusitado y revivió antiguos rezos y plegarias milenariamente olvidadas.

A las tres y cuarto, cuando por fin había logrado ponchar, salió apresurado. A pesar de los resbalones en la nieve, que estuvieron a punto de encamarlo en plena calle, avanzaba conteniendo el aliento.

Allí estaba. El respiro se prolongó interminable. Su latir volvía a la normalidad. El peso, que sentía sobre los hombros y su espalda, se disipaba. Tiró el bulto en el asiento trasero. Se abrochó el cinturón de seguridad y encendió sin dificultad alguna. Fue cuando se fijó que sobre el asiento de pasajero había dos billetes y una nota que decía: Oiga, amigo, échele por lo menos dos pesos de gasolina.

2enero11

### Nadie como Nania

Como ella, nadie. ¡Es tan linda, tan linda! Mirándola estaría todo el tiempo. ¡Y tan inteligente! Ni palabras necesita, con una sola basta. ¡Se hace entender tan bien! ¡Y esa mirada! ¡Tan inteligente! ¡Tan profunda! ¿Para qué palabras? Sin ellas lo dice todo. Pero no responde, sino cuando quiere. No importa cómo la llame, ni tono ni matices. Responde sólo cuando le parece. ¡Ah, pero a ella sí se le tiene que responder! Una sola palabra en la mañana, repetida. Y una mirada, penetrante, imperativa. Hay que abrirle la puerta del cuarto. Ha bajado de la cama al piso y espera justo al lado. Luego mira al lugar preciso. Hay que servirle su desayuno. Termina y, entonces, atención. La ventana del otro cuarto, para observar

por ella. Como vigía en su puesto. Y demanda compañía. Alguna caricia. Tiempo conveniente, a un paseo. Algunas rondas y, luego, a la ventana de la sala. Hay que cuidar el territorio. ¡Tan dulcemente tiránica! El centro de ternuras. Por las noches, a veces en las tardes. Hay que tenderse a su lado, el brazo extendido. Se acomoda. Lo oprime pausadamente, enérgica. Y al costado, tiernamente, calurosamente. Sólo cuando lo dispone. No obstante, de cuando en vez, acude radiante. Ñangotada, la imito con señas particulares que su complicidad ha codificado. Se anima mimosa. Roza delicada, por un lado, por el otro. Se aleja, vuelve. Se agacha. Se retira. Roza. Hasta que su capricho dispone. Luego, a esperar su dictamen. Cuando le parece, emprende vigorosa carrera. Como potro desbocado, arremete. A veces, transporta sus útiles de un sitio a otro, proclamando su dominio absoluto. Y si le apetece, accede al juego. Pone coto en su momento. Su ley prevalece siempre. Ella, sólo ella manda y dispone. Yo, su vasalla incondicional. En cuanto a lo nuevo, todo lo inspecciona. Nada llega, nada queda sin su visto bueno. ¡Tiránica absoluta! Y solo una palabra basta para imponer su imperio: ¡miau!

9noviembre11

### **Que venga un perro**

A mi querida Doctora

Sumamente adolorida. Estropeada. Hecha un etcétera, como decía abuela. Si no fuera por la visita reciente de las amigas de mi hija, abandonada, olvidada. Después de más de un año, no creía que tanto dolor volviera a tiranizarme. Los médicos se maravillaban de tanta resistencia. Según sus diagnósticos, hacía más de once meses debía haber engrosado las estadísticas fatales. Ya estaban cuestionándose sus propios conocimientos y sus procesos. Incluso, más de un converso incrédulo había retornado a su congregación. Igual, la familia. Con la sentencia médica inicial, habían empezado los ajustes a la percha. Aunque la vista a veces me jugaba bromas, no me engañaba con lo del cambio del colorido a lo sobrio y luego a lo opaco, sombrío. Las amistades ni se diga, despavoridas por los acontecimientos. Luego, los silencios, las murmuraciones, las miradas huidizas, el ambiente conventual... Auguraban sepulcro. Es que no imaginan que aún falta mucho más. No sé cuánto, pero no es calvario, sino, deuda. Creen que el cuerpo, mi fiel vehículo, sobrepasó el límite. No saben que es mi aliado, mi maestro, quien me ha revelado el misterio. Creía tener dominio sobre él y le ordenaba seguir el camino, no cejar ante el viacrucis. Y hoy me obliga él a enfrentar mis culpas antiguas. Habrán sido muchas. O, tal vez, no tantas, pero este transporte mío ha ejemplarizado al mundo. En vez de un pago, podría ser un testimonio. El Gran Jefe, quizás, ha querido aleccionar y ha insuflado fuerzas sin precedentes a este endeble físico mío. No que sea yo particularmente especial o digna de singulares merecimientos, pues, como todos sus emisarios gozo de sus mismos dones. Por ley del azar o por alguna secuencia numérica incuestionable y sempiterna, me habrá tocado a mí. Tenía alguien que evidenciar sus designios

y, ante la insolencia humana mal llamada ciencia, invistió a mi vehículo con tanta fortaleza, lo erigió fuerte entre los fuertes para dejar constancia de su grandeza. Sí, o expiación o testimonio. Desvarió en este monólogo inconsecuente, en esta dualidad indescifrable. No obstante, mientras no culmine el asunto, señas hay de una cosa o de la otra. La viejita, abandonada a su suerte, fue la clave. Su dificultad urinaria, el elemento esclarecedor. Con mis sueros a rastras, terminé con ella en el baño. Toallitas frías para incitarla. Todo es cuestión de perseverancia. Sentía yo que, sumado a las vicisitudes, era ese un nuevo trance, otra prueba o castigo. Evocaba el lamento pueblerino de que solo falta que venga un perro. Y la dualidad se concretó. A mis esfuerzos con el uso de las toallitas, llegó la respuesta. Estalló la fuente, aunque no tan cristalina ni tan aromática. El chorro caliente hizo patente la presencia del perro o simbolizó el divino bautismo.

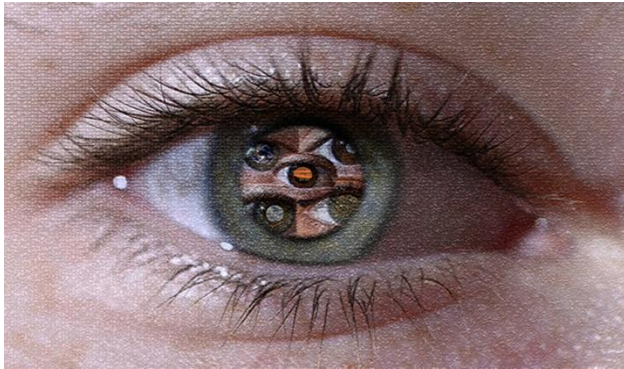
22marzo2013

## Fotografía

### DEL HALURO DE PLATA AL PIXEL

Profa. Angélica Allen  
Departamento de Historia, Bellas Artes y Música  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

La fotografía llegó a mi vida con imágenes trágicas y un nombre que cambió mi vida. Movimientos, contrastes, granos, hombres en lucha, iluminación de un día nublado, fotos de una batalla, el desembarco de Normandía del fotógrafo Robert Capa. No sabía que la fotografía podía comunicar tanto, yo que estaba acostumbrada a hablar para comunicar lo que quería y a escuchar para que se comunicaran conmigo.



"Human Nature" - Madrid, España. ArtPho (2004) Digital.

Aprendí a trabajar con el aparato fotográfico, velocidades y aberturas, conseguir esa combinación perfecta para capturar instantes, pero fue cuando conocí el trabajo de Capa que comencé a sentir la fotografía. Logré entender que además de lo técnico se debe conseguir una imagen que comunique y que a su vez deje espacio a que el público que la va a observar pueda interpretarla con sus códigos y vivencias. La foto debe comunicar y poder transmitir.

La experiencia que tengo con la fotografía es una historia que nunca acaba, es un aprender continuo. Una búsqueda incesante de momentos que ya no volverán, de personas que cambiarán y de luces maravillosas que harán de ese momento uno especial, (muchas veces esas iluminaciones, aunque quieras, nunca se repetirán).

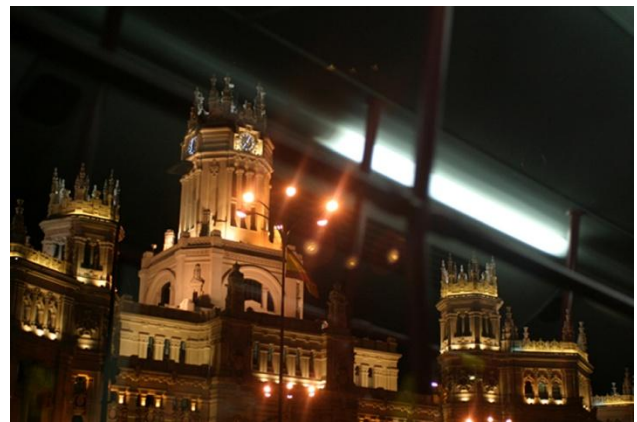
Busco documentar lo cotidiano. Me atraen las sonrisas espontáneas, esas que nacen desde la sinceridad más pura. Adoro la iluminación natural, los reflejos, de donde quiera que salgan. Añoro los días de completo trabajo análogo en blanco y negro, donde al final, en ocho horas, solo lograbas dos o tres buenas ampliaciones. Me impongo retos donde vuelvo a lo básico, solo la cámara y un lente 50mm. Me pierdo en la

ciudad nocturna, esa llena de luces de diferentes intensidades y dominantes. Capturo fantasmas a todas horas cuando cambio velocidades. Me gusta jugar a que soy invisible y a veces me asusto cuando realmente lo logro.



"Segovia" - Segovia, España. Serie 'Alcantarillas'. Urbano (2004) Análogo.

Mi trabajo fotográfico es uno lleno de naturalidad tanto por mi parte, trabajando con la fotografía análoga y digital, como por parte de lo que logro capturar. Me ha tocado evolucionar del haluro de plata al pixel y lo hago encantada, segura que con ambos métodos puedo lograr expresarme.

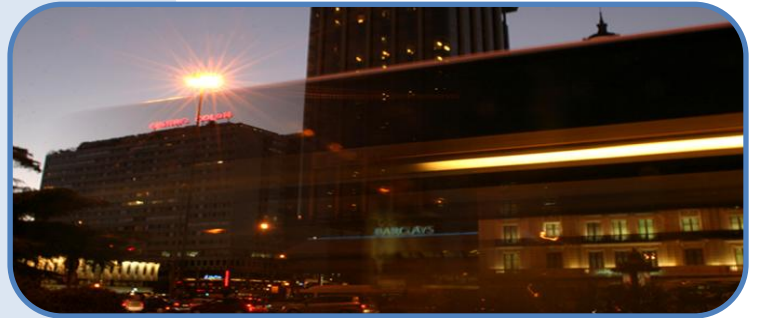


"Antiguo Correos" - Madrid, España. Serie 'Madrid on bus'. Urbano (2004) Digital.

"Cuando miro, cuando observo, solo veo posibilidades de encuadre. Veo fotos en todos lados" – Angélica Allen (octubre 2012).

**Nota:** Robert Capa (1913-1954) - Fotógrafo húngaro. Se destacó en la fotografía de guerra. Su verdadero nombre fue Endre Ernő Friedmann. Murió en Indochina al pisar una mina.

"Tren al sur" - San Juan, Puerto Rico. ArtPho (2007) Digital.  
"Centro Colón" - Madrid, España. Serie 'Madrid on bus'. Urbano (2004) Digital.  
"Dos en la ciudad" - Carolina, Puerto Rico. Urbano (2012) Digital.  
"People" - Madrid, España. Urbano (2011) Digital



*Angélica Allen*

## Música

### JUAN MOREL CAMPOS (1857-1896): GENIO MUSICAL DE PUERTO RICO

Dr. Cirilo Toro Vargas  
Director Asociado de las Bibliotecas  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

Puerto Rico es un archipiélago que trasciende más allá de sus dimensiones geográficas. La calidad humana, amén del talento y predisposición natural que despliegan sus habitantes son los atributos que mejor describen parte de su idiosincrasia nacional. Es un pueblo alegre, que transpira musicalidad, alegría y sabiduría popular. Múltiples ejemplos particulares pudiesen nombrarse de personas que denotan los diversos ángulos de la sociedad boricua: el maestro Rafael Cordero Molina en la educación, el insigne Rafael Hernández Marín en la música, el literato Alejandro Tapia y Rivera, en fin, tantos, que no cabrían en el reducido espacio de este ensayo.

No obstante, al hablar de una persona que represente al boricua en su plenitud, con el cual se identifican dentro y fuera de nuestro país, se piensa invariablemente en Juan Morel Campos. Mencionarle equivale a honrar la quintaesencia de la puertorriqueñidad, un ser que descolló con su genialidad musical a tal punto que aún hoy nos conmueve y emociona la expresión que destila de su pentagrama, considerándosele el compositor más prolífico de danzas.

Antes de continuar con los datos biográficos de Morel, permítanme explicar brevemente qué es la danza puertorriqueña. La danza es un género musical que evolucionó durante el siglo diecinueve en Puerto Rico. Luciano Quiñones (1997b), compositor sangermeño, resume de la siguiente manera la forma de ser de una danza:

La Danza consta de cuatro partes: la introducción o paseo (usualmente de ocho compases en tiempo de 2/4), un primer tema, un segundo tema y un tercer tema, cada uno de 16 compases. El tercer tema es usualmente más alegre o más melódico y en éste, el bombardino (instrumento de acompañamiento con sonido muy parecido al del trombón) deja su rol de acompañante para convertirse en solista, interpretando la melodía. Después del tercer tema hay una recapitulación del primer tema y a veces una coda para el final. Todas las partes, excepto la coda y la recapitulación, se repiten. Puede haber variantes a esto como lo es la introducción de "puentes", o partes de 8 compases en lugar de 16, etc.

La Ciudad Señorial de Ponce tuvo el privilegio del nacimiento de Morel Campos el 16 de mayo de 1857. Fueron sus padres Manuel Morel y Araujo (de la República Dominicana) y Juana Campos (venezolana, de padres

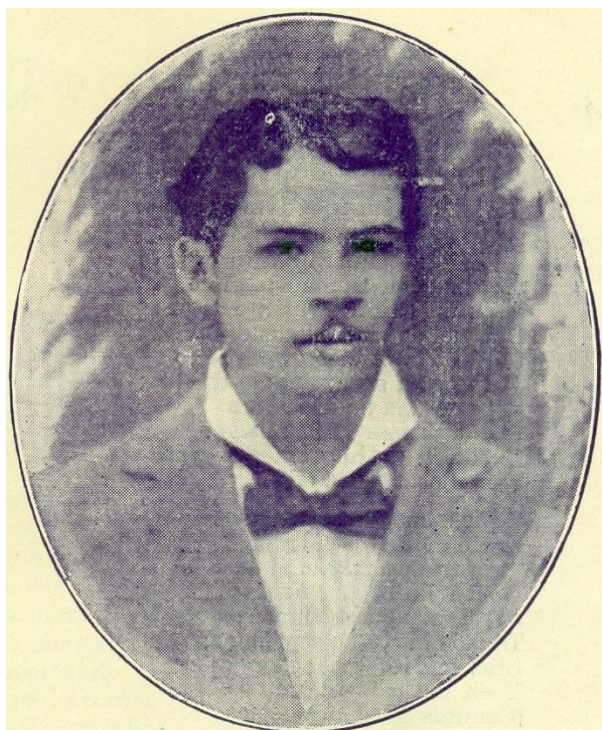
canarios). Era nieto de Leonardo Morel (catalán de origen francés) y de Carmen Araujo (mexicana).



Juan Morel Campos. Fotografía tomada del Arjona Siaca et al., 1937.

En su niñez se buscó que aprendiese el oficio de platero bajo la mentoría del maestro Pedro Roque Ventura. Pronto se comprobó que no era su vocación. Enseguida que llegaba al taller, sacaba su pito de lata e iniciaba su concierto. Don Pedro, pues, cansado del poco interés de su discípulo, decidió dar por terminado el asunto, para más tarde percatarse de la facilidad con que Morel aprendía a tocar el flautín y el cornetín.

Se inició musicalmente a la temprana edad de ocho años, bajo la tutela del profesor Antonio Egipciano, con quien estudió solfeo y flauta. El maestro advirtió de que su alumno aprendía ávidamente. Llegó el momento de emprender nuevos rumbos, pues el estudiante ya había logrado aprender todo cuanto su maestro podía enseñarle. Desde ese momento, Morel Campos tuvo que ingeniárselas para estudiar por su cuenta, leyendo con avidez cuanto libro aparecía a su alcance. En el camino, aprendió, además, a tocar el bombardino, la corneta, el contrabajo y el piano. Para ese tiempo llegó a Ponce el virtuoso músico, compositor y maestro Manuel Gregorio Tavárez y Roper. Esto le permitió a Juan abrir un nuevo capítulo en su vida. Bajo el cuidado de Tavárez, Morel estudió composición, armonía, contrapunto y piano.



“Juan Morel Campos cuando apenas contaba 24 años de edad y había escrito su sinfonía *La Lira*”. Fotografía tomada del Arjona Siaca et al., 1937.

En los albores de sus veinte años se desempeñó como bombardino solista en el Batallón de Cazadores de San Juan. Durante ese tiempo completó sus conocimientos de instrumentación y dirección, bajo la dirección del músico mayor Don José Valero. Por ausencia o enfermedad del Maestro Valero, Morel llegó a substituirle en diversas ocasiones. Tal era la magnitud de su pericia musical. Formó la Sociedad de Conciertos la Progresista, entre cuyos ejecutantes se encontraban renombrados músicos, tales como Aberrano Colón (violín), Cosme Tizol (clarinete), Juan Santaella (contrabajo), Domingo Cruz (bombardino), Juan Ríos Ovalle...

Despuntó en la música sinfónica, en la religiosa y en la dramática. Compuso valeses, pasodobles, mazurcas, polkas, música sacra, zarzuelas: “Un Viaje a América”, “Amor Es Triunfo”, “Un Día de Elecciones”. Entre sus danzas figuran: “Alma Sublime”, “Di Que Me Amas”, “Felices Días”, “Idilio”, “Influencia del Arte”, “Joaquina”, “Laura y Georgina”, “La Lila”, “Maldito Amor”, “Mis Penas”, “No Me Toques”, “Noche Deliciosa”, “¿Por Qué No Me Amas?”, “Robinson”, “Sí Te Toco”, “Sin Ti Jamás”, “Sueño de Amor”, “Sueños Dorados”, “Te Lo Dije”, etc.

### Apreciaciones

Todavía en el siglo 21 se le considera el más prolífico compositor de danzas. Morel logró popularizar la danza sin

vulgarizarla. Su danza es sinónimo de danza puertorriqueña. Al respecto, el Maestro Aristides Chavier Arévalo (1926) expresó lo siguiente:

Enardecido por las tendencias ambientales, condujo a esta forma inferior del arte a la cúspide de su florecimiento; desarrolló su poder expresivo, transformó su contextura harmónica [sic] y perfeccionó el carácter de nuestro típico canto regional, imprimiéndole el candente entusiasmo que bullía en su alma y que caldeaba su cerebro. La danza, pues, sufrió una transformación amplia e ingeniosa en las manos de Campos; aquella cantilena mórbida y rudimentaria de pasadas épocas desapareció y se vio suplantada por las risueñas, melancólicas y cadenciosas melodías que tanto han subyugado el alma puertorriqueña.

Se estima que en sus veinticinco años en la música desarrolló unas 625 obras. Apenas vivió 39 años. El gran pianista Jesús María Sanromá (1982) añade al respecto: “A los que creen que las danzas suenan más o menos igual, les sorprenderá enterarse que Morel escribió casi cien ritmos diferentes”. En el 1970 el Círculo de Recreo de San Germán le exaltó póstumamente a la Galería de la Fama de Compositores de Danzas Puertorriqueñas y se le dedicó el Certamen de Danzas de ese año.

En la carátula de la producción discográfica **Danzas de Puerto Rico** (con la Orquesta de su nieto Manolín Morel Campos), Rafael A. Montañez señala: “Juan Morel Campos, el más ilustre, el más fecundo y a la vez el más triste de todos los compositores puertorriqueños, legó a la posteridad una obra doblemente bella y grande, porque en ella logra captar su musa genial todas las cuitas, todos los anhelos, los alborozos y la melancolía del alma regional, a medida que evoluciona su técnica y se van haciendo más amplios sus horizontes artísticos, más austera y consciente su creación, más depurada su estética”.

En el centenario de Morel (1957), el Instituto de Cultura Puertorriqueña auspició diversos actos en variadas poblaciones de la Isla. Para culminar la efeméride publicó una colección de partituras de sus obras bajo el título de **Danzas de Juan Morel Campos** (1958). Dicha colección recogió en sus primeros seis volúmenes “todas las danzas impresas o inéditas conocidas hasta la fecha”. El séptimo volumen presentaba obras de diferentes géneros, con el fin de presentar otros aspectos de su polifacética producción.

Eugenio Corner señalaba: “Decíame una anciana de cabellos de oro y plata que Morel Campos fue un artista muy querido y muy mimado de la mujer. ¿Qué otra cosa puede codiciar un artista que el aplauso de los hombres y el amor de las mujeres? ¡Ser querido de la mujer! No de una mujer sino de miles... ¡Oh dicha inefable del artista delicioso y astral, fervoroso y bueno!”

Con relación a la música de Morel Campos y su impacto inmediato y futuro, Eugenio Deschamps señaló:

“Extendió el número de los compases, perfeccionó la modulación, alzó a su mayor altura la cadencia; y como nuevas formas en las artes requirieron indispensablemente nuevos medios de expresión, exaltó la preeminencia del clarinete y dulcificó, idealizó y glorificó esa humildad: el bombardino”. En otras palabras, Morel produjo una revolución en la música boricua. En ese respecto, Fernando Callejo (1971) sostuvo que Morel “Cultivó todos los géneros de la composición; pero el público, que en general sólo conoce sus danzas y alguna que otra didáctica, ignora que, en el género religioso rayó a gran altura, dejando escritas, entre coros, misas, gozos, salves, letanías y plegarias, más de 60 obras, sin contar las alegorías fúnebres, muy sentidas y de gran valor orquestal”.

El genial pianista Jesús María Sanromá, en ocasión de las danzas morelianas grabadas por él para el Instituto de Cultura Puertorriqueña en 1982, se expresaba en los siguientes términos: “Las danzas de Juan Morel Campos se pueden comparar con las danzas húngaras de Brahms, con las mazurcas de Chopin, con las canciones sin palabras de Mendelsohn; y el análisis de sus formas con el juego que se traía Beethoven con sus propias sonatas. Le dio finura, delicadeza, gracia y gran expresión de lo nuestro a la danza dejándonos un gran tesoro” (Sanromá, 1982).

### **Anécdotas**

Anécdotas, como las que siguen a continuación, nos permiten apreciar no solamente al músico sino también al ser humano desde el aspecto integral de su existencia. Mientras Morel ejercía como organista en la Catedral de Ponce, acostumbraba incluir en sus selecciones litúrgicas “La Salve”, compuesta por Arturo Pasarell Pasarell. Tras la muerte de Morel, Pasarell le substituyó. Éste pronto descubrió otra salve, realizada por el Maestro. Ante la belleza de ésta, Pasarell optó por eliminar la suya e incluir la de Morel.

Manuel Gregorio Tavárez, su amigo y mentor musical, falleció en Ponce, el 1 de julio de 1883. Tras su muerte, Morel deseaba rendir tributo y homenaje a su memoria. En treinta y cinco minutos concibió la marcha fúnebre con la cual se efectuó el sepelio de Tavárez.

Por otro lado, en un baile de sociedad en Mayagüez, Morel notó que una danza suya no se interpretaba adecuadamente. Se acercó a uno de los músicos, tomó el instrumento de sus manos y solicitó que se le permitiera tocar. Denotaba tal maestría en su ejecución que las parejas que en “Alma sublime” (danza) - Componía e instrumentaba una danza en pleno baile entre una pieza y otra con una facilidad sumamente increíble. Tal es el caso de “Alma Sublime” (quizás su mejor danza). Dominaba la flauta, el bombardino, el contrabajo, el órgano y el piano. Tavárez le llamó el Belline de la Danza. Brindis de Sala le llamaba el Strauss Ponceño. ese momento bailaban cesaron de hacerlo para rodear, escuchar y aplaudir al Maestro.

En 1882 se escenificó la feria Exposición de Ponce. De antemano se sabía que Fermín Toledo, director de la Sociedad de Conciertos de San Juan, llevaría a los mejores músicos e instrumentos de la capital. Se vislumbraba una competencia musical entre Ponce y San Juan. En Ponce la orquesta no contaba con el personal competente y mucho menos la instrumentación. Ante este hecho irrefutable Morel no se amilanó. Acertadamente Luis Samalea Iglesias concluye: “...formó su orquesta, compitió con Toledo y... hubo que dividir la victoria entre ambos”.

La realidad era que a la orquesta de San Juan se le había ofrecido previamente el primer premio para asegurar su participación en la Feria. Ante la protesta del público, el jurado adujo que dado que ésta tenía conocida la sinfonía de prueba se le adjudicaba el primer premio. Incógnito narra el final de esta manera: “Campos se paró de su asiento y dijo: ‘Para terminar este asunto, yo propongo esto, ahí hay dos mesas, yo escribo para los músicos de San Juan y que su director escriba para mis músicos’. Esto no pudo ser, por razones que el lector comprenderá. Y así terminó aquel torneo”.

Morel había organizado para este evento la Orquesta del Teatro La Perla para representar dignamente a Ponce. Bajo el nombre de la Orquesta La Progresista siguieron los músicos presentándose con Morel Campos luego de la Feria Exposición de 1882.

Bajo otras circunstancias arribó forzosamente a Ponce una compañía operática, procedente de Venezuela, sin repertorio. El tenor Antón o Antonini solicitó la ayuda de Morel para preparar algunas audiciones. A la semana debutó la compañía, con Morel como Maestro, quien a su vez hizo el repertorio e instrumentó una ópera cada cuatro días.

### **Origen de un puñado de sus composiciones**

“Aires del País” – Tenía 18 años y tocaba el bombardino en el regimiento de Madrid en San Juan. Un día llegó la Compañía Dramática de Eugenio Astol. Como parte del programa la Compañía ofrecía la presentación de una obra musical inédita. Morel asistió a los ensayos en el Teatro Municipal, acompañado de un músico de apellido Caballa, quien a su vez era amigo de Astol. Este último le pidió ayuda a Caballa, quien recomendó a Morel. Eugenio Astol, entonces, le comisionó una composición a estrenarse cuando se presentase la primera obra de la temporada de una compañía dramática español de visita por la Isla. Al día siguiente Morel Campos entregó los papeles de la pieza encargada, la cual tituló “Aires del País”. El público la acogió emocionado, clamando por su repetición.



De izquierda a derecha. De pie: Cosme Tizol, Juan Ríos Ovalle, Joaquín González, Domingo Cruz “Cocolía”. Sentados: Juan N. Ríos, Ramón Ríos, Juan Morel Campos, Juan Rivera y Juan Monsanto. Fotografía tomada del Arjona Siaca et al., 1937.

“Benedictus” - Morel y su orquesta amenizaban las fiestas patronales de Barros (Orocovis) en una ocasión. Mientras platicaba en el antecoro de la iglesia, esperando que finalizara el sermón, Cosme Tizol (primer clarinetista de la orquesta) le indicó: “Juan, se quedaron en Ponce los papeles del ‘Benedictus’”. Sin penarlo dos veces le contesta: “Pues, tráeme los del ‘Gloria’ y escribiré uno en la última plana”. Callejo remacha la explicación añadiendo: “Con lápiz y a pesar de la prisa, con notación bastante clara, en poco tiempo, improvisó un “Benedictus” para voces y pequeña orquesta que, después de oído, resultó una de sus mejores composiciones del género sacro”.

“¿Dónde está mi medio peso?” (danza) – Morel acostumbraba pagar tres pesos y medio a sus músicos luego de finalizada una presentación. En una ocasión, Morel entregó a uno de los músicos el sueldo correspondiente a otro para que se lo entregase cuando lo viese. El músico en cuestión

solamente entregó tres pesos. El otro, pensando que se le pagaba menos, molesto gritaba: “¿Dónde está mi medio peso?” Usando esta pregunta como título Morel compuso esta pieza para recordar el incidente.

“Laura y Georgina” (danza) – Esta danza es una de las más solicitadas de su repertorio. Morel las dedicó a sus vecinas Laura y Georgina Capó.

“Sopapos” (danza) – A los catorce años participó en un baile en el Barrio Portugués de su ciudad natal. Cuando la fiesta estaba en su apogeo, se apagaron las luces y hubo golpes. ¿Qué había sucedido? “Por mor de una paisanita bella y dulce, mitad india y mitad africana”, aquello termina como “el rosario de la aurora”. Este episodio sirvió de aliciente para escribir esa noche su primera danza festiva con el título de “Sopapos”. A juicio de Carlos N. Carreras, en su libro *Hombres y mujeres de Puerto Rico*, “Este es el comienzo de la

popularidad del músico que ha de imprimir a la danza carácter, estilo y técnica distintas, hasta lograr en ella la expresión más típica del baile puertorriqueño”.

**OBRAS ESCOGIDAS**  
PARA  
CANTO Y PIANO, Y PIANO A DOS Y CUATRO MANOS  
POR  
**J. MOREL CAMPOS**

Tu imagen	Danza	La generosa	Danza	Vuelta a la vida	Danza
Pienseo feo	Pollo	La sorpresa	"	Piñata de amigos	"
El Hipocritas	Halter	Si se loco	"	Buen humor	"
Mis penas	Danza	El Anillo	"	De tu lado al Paraiso	"
Sueños deseados	"	La Malibaca	"	En la arena	"
Elira	"	Graciosa pareja	"	Si se jama	"
Tu divino rostro	"	Piñeros de la vida	"	Soy feliz	"
Morocón	Pollo	La Olimpia	"	Felices dias	"
La Jirafa	Musica	La Famosa (a y suena)	Marcha	Industria del agua	"
La Lira	Opereta	Saber tardar (a coro te- quitos)	"	No me martirice	"
Las Cuarenta	Danza	El cation (a y manos)	Danza	Una copa al aire	"
Tu regreso	Danza	Por ti (con letra)	"	Comedo	"
Estimacion	Marcha	Tambien lo dudo (a y ma- nos)	"	Los Oficiales de Bim- boco	"
Si se quisiera	Danza	Noche deliciosa (a y ma- nos)	"	Idilio	"
La Julia	"	La liba	"	En las torcas	Marcha
La Inocencia	"	No me confies	"	Cielo de Encanto	Danza
Ten piedad	"	Palo corazon	"	Tu es mi vida	"
El se de Jairo	Halter	Cielo a mi rango	"	Viva la papa!	"
La Belleza	Danza	Porias de mi patria	"	Vamos	"
Mulato amor	"	Caros y penas	"	Virgilia	"
Un dilogo	"	Carta de ciego	Marcha	Alma solitaria	"
Bellas ojos	"	En el paseo	Waltz	Tormento (con letra)	"
Hijas Solitas	"	Un confuso	Danza	Felices dias (6.)	"
No te ocupes	"	Laura y Georgina (con letra)	"	Vingre	"
El Caracol	"	Pala encuentro	"	Castorosa	"
Anta	"	El Certamen	Sinfonia	Gloria	"
Si me ocupas	"	Di que me amas	Danza	Alma solitaria (con letra)	"
El Torbellino	"	Lampitas	"	Las dos Marias	"
Si tu no puedes vivir	"	Amoroso	"	Mi prelo	"
La Perrosquina	"	Diosa Escribanta	"	Vamo empino (con letra)	"
La Noche	"			Cantata	"
Sueño de amor	"				
Sueño de amor (con letra)	"				
Bendita ama	"				

**BAZAR OTERO**  
DE  
**OTERO Y COMPAÑIA**  
MUSICA Y PIANOS  
**PONCE (Puerto Rico)**

Representante de la parte de una de las ediciones de Morel Campos.  
La mayor parte de las obras publicadas en esta colección fueron inspiradas  
de las mejores ediciones de Otero.



Juan Morel Campos a los 33 años de edad. Fotografía tomada del Arjona Siaca et al., 1937.

Listado de composiciones de Morel Campos según figuraban en el catálogo del Bazar Otero, en Ponce. Figura en la serie de danzas publicadas por el Instituto de Cultura Puertorriqueña en el 1958.

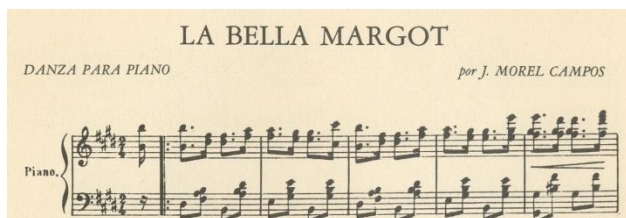
“Whiskey Con Soda” (danza) – Departía Morel con amigos y comensales en cierta ocasión en el restaurante La Mallorquina, de Ponce, propiedad de Pedro Vestal. Motivado por la charla y el Whiskey con soda, compuso en el momento la danza con ese título.

### Comentarios finales

Su obertura para piano “La lira” fue premiada con medalla de oro y mención honorífica de primera clase en el Certamen Musical celebrado con motivo de la Feria Exposición de Ponce (1882). “Puerto Rico” (sinfonía para gran orquesta) – Primer premio en la Exposición Conmemorativa del Cuarto Centenario del Descubrimiento de la Isla (San Juan, 1894). En 1895 el Casino de Mayagüez le otorgó diploma de honor por su marcha “Juegos Florales”. Además, en la Exposición de Buffalo, N.Y. le adjudicaron medalla de bronce y diploma de honor por la misma pieza musical.

Aun cuando su vida sentimental se inclinó en un momento histórico hacia una experiencia con la pianista y compositora Mercedes Arias, desavenencias familiares impidieron que esta relación rindiese frutos. No obstante, la llegada a su vida de Secundina Beltrant se convierte en un episodio que culmina en matrimonio en 1885, de cuya unión procrearon seis vástagos.

Falleció en su ciudad natal, el 12 de mayo de 1896, a consecuencia de un ataque cardíaco sufrido el 26 de abril mientras dirigía la zarzuela “El Reloj de Lucerna” en el Teatro La Perla. Aunque sus compueblanos habían empezado a reunir el dinero necesario para el viaje recomendado por sus médicos, Morel sufrió el fatal desenlace. Había empezado a escribir, en esos días previos a su muerte, los primeros compases de una danza con los que pensaba despedirse de Ponce titulada “Hasta luego”.



Acordes iniciales de la danza “La bella Margot”, según figuraba en el catálogo del Bazar Otero, en Ponce. Ésta constituye su danza postrera.

## Referencias

- Arjona Siaca, E., Chavier, A., Romeu, J. A., Samalea Iglesias, L., De la Cruz, J., Astol, E. & La Hija del Caribe. (1937). *Juan Morel Campos: Biografía, mayo 1857-mayo 1896*. Ponce, PR: Tipografía Morel Campos.
- Callejo, F. (1971). *Música y músicos puertorriqueños* (2da ed.). San Juan, PR: Editorial Coquí.
- Carreras, C. N. (1980). *Hombres y mujeres de Puerto Rico*. México, DF: Editorial Orión.
- Chavier Arévalo, A. (1926). *Siluetas musicales*. En Murray Irizarry, N. (1993). *Aristides Chavier: humanista*. Ponce, PR: Casa Paoli, 1993.
- De Hostos, A. (1976). *Diccionario histórico biográfico comentado de Puerto Rico*. San Juan, PR: Academia Puertorriqueña de la Historia.
- Del Rosario, R., Melón de Díaz, E. & Martínez Masdeu, E. (1976). *Breve enciclopedia de la cultura puertorriqueña*. San Juan, PR: Editorial Cordillera.
- Fortuño Janeiro, L. (1963). *Álbum Histórico de Ponce, 1692-1963* (2da ed.). Ponce, PR: Imprenta Fortuño.
- Gotay, M. (1966). *Hombre ilustres de Puerto Rico*. Barcelona, España: Ediciones Rumbos.
- Lamoutte, S. M. (1971). *Biografías cortas de compositores puertorriqueños*. San Juan, PR: Imprenta Ventura.
- Melón de Díaz, E. (1975). *Puerto Rico: Figuras, Apuntes históricos, símbolos nacionales* (2da ed.). Río Piedras, PR: Editorial Edil.
- Morel Campos, J. (1958). *Danzas de Juan Morel Campos: 1*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Morel Campos, J. (1958). *Danzas de Juan Morel Campos: 2*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Morel Campos, J. (1958). *Danzas de Juan Morel Campos: 3*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Morel Campos, J. (1958). *Danzas de Juan Morel Campos: 4*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Morel Campos, J. (1958). *Danzas de Juan Morel Campos: 5*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Morel Campos, J. (1958). *Obras varias: 1*. San Juan, PR: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Muñoz, M. L. (1966). *La música en Puerto Rico: Panorama histórico cultural*. Sharon, CT: Troutman Press.
- Murray Irizarry, N. (1993). *Aristides Chavier: humanista*. Ponce, PR: Casa Paoli, 1993.
- Orquesta de Manolín Morel Campos. (SMC-1026). *Danzas de Puerto Rico de Juan Morel Campos: The music of Puerto Rico*. New York, NY: Spanish Music Center.
- Quiñones, L. (1997). Juan Morel Campos. *El hogar de la danza puertorriqueña*. Recuperado de <http://www.ladanza.com/morel.htm>
- Quiñones, L. (1997b). La danza puertorriqueña. *El hogar de la danza puertorriqueña*. Recuperado de <http://www.ladanza.com/danza.htm>
- Ribes Tovar, F. (1973). *100 biografías de puertorriqueños ilustres*. New York, NY: Plus Ultra Educational Publishers.
- Rosa-Nieves, C. & Melón, E. M. (1970). *Biografías puertorriqueñas: Perfil histórico de un pueblo*. Sharon, CT: Troutman Press.
- Sanromá graba danzas de Juan Morel Campos. (1982, julio 23). *El Nuevo Día*.
- Toro Vargas, C. (2006). *Diccionario biográfico de compositores puertorriqueños* (2da ed.). Ponce, PR: Ediciones Guayacán.
- Toro Vargas, C. (2003). Morel Campos, J. *Ocenet consulta*. Recuperado de Ocenet consulta.

## Reflexiones

### SEA EXITOSO Y COMPETITIVO: APRENDA A VENCER LA TIMIDEZ

Profa. Mildred López Martínez  
Biblioteca Encarnación Valdés  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico

En cada uno de nosotros nace y se desarrolla el deseo de alcanzar el éxito. Para lograr éste y otros objetivos de suma importancia en la vida de cada ser humano es necesario comenzar por adquirir unos principios que definirán, las pautas o la guía que concreten este éxito. El éxito al igual que la competitividad es algo que depende de uno mismo. Para una concepción integral de ambos dirigidos hacia el bienestar del individuo y que responda a sus necesidades básicas, es necesario conocer que dentro del contexto del éxito existen tres factores que influyen notablemente y se le denomina como el triángulo del éxito. Estos son el sentido del control personal, el apoyo social apropiado y la información adecuada. Hoy día, la información o desinformación unida a la alfabetización o literacia ha revolucionado y despertado en el ser humano varias vertientes. Algo que se debe considerar de gran manera en la sociedad actual ya el impacto de las nuevas tecnologías así como las exigencias y cambios que el ser humano tiene que enfrentar y capacitarse ante las transformaciones provocadas en el sistema social. En base o como consecuencia, se evoluciona una postural en el individuo que le hace tomar conciencia social para ser más participe hacia un mejor funcionamiento dentro de la sociedad que convive. Ante este gran reto, surge una evolución dentro de la escala de valores y en su rol profesional. A este propósito sus metas están algo más amplias: ser más dinámico y constituirse en agentes de cambio guiados hacia el espíritu de servicio y necesidades específicas de una comunidad.

En algunos individuos, la capacidad de superación toma un giro dificultoso y se ve afectada ya que dentro de su naturaleza humana existe un impedimento que se conoce como "timidez". Aunque la timidez puede ser sólo una experiencia personal, sus efectos se sienten en toda la sociedad. Muchas veces, la timidez no es causada simplemente por la falta de confianza en sí mismo o por temores infundados acerca de situaciones o experiencias sino que puede ser más un asunto de no tener o de no practicar ciertas habilidades sociales. Desde el punto de vista de Zimbardo, (1980) es un problema personal insidioso que está llegando a tales proporciones y que es justificable denominarlo enfermedad social. Si bien podría también, considerársele un impedimento mental que invalida tanto como el más severo de los impedimentos físicos. Lo cierto es que desarrolla una negativa en el individuo hacia: conocer nuevas personas y fomentar amistades, disfrutar experiencias potencialmente buenas e impedir hablar a favor

de derechos, expresar opiniones y valores. Con bastante frecuencia limita las evaluaciones positivas por parte de otros sobre capacidades personales, conduce a una excesiva preocupación en el individuo, hace difícil pensar en forma clara para la comunicación efectiva. Los sentimientos negativos tales como: la depresión, la ansiedad y soledad habitualmente acompañan a la timidez. Del mismo modo, se agudiza en la persona tímida el tener miedo de la gente, especialmente de aquellos que por alguna razón representan una amenaza emocional desconocida por su novedad y autoridad.

Como concepto tiene diversas formas de definirse. Con frecuencia se le conoce como una forma atenuada de fobia social, un mal o desorden psicológico, una sensación de impotencia. La historia nos señala que esta palabra fue utilizada, por primera vez, en un poema anglosajón escrito cerca del año 1000 después de Cristo en cual significaba "que se ausenta fácilmente" (Zimbardo, 1980). Ampliando el concepto ser tímido corresponde a dificultad de acercamiento debido a precaución o desconfianza. Precisamente miedo a relacionarse con otros. La persona tímida es cautelosamente adversa a los enfrentamientos o a tener que ver con alguna persona o cosa en especial. En general, la timidez puede significar diferentes cosas para diferentes personas. Podría decirse que es una característica que habitualmente todo el mundo tiene, así como una condición compleja que tiene una completa gama de efectos desde una ligera incomodidad hasta temores irrazonables. En algunas personas, esta condición predomina todo el tiempo en todas las situaciones. En otros casos, es ocasional en las personas. Se le considera como común y universal. La mayoría de las personas reconocen que ciertos ambientes sociales le causan timidez reaccionando con enrojecimiento, taquicardia y el encogimiento del estómago. Las personas tímidas no se consideran a sí mismos como tales sino que atribuyen la causa de incomodidad temporal a ciertos acontecimientos externos. La timidez existe en todos nosotros. En algunos, está más consciente. Despierta cuando menos lo esperamos. Oriol, (1973) señala que no es una enfermedad ni un defecto, es una conducta tortuosa que se inicia en la primera etapa infancia, florece en la adolescencia y se sufre en la madurez.

La timidez prevalece más en la niñez y en la adolescencia. En la adultez, es menos notable si se ha logrado vencer desde su niñez. Algunos estudios sugieren que en la adolescencia se genera más timidez debido a los cambios físicos. Ahora bien, no existe diferencia de esta condición entre ambos sexos. La timidez varía de cultura en cultura y puede afectar personas que anteriormente nunca han sido tímidos. Puede ser vencida, olvidada o dejada aún lado en el proceso de maduración. No podemos definir exactamente lo que es, pero sí es prevalente, y puede ser descubierta examinando la manera de cómo afecta a diferentes personas. Puede variar desde los sentimientos ocasionales de torpeza en presencia de otras personas hasta episodios traumáticos de ansiedad que desorganiza totalmente la vida de una persona. En algunas personas parece ser un estilo de vida escogido y preferido; para otros, es una sentencia. Frecuentemente, la timidez tiene

impacto en la forma como actuamos pero no necesariamente en formas obvias o directa. En el fondo usted es tímido si piensa que lo es, independientemente de cómo actué. La etapa media de la timidez incluye a aquellas personas tímidas que se sienten intimidadas y torpes en ciertas situaciones o con ciertas clases de personas. Su incomodidad es suficientemente fuerte como para perturbar sus vidas sociales e inhibir su funcionamiento, haciéndole imposible decir lo que piensa o hacer lo que desearían. Las personas tímidas carecen de habilidades sociales o les falta confianza en sí mismo. No saben cómo entablar conversación o no tienen confianza para hacer lo que consideran correcto. Al otro extremo se encuentran aquellos individuos cuyo temor a la gente no tiene límites “los crónicamente tímidos”. Estos experimentan pavor extremo cuando son llamados a hacer algo delante de la gente y son llevados a sentirse tan inadecuados por su abrumadora ansiedad, que su única alternativa es huir y esconderse. La timidez puede llegar a ser una forma severa de neurosis, una parálisis mental que puede resultar en una depresión y finalmente en suicidio. Para que se produzca un estado de timidez es preciso que haya conciencia de frustración o fracaso.

Cuando una persona es tímida revela su timidez en varias formas. El 80 % informa su renuencia a hablar (Zimbardo, 1980). Esta es la clave para que sepan ellos mismos y los demás que algo anda mal. Cerca de la mitad de las personas informan que encuentran difícil o imposible mirar a los ojos de otra persona. Consideran que ellos mismos tienen volumen solo para hablar demasiado bajo. Otra parte de la gente evita a las demás personas o deja de tomar la iniciativa para actuar cuando la acción es necesaria. Presentan problemas de tragar y por lo general sus manos tiemblan sin razón aparente. Se sienten como si estuvieran congelándose mientras transpiran profusamente. En muchas ocasiones, experimentan mareos y tics cuando están en compañía de personas que de ninguna manera son amenazantes. Generalmente, se sienten confundidos sobre asuntos con los que están completamente relacionados y tienden a tener mayor disposición a quedarse callados y no hablar libremente. A nivel fisiológico, la gente informa síntomas como pulso acelerado, taquicardia y rubor. La mayoría de las personas tímidas tienen muy poca autoestima.

El principal operante de la timidez es mantener un bajo perfil. La persona tímida suprime una multitud de pensamientos, sentimientos y acciones que, continuamente, amenazan con salir a flote. Es en este mundo mental interior donde la gente tímida vive su vida. El rasgo más característico es un extrema autoconciencia. Esta autoconciencia tiene una dimensión tanto pública o privada. Es una excesiva preocupación con respeto a sí mismo. La autoconciencia pública se refleja en la preocupación de una persona a cerca de su impacto sobre los demás. La autoconciencia privada es la mente enfocada en sí mismo pero con contenido negativo: “soy feo”, “soy inferior” etc....

Para vencer la timidez se necesitan cuatro cambios básicos: la forma en que usted piensa sobre usted mismo y

sobre su timidez, la manera en que usted actúa, aspectos relevantes en que las otras personas piensan y actúan, valores sociales que promueven la timidez. En respuesta para llevar a cabo estos cambios puede tomarse en consideración las siguientes recomendaciones: entenderse mejor a sí mismo y a su timidez, aumentar su autoestima y desarrollar habilidades sociales y exitosas, ayudar a otros que son tímidos y aprender formas para cambiar nuestra sociedad que genera timidez. Se considera, además, analizar sistemáticamente sus valores, gestos, creencias y estilos de vida. Debe comenzar con el proceso de autodescubrimiento, es decir, tomar conciencia más exacta sobre sus pensamientos y sentimientos. Estos determinan dónde ha estado, dónde está ahora y para donde va. La autoconciencia es el primer paso hacia el cambio positivo. Para desarrollar habilidades sociales debe comenzar cambiando su comportamiento, su estilo de vida imponiéndose exigencias a cambios realistas, tener en cuenta el progreso y premiar al logro. Su imagen es otro factor de atención. Procure vestirse adecuado a la ocasión, decir hola cuando se encuentre con alguna persona, dar y aceptar cumplidos, conocer gente, tener algo para mostrar y contar, conozca la situación política, para desarrollar la conversación con las personas ensaye formas tales como: llamar a la operadora y pedir números de telefónicos, llamar a un almacén o tienda y preguntar por algún precio de un artículo. Procure reconocer que usted no es víctima de su ambiente, ni de situaciones anteriores, ni que nació así (Rohner, 1981). Mantenga una autoestima alta reconociéndose como personas serviciales, cooperativas y amables.

Para sobrevivir en esta sociedad y hacer frente al ritmo acelerado de vida y a la feroz competitividad es necesario que nuestro organismo nos predisponga para la lucha. El desafío es enorme en todas las fases del desempeño profesional y social. Venciendo la timidez, usted podrá dar paso a la asimilación de sabiduría y no de conocimientos fragmentados. Dejar surgir en usted el espíritu de liderazgo y el pensamiento positivo y creador necesario ante los retos gigantesco de nuestra sociedad. En suma, desarrollara una mentalidad innovadora con valores como lealtad, respeto, alto sentido de ética profesional, sentido de lo humano, dominio de sí, firmeza, que se destacan hoy día entre los profesionales competitivos y exitosos que quieren triunfar.

#### Referencias

- Oriol Anguerra, A. (1973). *Radiografía de la timidez*. México, DF: Editorial Trillas.
- Rohner, N. B. (1981). *Porque soy tímido*. México, DF: Diana.
- Zimbardo, P. G. (1980). *La timidez*. México, DF: Fondo Educativo Interamericano.

## Secciones Adicionales

### REVISTAS Y LIBROS RECIBIDOS 2012

#### Revistas recibidas

- Anales. Revista de la Facultad de ciencias Jurídicas y Sociales. Universidad Nacional de La Plata. Año 8, Número 41, 2011.
- Análisis: *Revista Colombiana de Humanidades*. Universidad Santo Tomás. Número 78, enero-junio 2011. Número 79, julio-diciembre 2011.
- Boletín de la Academia Chilena de la Historia*. Academia Chilena de la Historia. Año LXXVII, Número 120, Volumen 1 enero-junio de 2011. Año LXXVII, Número 120, Volumen, 2, julio-diciembre 2011.
- Cuadernos Salmantinos de Filosofía*. Universidad Pontificia de Salamanca. Número XXXIX, año 2012.
- Diálogos*. Revista del Departamento de Filosofía de la Universidad de Puerto Rico. Año XLIV, Número 92, 2012
- Hojas Filosóficas*. Revista latinoamericana de Filosofía. Universidad Nacional Facultad de Filosofía y letras. Número 26, diciembre 2011. Número 27, enero 2012.
- ITER: Revista de Teología*. Instituto de Teología para Religiosos, Universidad Católica Andrés Bello. Año XXII, Número 56, 2011.
- Lexis*. Revista de Lingüística y Literatura. Departamento de Humanidades. Pontificia Universidad Católica del Perú. Volumen XXXV (2), 2011.
- Literatura Mexicana*. Instituto de Investigaciones Filológicas. Centro de Estudios Literarios. Universidad Nacional Autónoma de México. Volumen XXIII, número 1, 2012.
- Praxis*. Revista de la Escuela de filosofía, Universidad Nacional Costa Rica. Número 66, enero – julio 2011. Hojas Filosóficas, número 26, diciembre 2011. Número 27, enero 2012.
- Proyección, teología y mundo actual*. Revista de la Facultad de Teología de Granada, España. Año LIX, número 246, julio – septiembre 2012
- Revista Chilena de Literatura*. Departamento de Literatura de la Universidad de Chile. Número 82, noviembre 2012.
- Revista de Biología Tropical*. Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica. Volumen 60 (4), diciembre 2012.
- Revista de Estudios Hispánicos*. Universidad de Puerto Rico, Facultad de Humanidades. Año XXXV, Número 1 y 2, 2008. Discurso de Aceptación – Carlos Fuentes, Doctorado Honoris Causa y Luce López Baralt, Profesora Distinguida.
- Revista de Geografía Norte Grande*. Pontificia Universidad Católica de Chile, Instituto de Geografía. Número 53, diciembre 2012.
- Revista de la Universidad de la Salle: Agrópolis*. Universidad de la Salle. Año XXXIII, Número 57, enero-abril 2012. Año XXXIII, número 56, mayo – agosto 2012.
- Revista Geográfica de América Central*. Escuela de Ciencias Geográficas. Universidad Nacional, Heredia, Costa Rica. Número especial, I semestre 2012. Número 47, II semestre 2012. Número 48, I semestre 2012.
- Selecciones de Teología*. Facultad de Teología de Catalunya. Instituto de Teología Fundamental, Barcelona, España. Volumen 51, número 204
- UC revista para los ex alumnos*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Número 113, noviembre – diciembre 2011. Número 114, enero – febrero 2012. Número 115, marzo – abril 2012. Número 117, julio – agosto 2012.
- Universidad de la Habana*. Universidad de la Habana. Número 272, 2011.
- Veritas: Revista Cuadrimestral de Filosofía de PUCRS* Pontificia Universidad Católica do Rio Grande do Sul Programa de Pós-graduação em Filosofia. Volumen 56, número 2, maio/agosto 2011. volumen 57, número 1, janeiro/março 2012

#### Libros recibidos

- Fuster Lavín, A. M. (2012). *(In)somnio*. San Juan, PR: Isla Negra Editores.
- Guerrero Portales, R. (2011). *Legado identitario de la novela histórica de América Latina, una interpretación del yo el supremo de Augusto Roa Bastos*. Heredia, CR: Universidad Nacional, Escuela de Filosofía.
- Iglesia Católica. Diócesis de Ponce (2012). Directorio 2012: Año de la Fe: (11 octubre 2012 – 24 noviembre 2013). Ponce, P. R. Diócesis de Ponce.



## Colaboradores

### Allen, Angélica



Es una comunicadora y fotógrafa orgullosa de su país, su pueblo Carolina, y sus costumbres. Nació en 1976, hija de la música y el estilismo. Desde los 13 años comenzó sus estudios en la música en la Escuela de Bellas Artes del Municipio Autónomo

de Carolina. Allí conoció su talento y pasión por el instrumento que por años le dio grandes satisfacciones, el saxofón, además de ser parte de la Banda Elemental, Intermedia y Avanzada que dirigía el trompetista Justo Emilio Reales. También participó, por su buen desempeño y talento, de la Orquesta de Estudiantes y el Quinteto de Saxofones, a cargo de Reales y el saxofonista Manolín Montalvo, respectivamente. Gracias a su educación en la música participó en sus años universitarios en la Banda Sinfónica de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. En la UPR, realizó un bachillerato en la Escuela de Comunicación, especializándose en periodismo y fotografía. La fotografía ha sido su otra pasión. Allen se destaca en la fotografía urbana, donde puede parar el tiempo y rescatar visuales que luego serán historia, aunque también reconoce que para ella la fotografía: "... no tiene límites. Desde 2006 también se desempeña como profesora en varias universidades de su país (Puerto Rico). Pertenece a la agencia internacional de fotografía OR Photo Agency ([www.orphotoagency.com](http://www.orphotoagency.com)) y del colectivo de arte PRETO Art ([www.pretoart.com](http://www.pretoart.com)). Además de sus trabajos como 'freelance' y sus proyectos personales en los que consta su más reciente libro *367 days- Back and Forward*.

### Álvarez Suárez, Caridad E.

Es profesora de Comunicación Oral, Redacción, Géneros Literarios y Lingüística. Se especializa en literatura caribeña. Ha publicado varios artículos en revistas académicas en los que se enfoca en temas literarios e históricos del Caribe hispano contemporáneo. Entre sus artículos publicados se encuentran "Inmenso genio enano" (2011), "Invisibilidad aparente en el hombre invisible" (2011) y "Yoani Sánchez y su paradójica subalternidad" (2011). Su tesis de maestría titulada *El*



*modernismo de José Martí como respuesta a la modernidad* se centra en esta figura cimera del pensamiento político y ético de América. Actualmente está trabajando en un artículo titulado "Crónica de un viaje al tercer mundo". Cursó estudios doctorales en literatura caribeña y preside el Comité del Congreso Internacional de Literatura Mística: *Una*

*nueva visión de literatura y arte* que se celebrará en febrero de 2013. Además, durante este año ha presentado, como preámbulo al Congreso Internacional de Literatura Mística, a destacadas figuras como la Dra. Luce López Baralt. La profesora Álvarez ofreció la conferencia "El lenguaje como elemento de subversión en *Hoy lanzo el látigo* de Leticia Ruiz Rosado" como parte de la Semana de la Lengua. También ha sido parte esencial de un esfuerzo en conjunto para la creación de la revista académica *Puente* del Departamento de Estudios Hispánicos y cuya publicación iniciará en octubre del 2012. Caridad E. Álvarez Suárez es actualmente la directora de Estudios Liberales y Sección Nocturna de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico.

### Casiano, Alex



A social worker for Mercy LIFE (Living Independently For Elders) in the city of Philadelphia, a Program of All-Inclusive Care for the Elderly (PACE). He assists participants, caregivers, and LIFE staff by bringing an understanding of the social and emotional

factors related to overall health and well-being problems of older adults. Mr. Casiano holds a BA in Sociology and a Master in Social Work from the Inter American University of Puerto Rico, and is currently completing a Master in Health Administration and from Saint Joseph's University. His research is focused on the access to healthcare among older adults.

### Ellis, John

El señor John Ellis nació y se crió en el estado de Misisipi, en el sur de los Estados Unidos de América. Desde el año 1974 vive en Ponce, Puerto Rico. Es catedrático asociado adscrito al Departamento de Inglés y Lenguas Extranjeras de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, donde enseña el idioma inglés y la literatura de lengua inglesa. Es el autor principal de *WRITE ON*, un libro de texto de redacción en el inglés. Es

miembro de la junta de editores de la revista *HORIZONTES* de la PUCPR. Ha publicado poemas en español y en inglés y ha traducido al inglés poemas escritos en español. Se ha presentado en conciertos de su propia música para el piano y ha creado la música de fondo para numerosos recitales de poesía, incluyendo una serie de recitales del grupo Poesía de Cámara, entre el 1990 y el 1996.



**Fericelli, Paul-Jesús**



An evidence - based practitioner, lecturing in The Pontifical Catholic University of Puerto Rico in Ponce, Puerto Rico. He lectures research and statistics courses to undergraduate students. Professor Fericelli has a Bachelor in Arts from University of Puerto Rico and Masters in Social Work from Inter American University of Puerto Rico. He has have educational

experiences with Boston University, School of Social Work, and University of Texas at Arlington, School of Social Work. His research interest includes child custody disputes, parental alienation, and elderly welfare.

**Hernández Bello, Zulmarie**

Es actualmente profesora a tiempo completo en la Escuela de Trabajo Social Clínica adscrita al Colegio de Estudios Graduados en Ciencias de la Conducta y Asuntos de la Comunidad de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. La Profa. Hernández posee un bachillerato en Trabajo Social de la Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras, luego realizó una Maestría en Trabajo Social y Administración en la Universidad Interamericana de Puerto Rico. En la actualidad es estudiante doctoral en el Programa de Consejería Profesional de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Ha trabajado en el Centro de Consejería Familiar



de Guayama ofreciendo servicios terapéuticos a individuos, grupos de jóvenes y ancianos. Trabajó durante tres años en el Departamento de Educación como Trabajadora Social Escolar en la Escuela Elemental Simon Madera de Guayama. Su área de interés de investigación es la sexualidad en la población adulto mayor.

**Herrero Mombiela, José M.**

Enseña Teología en la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. Cursó estudios en Filosofía y Teología en el Instituto Pontificio de Teología de los Padres Dominicos en Valencia. Amplió sus estudios de Teología en la Universidad de Santo Tomás en Roma, donde obtuvo la Licenciatura y el Doctorado en esa disciplina. Durante diez años ejerció la docencia en los campos de Teología y Filosofía en el Instituto de los Padres Dominicos, en Valencia. Sus publicaciones han versado preferentemente sobre temas teológicos.

**Horowitz, Kenneth S.**

He has been teaching English in Puerto Rico for over 15 years at both the secondary and post-secondary level. Dr. Horowitz is currently teaching at Pontifical Catholic University, Mayagüez, where he has taught since 2002, and Antillean Adventist University, where he has taught since 2008. Horowitz is currently (2012) in the dissertation stage of his Ed.D in Education in English as a Second Language (ESOL).



**López Martínez, Mildred**

Bibliotecaria, conferenciante y poeta. Nació en Ponce, el 4 de marzo de 1948. Estudió en las escuelas de su ciudad natal, en donde comenzó a sentir inclinaciones hacia el campo de la literatura. Obtuvo el bachillerato en educación (1968) de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, y la maestría en bibliotecología (1971) de la Universidad de Puerto Rico. **Se desempeña** como bibliotecaria en la Biblioteca Encarnación Valdés de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, a cargo de la Sala Audiovisual, instrucción bibliográfica y préstamos interbibliotecarios. Ha publicado el poemario ***A Ti en la Distancia***. Ha producido



escritos en los diversos géneros de la poesía, novela, cuento y ensayo, así como artículos dentro del área de su especialización profesional. Desarrolló los boletines informativos: **A Tu Alcance** y **Sabía Usted Qué...**

### Martell Morales, Héctor Jaime

Nació en Ponce, Puerto Rico, el 14 de septiembre de 1949. En Universidad de Puerto Rico obtuvo el Bachillerato en Artes (en Ciencias Sociales), la Maestría en Artes y el Doctorado en Filosofía (ambos con especialidad en Estudios Hispánicos). También cursó estudios graduados en Trabajo Social. Ha enseñado en la Universidad de Puerto Rico



(Recintos de Bayamón y Río Piedras), American University (Bayamón), Madison Technical College (Madison, WI), University of Pennsylvania (Philadelphia, PA), Centro de Servicios Educativos (Hato Rey), Wilfred Academy (Nueva York) y la Universidad del Este (Carolina). Trabajó como Orientador de Jóvenes, en el Departamento de Servicios Sociales, como Trabajador Social Escolar durante quince años en Puerto Rico y seis años y medio en la ciudad de Nueva York, además de terapeuta en una unidad de Salud Mental durante cinco años. Posteriormente, se ha dedicado a la enseñanza universitaria. Fue cofundador y codirector de la revista *Creación: Artes y Letras* (1975-1981). Fundó, además, las revistas *eX-presión*, *arte y letras* y la *Revista Latina de Madison* (Madison, Wisconsin). Perteneció a la Junta Editora de la revista académica *Milenio* (UPR, Bayamón). Fue corrector de la *Revista de Estudios Hispánicos* (UPR, Río Piedras). Fue columnista del semanario *La Comunidad News* (Madison, WI). Ha publicado sus escritos en revistas y periódicos de Puerto Rico, Colombia, Venezuela, República Dominicana, México y Estados Unidos. Ha publicado *El Poeta Don Francisco Matos Paoli* (1978) y *El turno* (cuentos; 1981, en coautoría con Cirilo Toro Vargas).



### Nikolova, Silviya

A current student in a Bi-National Doctoral Program of Social Work and Comparative Social Welfare Policy at the University of Texas at Arlington and the Autonomous University of Nuevo Leon, Mexico. Her research work has focused on disability, social inequalities and international development.

### Rosario Candelier, Bruno

Oriundo de Moca, República Dominicana (6 de octubre de 1941), es uno de los más destacados intelectuales. Filólogo, crítico literario, ensayista, profesor, novelista, orientador literario y promotor cultural. Doctor en Filología por la Universidad de Madrid, profesor de letras en la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, de Santiago, República Dominicana. Director de la Academia Dominicana de la Lengua, Presidente del Ateneo Insular y creador del Movimiento Literario Interiorista. Ha publicado más de 30 libros de crítica



literaria, ensayo y novela. Entre los textos más recientes se encuentran: *La creación cosmopoética* (2005); *El ideal interior* (2005); *La garra del estrés: lenguaje, miedo y control emocional* (2006); *El vínculo entrañable* (2007); *Poesía mística del Interiorismo* (2007); *La pasión inmortal: De la vivencia estética a la experiencia extática* (2008); *La creación mística de Helena Ospina* (2009); *La lírica trascendente de José Guillermo Ros-Zanet* (2009); *La fragua del sentido* (2009); *El Logos en la conciencia* (2010) y *La mística en América: Contemplación, Poesía y Espiritualidad* (2010). Por su labor cultural, lingüística y literaria ha recibido múltiples galardones de su país como de otros, entre los que cabe mencionar España y Puerto Rico. En 2008 recibió el Premio Nacional de Literatura de su país.

### Suárez, Silgia María



Nació en Ponce, Puerto Rico. Obtuvo su Maestría en Estudios Hispánicos con concentración en Literatura de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. Su tesina se titula *La naturaleza como salvación del Hombre* (Entrada a la madera). Tiene tres poemarios publicados *El cantar de musarañas*, 1992; *Cada canción de terciopelo y ónix*, 1995; *Entre tú y yo-patria siglo XX-entre tú y yo*, 2001. Presidió el Círculo Literario René Marqués donde colaboró en la *Primera antología del Círculo de*

*Literatura René Marqués.*

## Toro Vargas, Cirilo

Nació en Ponce, Puerto Rico. Realizó estudios de Bachillerato (1970) y Maestría (Educación; 1982) en la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. Posee, además, una Maestría en Bibliotecología de la Universidad de Puerto Rico (1975). Realizó estudios graduados adicionales en educación en Long Island University y en California Coast University. En las áreas de ciencias de la información, administración, automatización y currículo completó en el 1992 el doctorado en The Union Institute and University (Ohio). Se desempeña como Director Asociado del sistema de bibliotecas de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico y profesor universitario a nivel graduado. Anteriormente ocupó una posición de orientador bilingüe en el sistema de educación pública de la Ciudad de Nueva York, además de ofrecer cursos en Long Island University. Ha publicado: *Amaneceres* (1992; 2da ed. ed. 1994), *Apuntes biográficos* (1992), *Autoevaluación del bibliotecario* (1989), *Cachivaches* (2011), *Ceguera visionaria* (1992), *Diciembre 22* (1995), *Manicomio* (1995), *Mejore su autoestima en catorce días* (2003), *Nuevos surcos* (1994), *Secretos para conocerse a ti mismo* (2009), *Senderos poéticos* (1991), *El Turno* (1981).



## Torres Rodríguez, Greighton Francisco



Nació el 7 de agosto de 1990 en el Ponce, Puerto Rico. Actualmente, es estudiante subgraduado del Bachillerato en Artes con concentración en Administración Pública y concentración menor en Comercio Internacional y Logística de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico (PUCPR). Es un joven que siempre se ha

destacado como un estudiante responsable, activo y apasionado por la cultura, historia y política de Puerto Rico. Durante los últimos años ha participado en diversos programas como: *Close Up Foundation* 2007-2008 y *Ronald E. McNair Post-Baccalaureate Achievement Program* (2010-2012) y Programa de Internados Congresionales Córdova (Primavera 2011). Cursó estudios de *International Organization and International Human Rights* en *The Washington Center for Internships and Academics Seminars* y estudios de *Developing Global Leaders* en el *Summer Institute for Future Global Leaders in the Caribbean* en la *University of the Virgin Islands* (Mayo 2012). Además, participó durante el mes de julio 2012 en el Intercambio Estudiantil “de San Juan a San Juan” de la

Asociación Caribeña de Programas TRIO en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) en Santo Domingo, República Dominicana y actualmente está participando del programa de intercambio académico internacional de la PUCPR en la Pontificia Universidad de Chile. Está comprometido en representar con orgullo a Puerto Rico y ser un impacto positivo para su país y el mundo.

## Villalón, José Ramón

El Dr. José R. Villalón, nacido en La Habana, Cuba en 1929, ha cursado estudios en México, Cuba, Italia, Francia, Israel, Alemania y Puerto Rico. Radicado en Ponce desde 1971, ha enseñado en diversas universidades del país y actualmente es catedrático de Humanidades en la Universidad de Puerto Rico en Ponce. Ha mantenido programas culturales y religiosos de radio y televisión y contribuido a la edición de revistas. Es Director del Instituto de Educación y Pensamiento del Sur, Inc. y promueve la creación del Consorcio Interuniversitario para La Sociedad del Conocimiento. Es autor de varios libros y una extensa lista de artículos de filosofía, teología, problemas sociales y literatura publicados en Europa y América. Fue también miembro de la Junta de Directores de la revista *Areito* y Jefe de Redacción del periódico mensual de salud mental *Cambio Positivo*.



## Zapata Cabrera, Beverly



Oriunda del pueblo de Cabo Rojo. Se formó en el campo de las artes plásticas en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez; posteriormente realizó sus estudios graduados en Teoría y Práctica de las Artes Plásticas Contemporáneas, en la Universidad Complutense de Madrid, especializándose en técnicas y medios tradicionales y contemporáneos de la pintura. Es artista destacada en este medio.

Ha realizado diversas exposiciones colectivas e individuales, y sus obras se pueden encontrar entre las colecciones privadas de coleccionistas del arte en Puerto Rico, Madrid, Argentina y Nueva York. Actualmente, se desempeña como Coordinadora de los programas de Bellas Artes de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico y ejerce su profesión docente en esa Universidad.

## DIRECTRICES PARA SOMETER MANUSCRITOS

La Revista **Horizontes** publica dos veces al año artículos de diversa índole y disciplina sometidos tanto de nuestra comunidad universitaria como de otras instituciones en y fuera de Puerto Rico. Como revista arbitrada, un Panel de Expertos evalúa los artículos sometidos. El Panel lee, corrige, evalúa y determina los artículos que habrán de publicarse, devolver a sus autores para correcciones o simplemente informar, si fuese el caso, cuando se tome la decisión de no publicarlos. Recae en el Director la decisión final a partir de las recomendaciones del panel.

Todo manuscrito enviado a **Horizontes** debe ser inédito y no estar bajo la consideración de otras publicaciones. Toda colaboración a considerarse para futura publicación deberá contener lo siguiente:

- Artículo en Microsoft Word
- Fotografía del (la) autor(a) en formato jpg
- Datos biográficos (no más de 300 palabras)

Envíe todos los archivos por correo electrónico a **horizontes@pucpr.edu** ciñéndose a las siguientes especificaciones:

- Letra: Times New Roman 12 puntos.
- Márgenes mínimos permitidos: 1" (2.5 cm.) en los cuatro costados de la página.
- Las tablas deberán atemperarse a una publicación en dos columnas. Sin embargo, no envíe el artículo a dos columnas.
  - Máximo aceptable: 10 páginas (tamaño 8.5" X 11") a doble espacio en una sola columna.
  - Para las referencias y demás asuntos de su artículo utilice el *Publication manual of the American Psychological Association* (6th ed., 2010 ó más reciente, si aplicase).
  - Se eliminarán las notas al calce y al final del artículo. Se sustituyen por su inclusión dentro del texto y mediante la identificación del autor citado consignándolo según el Manual de APA, como por ejemplo:

Al principio del texto: Según Torres Rivera (2010)...

Al final de una oración o un párrafo: ... (Torres Rivera, 2010).

Recuerde incluir todas las referencias bibliográficas al final del artículo. Consulte el Manual de APA para más detalles.

- Formato del manuscrito a ser enviado por correo electrónico:

Primera página: Portada (según el Manual de APA). Instrucciones en la sexta edición del Manual de APA, p. 41. No incluya su nombre en el resto de las páginas del documento.

Segunda página:

Título del artículo  
Resumen (150 palabras) – Los poemas, cuentos y reseñas de libros se excluyen de esta norma.  
Inicio del artículo (a doble espacio, etc.)

Tercera página en adelante: el resto del artículo, incluyendo las referencias.

Toda correspondencia deberá dirigirse al correo electrónico antes mencionado o a la siguiente dirección postal:

Dr. Cirilo Toro Vargas  
Revista Horizontes  
Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico  
2250 Boulevard Luis A. Ferré Aguayo - Suite 510  
Ponce PR 00717-9997

La Revista **Horizontes** prefiere recibir los artículos, fotos y datos biográficos mediante el correo electrónico: **horizontes@pucpr.edu**

### JUNTA EDITORA

#### Director

Dr. Cirilo Toro Vargas  
Director Asociado de las Bibliotecas

#### Subdirectora

Dra. Ada Hilda Martínez de Alicea  
Departamento de Estudios Hispánicos

#### Junta de Editores

Prof. John Ellis  
Departamento de Inglés y Lenguas Extranjeras

Dr. José Escabí  
Departamento de Química

Dr. Otto Sievens Irizarry  
Departamento de Ciencias Sociales

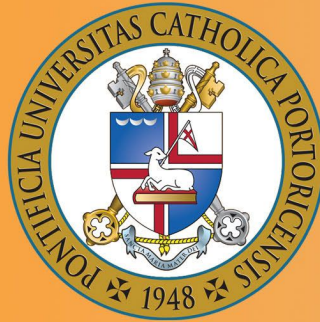
Profa. Beverly Zapata  
Coordinadora del Departamento de Bellas Artes

#### Panel de Expertos

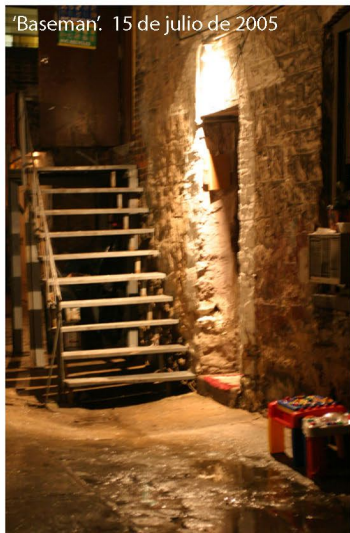
La Junta Editora se reserva el nombre de todos los miembros pertenecientes al Panel de Expertos.







Seccion de fotos. 16 de julio de 2005



'Baseman'. 15 de julio de 2005



Contraluz. 10 de julio de 2005



Pelea de gallos en Cupey. 12 de marzo de 2005



Reflejos en 'Fashion Ave'.  
17 de agosto de 2005

Proyecto Fotográfico *367 days Back and Forward*. Angélica Allen 2011